



# 한국어(초급)

## Начальный курс корейского языка

 **국립국제교육원**  
NATIONAL INSTITUTE FOR INTERNATIONAL EDUCATION

Национальный институт международного  
образования Республики Корея

YIT Library

# 한국어(초급)

Начальный курс корейского языка



 **NIIED** 국립국제교육원  
NATIONAL INSTITUTE FOR INTERNATIONAL EDUCATION

Национальный институт международного  
образования Республики Корея

2456  
YTIT Library



# 차례 Содержание

## 일러두기 Введение

### 한글자모 Корейский алфавит

1. Корейский язык и письмо. Согласные буквы и звуки .....	8
2. Гласные буквы и звуки .....	14
3. Дифтонги .....	17
4. Слогообразование .....	20
5. Произношение .....	23

### 본문 Урок

1. 이것은 무엇입니까? .....	28
2. 이름이 무엇입니까? .....	35
3. 아버지의 직업은 의사입니다. ....	42
4. 지금 무엇을 합니까? .....	48
5. 학교에 갑니다. ....	54
한국의 문화 1 : 한국의 인사법 Приветствие по-корейски .....	60
6. 방 안에 무엇이 있습니까? .....	62
7. 아버지는 키가 큼니다. ....	68
8. 오늘 날씨가 어때요? .....	73
9. 오늘은 며칠입니까? .....	81
10. 이 사과는 얼마입니까? .....	88
한국의 문화 2 : 한국인의 성과 이름 Корейские фамилии и имена .....	94
11. 저 시계는 누구의 것이예요? .....	95



12. 지금 시간이 있습니까? .....	101
13. 여보세요, 거기가 한국교육원입니까? .....	107
14. 동물원에 갔습니다. ....	114
15. 열심히 공부 하겠습니다. ....	121
<b>한국의 문화 3 : 태극기와 무궁화 Символы Кореи: Национальный флаг и цветок</b> ...	130
16. 무엇을 먹을까요? .....	132
17. 지하철이나 택시로 갑시다. ....	138
18. 엽서를 수집하고 있습니다. ....	145
19. 폭 쉬면 곧 나올 거예요. ....	152
20. 오늘 귀국하는 날입니다. ....	158
<b>한국의 문화 4 : 한국의 건국신화 Миф о создании Корейского государства</b> .....	165
21. 역사보다 수학이 더 어려워요. ....	166
22. 새해 복 많이 받으십시오. ....	172
23. 이번 방학에 제주도에 가려고 합니다. ....	179
24. 우리 집에 온 적이 없는데 걱정이예요. ....	186
25. 같은 지구에서(시) .....	193
<b>한국의 문화 5 : 한국의 혼례 Корейский свадебный обряд</b> .....	198

## 부록 Приложение

듣기자료 <b>Материал для аудирования</b> .....	201
한국노래 「사랑으로」 <b>Корейская песня</b> .....	206
찾아보기 <b>Словарь</b> .....	208



В странах СНГ проживает около 530 тыс. корейцев, что составляет 7.6% от 7 млн. соотечественников, проживающих за рубежом. В настоящее время идет активный обмен и сотрудничество с исторической родиной, поэтому соотечественники из стран СНГ изъявляют сильное желание изучать родной язык. Но в силу отсутствия достаточного количества квалифицированных специалистов, адаптированных к местным условиям учебников обучение корейскому языку встречает большие трудности.

Поэтому правительство Республики Корея, зная о проблемах соотечественников, решило оказать помощь в разработке и распространении учебников по изучению корейского языка, учитывающих местные условия.

На данный момент существует много учебников корейского языка для зарубежных корейцев и иностранцев, но специализированных учебников для русскоязычных учащихся разработано в малом количестве, поэтому есть необходимость создать учебник, соответствующий условиям преподавания на местах. Данный учебник является первым из серии учебников, адресованных русскоговорящим обучающимся корейскому языку в странах СНГ. Он предназначен для учащихся средних и старших классов начального курса обучения (ТОPIK 1, 2 уровень) для овладения необходимыми навыками разговорной речи в повседневной жизни, а также для ознакомления с культурой и народом Кореи.

В создании данного учебника приняли участие специалисты, которые долгое время преподают корейский язык в университете, в школе корейского языка, в Центре образования.

Настоящий учебник был разработан с целью совершенствования устной и письменной речи, аудирования и чтения в регионах Средней Азии и России.

Хотя этот учебник содержит начальный курс обучения, но, с учетом контингента обучаемых, рассчитан на средние и старшие классы общеобразовательной школы. Поэтому в нем преобладают подробные системные грамматические разъяснения, которые помогут изучать корейский язык самостоятельно и при помощи преподавателя.

## Содержание «Начального курса корейского языка»

Учебник состоит из 30 уроков, из которых 5 уроков являются вводными и 25 – основными. Один урок рассчитан на 2-3 аудиторных часа, в общей сложности учебник рассчитан на 70 аудиторных часов. Учитывая систему образования в странах СНГ, где обучение начинается 1 сентября и заканчивается 25 мая, учебный материал распределен на 9 месяцев по 2 аудиторных часа в неделю.

В плане содержания грамматика и лексика (около 1000 слов) представлены соответственно

требованиям ТОРiKa начального уровня. Лексика была отобрана с учётом всех необходимых ситуаций в быту для успешного общения.

Каждый урок состоит из **Цели урока, Диалога, Упражнений на произношение, Лексики, Грамматики, Упражнений для развития письменной речи, Упражнений на аудирование, Упражнений для развития чтения, Домашнего задания**; после каждого пятого урока предлагается знакомство с культурой Кореи. В приложение включены материалы для аудирования и словарь.

В **Содержании урока** указаны тема урока и новый грамматический материал.

**Диалог** ориентирован на развитие устной речи и формирует начальную базу для коммуникации. **Диалог** предлагает ролевую игру и взаимодействие учащихся.

В **Упражнениях на произношение** даны слова из **Диалога** с транскрипцией для обучения правильному произношению, соответствующему произносительным нормам корейского языка.

В разделе **Лексика** даны все новые слова из **Диалога** с переводом на русский язык, а новые слова, встречающиеся вне **Диалога**, помещены в поурочный **Словарь** в конце учебника. Это позволит учащимся заранее ознакомиться с новой лексикой

В разделе **Грамматика** представлена грамматика корейского языка с разъяснениями на русском языке и примерами. Для системного изучения грамматики корейского языка, в уроках старались не использовать неизученный грамматический материал, но в случае необходимости его включали в виде новой лексики в поурочном **Словаре** в конце учебника.

Целью раздела **Упражнений для развития письменной речи** является закрепление пройденной грамматики через практические задания. В целях совершенствования корейского языка в данном разделе даны различные упражнения для самостоятельного выполнения.

В разделе **Упражнения на аудирование** учащимся предлагается прослушать диалог, связанный с темой урока, и выполнить задания к данному диалогу. Текст читается учителем или воспроизводится на компакт-диске.

В разделе **Чтение** учащимся предлагается текст, обусловленный целью урока. Нужно прочитать текст и ответить на предлагаемые вопросы. Отвечая на вопросы, учащийся одновременно может упражняться в письме и в разговорной речи. Некоторые тексты помогают узнать жизнь Кореи.

Раздел **Домашнее задание** позволит учащемуся во внеклассной обстановке самостоятельно закрепить полученные знания через творческие задания.

Раздел **Знакомство с культурой Кореи** содержит пять основных тем о Корее.

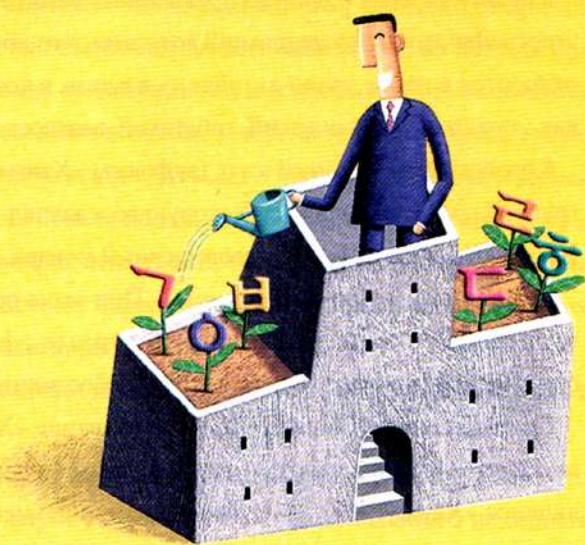
В разделе **Приложение** представлены материалы для аудирования, которые будут использованы на каждом уроке в упражнениях по аудированию. В словаре приведены все слова в алфавитном порядке по урокам. В нем собрана самая необходимая лексика (около 1000 слов), что окажет помощь при изучении корейского языка.

Так как данный учебник предназначен для обучающихся в странах СНГ, в нем использованы темы, отражающие местные условия, но основная цель – это изучение и понимание Кореи, поэтому были добавлены темы, связанные с Кореей. В диалогах в основном были использованы русские, узбекские, казахские имена. Одной из сложных проблем в изучении корейского языка является освоение стилей корейского языка, поэтому на начальном этапе авторы решили уделить внимание только вежливому стилю.

### 『한국어(초급)』의 교수·학습 내용 Содержание уроков

단원	문법	상황
1	지시대명사·보조사·서술격조사·종결어미: 평서형(-습니다), 의문형(-니까)	사물 이름
2	인칭대명사·주격조사	가족, 친구 소개
3	보격조사·관형격조사	직업
4	의문대명사·목적격조사·접속조사·동사	일상활동
5	부사격조사(방향)·동사의 긍정과 부정	방향
6	부사격조사(처소)·있다/없다	위치
7	형용사	외모, 성격, 색깔
8	규칙활용·불규칙활용('ㅂ' 불규칙, 'ㅎ' 불규칙)·비격식체: -아요/-어요	날씨
9	수사	날짜, 시간, 요일
10	관형사·수량명사	물건사기
11	의존명사	자신의 소지품
12	부사	약속
13	감탄사·존대법·명령형 어미	전화
14	과거시제·종속적 연결어미: -어서/-아서·가능표현: -ㄹ 수 있다/-ㄹ 수 없다	면접
15	미래시제·희망 표현: -고 싶다	면담
16	청유형 어말어미	식당 이용
17	대등적 연결어미: -고, -며, -나	교통
18	보조용언: -게 하다, -고 있다, -도 되다	취미 활동
19	종속적 연결어미: -면, -니(까), -러	병원
20	관형사형 연결어미: -ㄴ, -는, -ㄹ·추측 표현: -ㄹ 것 같다	호텔, 공항 이용
21	부사격조사(공동, 비교)	학교 생활
22	연결어미: -기 때문에, -니까, -면서	명절
23	연결어미: -려고, -기로·기간: -ㄴ 지	방학 계획
24	연결어미: -는데, -지만·경험 표현: -ㄴ 적이 있다/없다	생일 파티
25	종합(의성어, 의태어)	시





# 한글 자모

## Корейский алфавит

# Урок 1.

## Корейский язык и письмо. Согласные буквы и звуки

Корейский язык – один из древнейших языков. Результаты лингвистических и этнографических исследований показали, что корейский язык предположительно относится к семье урало-алтайских языков, в которую также входят такие языки как : турецкий, монгольский, тибетский, венгерский, узбекский, финский и др.

Корейский письменный язык (алфавит) «Хангыль»(한글) был изобретен в 1443 г. группой корейских ученых, которую возглавлял четвертый король (ван) династии Чосон – Седжон Великий, просвещенный монарх, которого современники называли “Яо и Шунем Восточной страны”. При этом правителе многие политические, экономические, научные и культурные сферы жизни страны достигли определенного пика своего развития. Особое внимание уделялось образованию.

До появления «Хангыля» (первое название «Хунмин чонъым» - «Правильные звуки для обучения народа») официальным письменным государственным языком являлся «Ханмун»(한문) – разновидность письменного литературного китайского языка «вэньянь». Этот язык был доступен лишь высшим и средним слоям общества, т. к. требовал знания большого количества китайских иероглифов. К тому же корейское чтение китайских иероглифов не соответствовало китайскому и в их употреблении царил хаос: отсутствовала единая произносительная норма, вследствие чего китайские иероглифы употреблялись беспорядочно и толкование их было неоднозначным. Сам корейский язык имел статус народно-разговорного и выполнял основную функцию общения. Однако у этого языка не было простой и доступной письменной формы. Люди среднего сословия пользовались письменностью иду (система иероглифов, отобранных для записи слов и грамматических конструкций корейского языка). Однако этот вид письма не мог в полной мере выразить корейский язык на письме, к тому же он был достаточно труден.

Неудобство, вызванное использованием разными группами населения двух видов письменности, и стремление монарха к упорядочению чтения китайских иероглифов подтолкнула его к разработке новой и уникальной формы письма, которой и стал «Хунмин чонъым», или «Хангыль».



В вводном слове королевского эдикта «Хунмин чонъым», который был обнародован в 1446 г., записаны слова Седжона Великого : «Звуки речи в нашей стране в отличие от Китая не передаются надлежащим образом письменными знаками. Поэтому среди невежественных людей много таких, кто хочет что-то сказать, но никак не может выразить своих мыслей на письме. Сожалая по этому поводу, я заново создал двадцать восемь знаков. Желая лишь, чтобы всем людям было легко овладеть ими и удобно пользоваться каждый день».

В предисловии к «Хунмин чонъым», написанном Чон Инджи говорится следующее: «...Ведь и в языках иноземных стран есть свои звуки, но нет для них письменных знаков. Заимствовав китайские письмена, они приспособились пользоваться ими, хотя это так же неподходяще, как если вставлять квадратную ручку в круглое отверстие долота... Этикет, музыка и литература Китая и Кореи очень схожи. Но корейскую речь нельзя полностью передать через китайскую письменность. Поэтому простой народ испытывает большие трудности в освоении письменности. Знаки «иду» не имеют определенного порядка и не в состоянии передать и одной десятичной смысла корейской речи.

В этих двух документах и отражены одни из первопричин, побудивших короля к созданию «Хангыля».

Говоря об особенностях корейской письменности, можно подчеркнуть то, что корейская письменность имеет научную основу. В основу создания 5 исходных согласных букв корейского алфавита (ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅇ) были положены изображения органов речи. От этих 5 букв образуются остальные согласные буквы. В основе трех исходных гласных букв (ㅏ, ㅑ, ㅓ) заложены символические изображения первооснов в китайской натурфилософии (三才 - 삼재). «ㅏ» - Небо в виде круглого купола, «ㅑ» - плоская Земля и «ㅓ» - стоящий Человек. От этих основных гласных были образованы другие. «ㅏ» в сочетании с «ㅑ» образовала буквы «ㅗ»(о) и «ㅜ»(у), а в сочетании с «ㅓ» - буквы «ㅜ»(а) и «ㅝ» (ô). При добавлении еще одной «ㅏ» образовались йотированные варианты вышеуказанных гласных. Таким образом, были сформированы 11 гласных букв. Однако образование гласных не остановилось на этом этапе, а пошло дальше. Особые сочетания уже существующих гласных образовали составные гласные. Происходило это следующим образом : «ㅗ» + «ㅓ» → «ㅜ», «ㅜ» + «ㅓ» → «ㅝ», «ㅓ» + «ㅓ» → «ㅞ» и т. д.

Современный корейский алфавит состоит из 40 букв – 24 основных и 16 составных. Из них 19 – согласные буквы и 21 – гласные.

В корейском языке существует 14 простых и 5 составных букв для обозначения согласных звуков.





세종대왕 (Король Седжонг)



훈민정음 (Хунмин чоньым)

### 1. Основные согласные.

Графическое изображение	Название	Передаваемый звук
ㄱ	기역 <b>киёк</b>	к, г
ㄴ	니은 <b>ниын</b>	н
ㄷ	디귄 <b>тигыт</b>	т, д
ㄹ	리을 <b>риэль</b>	р, л, л'
ㅁ	미음 <b>миым</b>	м
ㅂ	비음 <b>пийп</b>	п, б
ㅅ	시옷 <b>сиот</b>	с
ㅇ	이응 <b>иынг</b>	нулевой звук, нг*
ㅈ	지읒 <b>чжиыт</b>	чж
ㅊ	치읓 <b>чиьт</b>	ч
ㅋ	키읔 <b>кхиык</b>	кх
ㅌ	티읕 <b>тхиыт</b>	тх
ㅍ	피읖 <b>пхиып</b>	пх
ㅎ	히읇 <b>хиых</b>	х

\* 'ㅇ' в начале слога перед гласной не произносится, а в конце слога произносится как носовой [н] (нг).

## 2. Составные согласные.

Графическое изображение	Название	Передаваемый звук
쌍기역	ссангкиёк	напряженный «к»
쌍디귤	ссангтигыт	напряженный «т»
쌍비읍	ссангпвып	напряженный «п»
쌍시옷	ссангсиот	напряженный «с»
쌍지읒	ссангчжиыт	напряженный «ц»

Написание корейских букв следует строго установленному правилу : буквы пишутся сверху вниз, т.е. от верхних черт к нижним, и слева направо, т.е. от левых черт к правым. Этот же принцип относится и к написанию слогов. Соблюдение правила написания букв и слогов помогает выработке красивого почерка, что весьма немаловажно. Всем известно, что на Востоке каллиграфия приравнивается к живописи, поэтому красивый почерк человека показывает его утонченность и умение создавать прекрасное.

Для самостоятельных упражнений по каллиграфии в качестве пособия можно использовать любой печатный текст на корейском языке, в точности переписывая его по указанному выше правилу с сохранением всех пропорций.

### Вопросы

1. Как и когда появилась азбука корейского языка «Хангыль»?

2. Из какого количества букв состоит корейский алфавит?


### Задания

1. Прочитайте названия согласных букв.

ㄱ   ㄴ   ㄷ   ㄹ   ㅁ   ㅂ   ㅅ   ㅇ   ㅈ   ㅊ   ㅋ   ㆁ   ㆅ   ㆆ   ㆇ   ㆈ

ㅉ   ㅊ   ㅋ   ㆁ   ㆅ   ㆆ   ㆇ   ㆈ

2. Запишите согласные буквы, строго соблюдая порядок их написания.

	ㄱ	ㄱ	ㄱ	ㄱ	ㄱ	ㄱ	ㄱ	ㄱ
---	---	---	---	---	---	---	---	---

	ㄴ	ㄴ	ㄴ	ㄴ	ㄴ	ㄴ	ㄴ	ㄴ
---	---	---	---	---	---	---	---	---

	ㄷ	ㄷ	ㄷ	ㄷ	ㄷ	ㄷ	ㄷ	ㄷ
---	---	---	---	---	---	---	---	---

	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ	ㄹ
---	---	---	---	---	---	---	---	---

	ㅁ	ㅁ	ㅁ					
--	---	---	---	--	--	--	--	--

	ㅂ							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

	ㅅ							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

	ㅇ							
--	---	--	--	--	--	--	--	--

	ㅈ							
---	---	--	--	--	--	--	--	--

	ㅊ							
---	---	--	--	--	--	--	--	--



	ㅋ								
	ㅌ								
	ㅍ								
	ㅎ								
	ㄱ								
	ㅋ								
	ㆁ								
	ㄴ								
	ㄷ								

3. Запишите под диктовку следующие согласные.

ㄱ ㅋ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅈ ㅊ ㆁ ㅌ ㅍ ㅎ  
 ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ

# Урок 2.

## Гласные буквы и звуки

Среди гласных букв в корейском языке выделяют 10 простых и 11 составных.

Графическое изображение	Название	Передаваемый звук
ㅏ	а (ㅏ)	а
ㅑ	я (ㅑ)	я
ㅓ	ô (ㅓ)	ô
ㅕ	йô (ㅕ)	йô
ㅗ	о (ㅗ)	о
ㅛ	ё (ㅛ)	йо
ㅜ	у (ㅜ)	у
ㅠ	ю (ㅠ)	йю
ㅡ	ы (ㅡ)	ы
ㅣ	и (ㅣ)	и

Гласные буквы в корейском языке разделяются на «светлые» и «темные».

У «светлых» гласных короткая черта находится справа или сверху от основной черты (ㅏ, ㅗ), у «темных» же гласных короткая черта находится слева или снизу от главной (ㅓ, ㅕ).

При образовании составных букв, речь о которых пойдет на следующем уроке, действует принцип сочетания гласных: «светлые» со «светлыми» и «темные» с «темными».

Из приведенных выше гласных букв необходимо обратить особое внимание на две: 'ㅓ' – 'ô' для звука [ô] и 'ㅕ' – 'йô' для звука [йô]. В отличие от идентичных русским огубленных 'ㅗ' – [о] и 'ㅛ' – [йо(ё)], 'ㅓ' – [ô] и 'ㅕ' – [йô] являются неогубленными. При произношении этих гласных участие губ сводится к минимальному, губы находятся в пассивном состоянии. Следует четко отличать 'ㅓ'

от 'ㅏ' и 'ㅑ' от 'ㅓ', т. к. неправильное употребление этих гласных в отдельных словах может совершенно изменить значение последних. Произношение остальных основных гласных практически соответствует русскому.

### Вопросы

1. Сколько гласных в корейском языке?
2. Чем различаются составы гласных звуков корейского и русского языков?

### Задания

1. Прочитайте вслух следующие гласные.

ㅏ    ㅑ    ㅓ    ㅕ    ㅗ    ㅛ    ㅜ    ㅠ    ㅡ    ㅣ  
 ㅓ    ㅕ    ㅠ    ㅜ    ㅛ    ㅗ    ㅑ    ㅏ    ㅓ    ㅕ

2. Запишите гласные буквы, строго соблюдая порядок их написания.





3. Запишите под диктовку следующие гласные.

ㅑ    ㅓ    ㅕ    ㅗ    ㅛ    ㅜ    ㅠ    ㅡ    ㅣ  
 ㅣ    ㅡ    ㅓ    ㅑ    ㅕ    ㅗ    ㅛ    ㅜ    ㅠ    ㅡ

# Урок 3.

## Дифтонги

Как уже упоминалось выше, составные буквы образовались путем соединения двух гласных. В современном корейском языке насчитывается 11 составных букв для гласных звуков.

Изображение буквы	Название	Передаваемый звук	Образование
ㅐ	э (애)	э	ㅏ + ㅣ = ㅐ
ㅑ	йе (야)	йэ	ㅓ + ㅐ = ㅑ
ㅓ	е (에)	е	ㅓ + ㅣ = ㅓ
ㅕ	йе (예)	йе	ㅕ + ㅣ = ㅕ
ㅗ	оа (와)	оа	ㅗ + ㅏ = ㅗ
ㅛ	оэ (왜)	оэ	ㅗ + ㅐ = ㅛ
ㅜ	ое (우)	ое	ㅜ + ㅣ = ㅜ
ㅠ	уо (유)	уо	ㅠ + ㅓ = ㅠ
ㅠ	уе (유)	уе	ㅠ + ㅕ = ㅠ
ㅡ	уй (의)	уй	ㅡ + ㅣ = ㅡ

Транскрипция, данная в таблице условна. Сложно передать звуки одного языка средствами другого, тем более что языки сильно расходятся в своем фонетическом составе.

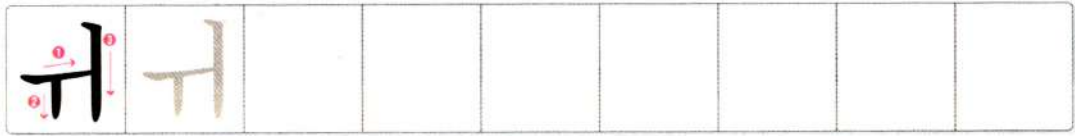
Чтобы лучше понять принцип произношения звуков, обозначаемых составными буквами, необходимо рассмотреть принцип их образования. Например, 'ㅗ' состоит из 'ㅏ' и 'ㅣ', поэтому при воспроизведении этого дифтонга произношение начинается с 'ㅏ' и завершается 'ㅣ' – [оа].

Вопросы

1. Сколько составных гласных букв в корейском языке?

Задания

1. Запишите составные гласные буквы, строго соблюдая порядок их написания.

2. Запишите под диктовку следующие гласные.

ㅘ    ㅙ    ㅚ    ㅛ    ㅜ    ㅠ    ㅡ    ㅓ    ㅔ    ㅕ    ㅖ    ㅗ  
 ㅛ    ㅜ    ㅝ    ㅞ    ㅟ    ㅠ    ㅡ    ㅓ    ㅔ    ㅕ    ㅖ    ㅗ



# Урок 4.

## Слогообразование

Корейский алфавит, являющийся фонетическим письмом, относится также и к буквенно-слоговым системам. При письме корейские буквы не следуют одна за другой, а объединяются в слоги (모아쓰기), вписывающиеся в воображаемый квадрат. Визуально они напоминают иероглиф.

На письме начальные (согласные), срединные (простые и составные гласные)(가운데 소리) и конечные (согласные)(끝소리) буквы строго последовательно соединяются друг с другом. Слоги с гласным в начальной позиции всегда предваряются «немой» буквой 'ㅇ', которая в этом случае не произносится. В конце слога 'ㅇ' используется для передачи заднеязычного носового [ŋ].

Гласные буквы корейского алфавита условно можно разделить на два типа – «вертикальные» и «горизонтальные». При слогеобразовании «вертикальная» гласная записывается справа от стоящей перед ней согласной, «горизонтальная» же записывается под ней. Завершающая слог согласная (или две согласные) записывается под предшествующими ей согласной и гласной (в случае «вертикального» слога), либо под «горизонтальной» гласной, либо под дифтонгом (в случае «смешанного» слога). Конфигурация и размер согласных букв меняется в зависимости от занимаемой ими позиции (начальной или конечной) в слоге. Подобное происходит и в отношении гласных. Например: ㄱ → 가 – 약, 스 → 서 – 송, ㄷ → 다 – 도, ㄹ → 라 – 락 и т. д. Гласные меняют свою конфигурацию и при образовании дифтонгов: ㅏ + ㅓ → 워.

В корейском языке существует несколько типов слогов.

Условные обозначения : С – согласная,  
Г – гласная,  
Г\* – неслогообразующая гласная в дифтонгах.

### 1. Слоги вертикального типа.

С	Г	아	야	어	여	이
		애	얘	에	예	가
		너	더	저	치	허

С	Г	안(얌)	업(엷)
C(C)		양(얌)	잡(잡)
		널(널)	

### 2. Слоги горизонтального типа.

С	오	우	으
Г	고	뇨	두

С	을 (을)	놓
Г	늘 (늄)	국
C(C)		

### 3. Слоги смешанного типа.

С	Г	와	위	의
Г*		돼	최	귀

С	Г	을 (을)	놓
Г*		늘 (늄)	국
С			

Четырехбуквенные слоги типа СГСС заканчиваются на два согласных.

В корейском языке в конечной и слабой позиции невозможно произнести сразу два согласных, поэтому произносится только один из них. Принцип их произношения разъясняется в следующем уроке.

Таблица основных слогов корейского языка.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	더	도	도	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먜	머	며	모	묘	무	뮤	므	미

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㅂ	바	ㅂㅑ	버	ㅂㅕ	보	ㅂㅛ	부	ㅂㅠ	브	비
ㅅ	사	ㅅㅑ	서	ㅅㅕ	소	ㅅㅛ	수	ㅅㅠ	스	시
ㅇ	아	ㅇㅑ	어	ㅇㅕ	오	ㅇㅛ	우	ㅇㅠ	으	이
ㅈ	자	ㅈㅑ	저	ㅈㅕ	조	ㅈㅛ	주	ㅈㅠ	즈	지
ㅊ	차	ㅊㅑ	쳐	ㅊㅕ	초	ㅊㅛ	추	ㅊㅠ	츠	치
ㅋ	카	ㅋㅑ	커	ㅋㅕ	코	ㅋㅛ	쿠	ㅋㅠ	크	키
ㆁ	타	ㆁㅑ	터	ㆁㅕ	토	ㆁㅛ	투	ㆁㅠ	트	티
ㅍ	파	ㅍㅑ	퍼	ㅍㅕ	포	ㅍㅛ	푸	ㅍㅠ	프	피
ㅎ	하	ㅎㅑ	허	ㅎㅕ	호	ㅎㅛ	후	ㅎㅠ	흐	히

### Вопросы

1. К какому виду письма относится корейское письмо?
2. Какие типы слогов существуют в корейском письменном языке?

### Задания

1. Перепишите таблицу основных слогов в тетрадь, строго соблюдая порядок написания букв и слогов. Старайтесь писать красиво и ровно.

2. Прочитайте вслух следующие слова.

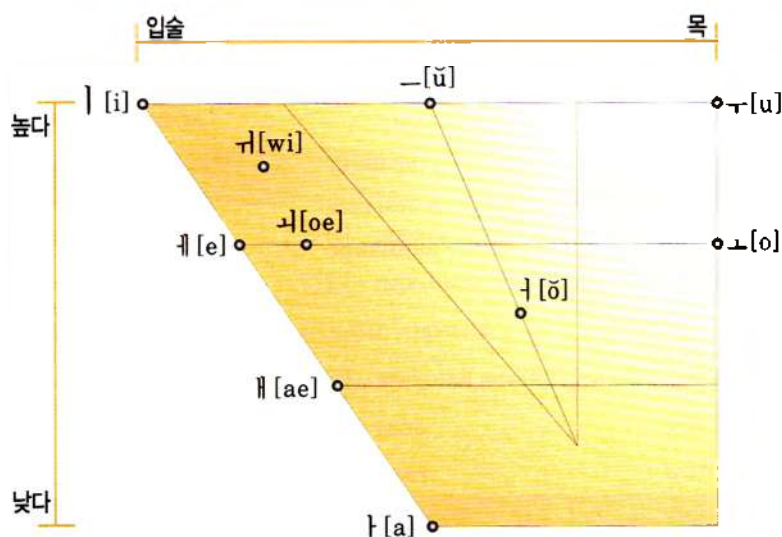
아이    여우    오이    야채    나비    아기    어머니    아버지    머리  
 우유    코    눈    귀    입    비누    물    바지    과자  
 기차    사과    개    고양이    돼지    가위    한국    배

3. Запишите под диктовку следующие слова.

아기    누나    노래    가구    시계    소파    수도    어머니    비누  
 야구    나비    개미    여자    눈    한국말    이모    할아버지    자전거  
 열차    배    서울

# Урок 5. Произношение

## 1. Простые гласные. Классификация по подъему и ряду.



ㅏ : 아버지 - отец	ㅑ : 어머니 - мать	ㅓ : 오리 - утка	ㅕ : 우리 - мы	ㅗ : 으레 - непременно	ㅛ : 이사 - переселение	ㅜ : 애인 - любимый	ㅠ : 에누리 - скидка	ㅡ : 외교 - дипломатия	ㅣ : 위 - верх	ㅗ : 아기 - ребенок	ㅛ : 어제 - вчера	ㅓ : 오아 - огурец	ㅕ : 우유 - молоко(коровье)	ㅗ : 으르다 - угрожать	ㅛ : 이리 - шакал	ㅜ : 애기 - ребенок	ㅠ : 누에 - шелкопряд	ㅡ : 외우다 - читать наизусть	ㅣ : 위로 - утешение
----------------	----------------	---------------	-------------	---------------------	----------------------	------------------	------------------	---------------------	--------------	------------------	----------------	-----------------	--------------------------	--------------------	----------------	------------------	--------------------	---------------------------	-------------------



## 2. Дифтонги.

### 1) Иотированные гласные.

ㅏ = ㅣ + ㅏ : 야구 - бейсбол	주야 - сутки
ㅑ = ㅣ + ㅑ : 여자 - женщина	여기 - тут
ㅓ = ㅣ + ㅓ : 요리 - блюдо	요구르트 - йогурт
ㅕ = ㅣ + ㅕ : 유리 - стекло	유모 - няня
ㅗ = ㅣ + ㅗ : 애 - эй	얘기 - рассказ
ㅛ = ㅣ + ㅛ : 예보 - прогноз	예의 - этикет

### 2) Дифтонги.

ㅑㅏ = ㅓ + ㅏ : 기와 - черепица	와 - и
ㅑㅗ = ㅓ + ㅗ : 왜가리 - цапля	왜 - почему
ㅑㅜ = ㅓ + ㅜ : 원 - вона	병원 - больница
ㅑㅜㅓ = ㅓ + ㅜㅓ : 웬 - какой	웬일 - в чем дело
ㅑㅜㅓ = ㅓ + ㅜㅓ : 의자 - стул	주의 - внимание

## 3. Произношение согласных.

### 1) В начале слога.

Место образования	Согласные в начале слога	Примеры	
Губно-губные	ㅂ	비 - дождь	벼 - рис
	ㅃ	파 - лук	소포 - посылка
	ㅍ	뿌리 - корень	오빠 - старший брат
	ㅑ	무 - редька	모자 - шляпа
Губно-зубные	ㄷ	다리 - мост	다시 - снова
	ㅌ	타다 - гореть	토끼 - заяц
	ㅍ	때 - время	띠 - ремень
	ㅅ	시 - стихи	소리 - звук
	ㅆ	씨 - семена	쓰다 - писать
	ㄴ	누나 - сестра	나비 - бабочка
	ㄹ	소리 - звук	이리 - шакал

Место образования	Согласные в начале слога	Примеры	
Нёбно-зубные	ㅈ	자리 - место	제비 - ласточка
	ㅊ	차 - чай	기차 - поезд
	ㅉ	찌다 - парить	짜다 - солёный
Задне-язычные	ㄱ	개 - собака	고기 - мясо
	ㅋ	키 - рост	코 - нос
	ㆁ	꼬리 - хвост	까치 - сорока
Глотальные	ㅎ	하나 - один	휴가 - отпуск

## 2) В конце слога.

Звук	Буквы	Примеры	Сочетание с другими звуками
ㅅ	ㅅ	삽[삽] - лопата	삽이[사비]
	ㅆ	앞[앞] - передняя часть	앞이[아피]
	ㅅ	곧대[곧따] - прямой	곧은[고든]
ㅈ	ㅈ	겉[겉] - внешний вид	겉은[거튼]
	ㅊ	낮[낮] - день	낮이[나지]
	ㅉ	빛[빛] - свет	빛이[비치]
	ㅊ	옷[옷] - одежда	옷이[오시]
	ㅉ	있다[있따] - есть	있어서[이써서]
ㄱ	ㅎ	좋다[조타] - хороший	좋아서[조아서]
	ㄱ	속[속] - внутренняя часть	속이[소기]
	ㅋ	부엌[부억] - кухня	부엌이[부어키]
ㅇ	ㆁ	밖[밖] - вне	밖이[바끼]
	ㅇ	몸[몸] - тело	몸이[모미]
ㄴ	ㄴ	눈[눈] - глаза	눈이[누니]
	ㅇ	공[공] - мяч	공이[공이]
ㄹ	ㄹ	달[달] - луна	달이[다리]

3) В конце слога.

Звук	Сочетание букв	Примеры	Сочетание с другими звуками
ㄱ	ㄴ	넋[넉] – душа	넋이[넉시]
ㄴ	ㅇ	앉다[안따] – сидеть	앉아[안자]
	ㅇ	많다[만따] – много	많아[마나]
ㄹ	ㄹ	외곶[외골] – один путь	외곶이[외골씨]
	ㅅ	핥다[할따] – лизать	핥아[할타]
	ㅈ	끓다[골따] – кипеть	끓어[고려]
ㅍ	ㅍ	없다[업따] – не быть	없어[업싸]
ㄷ	ㄷ	읽다[익따] – читать	읽어[일거]
ㅁ	ㅁ	젊다[점따] – молодой	젊어[절머]
ㅂ	ㅂ	읊다[읍따] – декламировать	읊어[울피]
ㄹ	ㄹ	넓다[널따] – широкий	넓어[널버]
ㅃ	ㅃ	밟다[밥따] – наступать	밟아[발바]

Вопросы

1. Чем отличается состав гласных корейского языка от состава гласных русского языка?

이제부터 시작  
이제부터 시작



# 본문 Урок



# 제1과

## 이것은 무엇입니까?

### 교수내용 Содержание урока

- 지시대명사
- 보조사 : 은/는
- 서술격조사 : 이다
- 종결어미 : 평서형(-습니다), 의문형(-습니까)
- 사물 이름 말하기





### 대화 Dialog

이리나 : 이것은 무엇입니까?  
 안드레이 : 그것은 책입니다.  
 이리나 : 저것은 무엇입니까?  
 안드레이 : 저것은 공책입니다.  
 이리나 : 이것은 시계입니까?  
 안드레이 : 예, 그것은 시계입니다.  
 이리나 : 이것은 책상입니까?  
 안드레이 : 아니요, 그것은 의자입니다.



### 발음 연습 Произношение

이것은[이거슨]  
 저것은[저거슨]

무엇입니까[무어심니까]  
 입니까[임니까]

그것은[그거슨]  
 입니다[임니다]



### 새로 나온 단어 Новые слова

이것 - это; 무엇 - что; 그것 - то; 책 - книга; 저것 - вон то; 공책 - тетрадь;  
 시계 - часы; 예 - да; 책상 - письменный стол; 아니요 - нет; 의자 - стул



### 문법 Грамматика

В корейском языке частица – это служебная часть речи, которая, присоединяясь к существительному, местоимению или числительному, определяет их отношения к другим частям речи в предложении.

Частицы могут вносить в слова и в предложения определенные оттенки значений. Различают падежные, соединительные и вспомогательные частицы.

В корейском языке окончание – это изменяемая часть глагола или прилагательного. Различают конечные, соединительные и преобразующие окончания.



### 1. Структура предложения. Частица предикативного падежа -이다 (окончание именного сказуемого)

Один из видов корейского предложения – простое нераспространенное предложение. Оно состоит только из подлежащего и сказуемого. Сказуемое в таком предложении выражается глаголом, прилагательным либо предикативным существительным, образованным прибавлением к существительному частицы предикативного падежа ‘-이다’. Частица

‘-이 + 다’ – инфинитивная форма, в которой – 이 – основа и – 다 – окончание инфинитива. Частица предикативного падежа спрягается как глагол.

Корейское предложение имеет следующую структуру: «подлежащее» + «сказуемое». В корейском языке, в отличие от русского, сказуемое всегда находится в конце предложения, поэтому русскому предложению «**Это книга**» в корейском языке соответствует «**이것은 책이다**». Слово «книга» данного предложения в корейском переводе (также как и в русском предложении) выполняет роль сказуемого, поэтому оно и оформляется как сказуемое в виде предикативного существительного. Нельзя просто сказать «**이것은 책**», а надо говорить «**이것은 책이다**».

### 2. Вспомогательная частица -은/는

Корейский язык относится к агглютинативным языкам, поэтому при образовании форм слов корень последних остается без изменений, и к нему прибавляются формообразующие аффиксы и частицы.

В рассматриваемых предложениях местоимение в роли подлежащего оформляется прибавлением вспомогательной частицы -은/는. Вспомогательная частица -은/는 употребляется для выражения контраста, выделения темы, предмета разговора. **이것은** – это («именно это, а не другое»). Она может оформлять подлежащее, дополнение и даже сказуемое, присоединяясь к другим частицам.

-은 присоединяется к основе, оканчивающейся на согласный, а -는 – на гласный.

### 3. Окончания -습니다 и -니까

Окончания -습니다 и --니까 – это окончания, которые завершают предложения и присоединяются к основе частицы предикативного падежа. Форма этих окончаний относится к официально-вежливому стилю.

-습니다 – повествовательная форма; -니까 – вопросительная форма.



이것은 무엇입니까? - 그것은 의자입니다.

Официально-вежливый стиль используется в церемониальной речи и в официальной обстановке. Он выражает особое уважение говорящего к слушающему. Также этот стиль обычно применяется и при первой встрече с незнакомым человеком.

#### 4. Предметно-указательные местоимения

Местоимение – часть речи, которая указывает на человека, предмет, место, признак, количество не называя его.

Предметно-указательные местоимения образуются путем прибавления к указательным местоимениям 이, 그, 저 слова 것, обозначающего «предмет».

이것 – это; 그것 – то; 저것 – вон то.



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

Выполните следующее задание по указанному образцу.

**Образец:**



가: 이것은 무엇입니까?

나: 그것은 사전입니다.

1.



가: 저것은 무엇입니까?

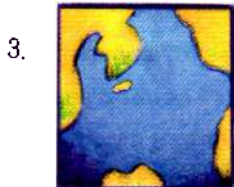
나: 그것은 \_\_\_\_\_ 입니다.

2.



가: 이것은 \_\_\_\_\_ ?

나: 그것은 가방입니다.



가: 저것은 그림입니까?

나: 아니요, \_\_\_\_\_.



가: 그것은 칼입니까?

나: 아니요, \_\_\_\_\_.



가: \_\_\_\_\_?

나: 예, \_\_\_\_\_.



듣기 연습 **Аудирование**

Прслушайте и найдите правильный ответ.

1. 이것은 무엇입니까?

- 1) 볼펜                  2) 필통                  3) 연필

2. 그것은 무엇입니까?

- 1) 지도                  2) 칠판                  3) 시계

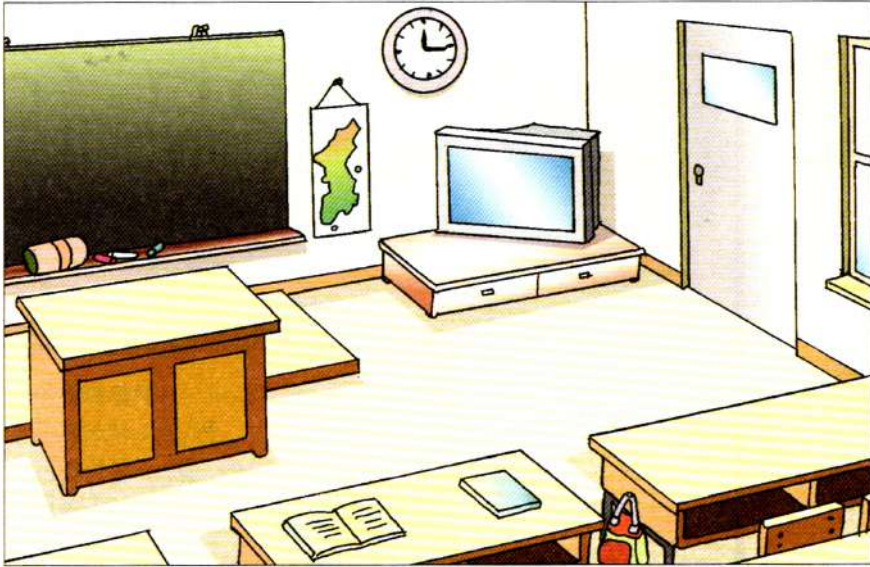
3. 저것은 무엇입니까?

- 1) 책                  2) 공책                  3) 사전





По представленному рисунку составьте диалог на тему: «우리 교실».



우리 교실

**образец:** 가: 이것은 무엇입니까?  
나: 그것은 책상입니다.

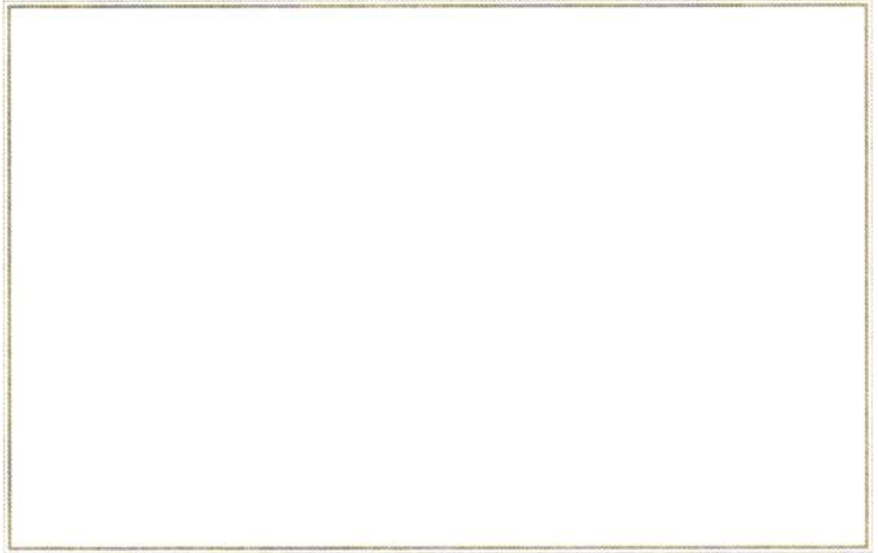
- 1. 가:
- 나:
- 2. 가:
- 나:
- 3. 가:
- 나:



1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием вспомогательной частицы '-은/는' и частицы предикативного падежа (окончания именного сказуемого) '-이다'.

4. Нарисуйте свою комнату и опишите, что в ней находится.

나의 방    Моя комната



**Образец:** : 저것은 침대입니다.

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_



# 제 2과 이름이 무엇입니까?

## 교수내용 Содержание урока

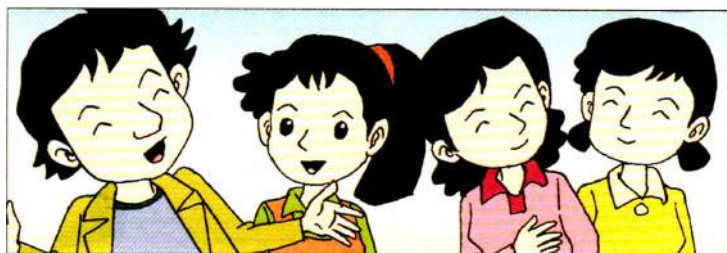
- 인칭대명사
- 주격조사 : 이/가
- 서접미사 : -들, -님
- 접속조사 : -와, -과
- 가족, 친구 소개





### 대화 Dialog

안드레이 : 안녕하세요? 이름이 무엇입니까?  
 이리나 : 안녕하세요? 저는 김 이리나입니다.  
 이름이 무엇입니까?  
 안드레이 : 저는 이 안드레이입니다.  
 이 사람들은 누구입니까?  
 이리나 : 이들은 친구들입니다.  
 안드레이 : 친구들 이름은 무엇입니까?  
 이리나 : 나타샤와 굴미라입니다.  
 안드레이 : 누가 나타샤입니까?  
 이리나 : 이 사람이 나타샤입니다.  
 안드레이 : 그들은 학생입니까?  
 이리나 : 예, 그들은 학생입니다.



### 발음 연습 Произношение

안녕하십니까[안녕하심니까]	이름이[이르미]	사람들은[사람드른]
이들은[이드른]	친구들입니다[친구드림니다]	이름은[이르븐]
사람이[사라미]	그들은[그드른]	



### 새로 나온 단어 Новые слова

안녕하십니까? - Здравствуйте; 이름 имя; 저 - я; 사람 - человек; 누구 - кто;  
 이 - этот; 친구 - друг; 누가 - кто (форма им.п.); 학생 - ученик, учащийся



### 1. Личные местоимения

Личные местоимения указывают на человека, но не называют его. Важно запомнить, что в корейском языке отсутствует категория рода.

Местоимения	Единственное число	Множественное число
1 - ое лицо	나, 저 - я	우리, 저희 - мы
2 - ое лицо	너, 당신 - ты, Вы	너희(들) - вы, 여러분 - господа
3 - е лицо	그- он, 그녀 - она, 이분, 그분 - он, она.	그들, 이분들, 그분들 - они

Местоимения первого лица **나** и **저**, точно так же как **우리** и **저희**, отличаются друг от друга оттенком почтительности. Местоимения **저** и **저희** употребляются тогда, когда говорящий выражает свое почтение к собеседнику. Тем самым говорящий, как бы принижая себя, возвышает другого. Местоимения же **나** и **우리** являются нейтральными вариантами.

Существует более уважительная, чем **너**, форма местоимения второго лица единственного числа – это форма **당신**. Во многих учебника это местоимение переводится как «вы», но тем не менее местоимение **당신** имеет фамильярную окраску и употребляется в основном при разговоре супругов, друзей, знакомых. При использовании по отношению к незнакомым людям или людям старшего возраста данное местоимение звучит как оскорбление.

В корейских предложениях типа «Как Вы поживаете?» вместо местоимения «Вы» используются слова, выражающие должность или статус человека, которому адресовано обращение. При этом к этому слову присоединяется аффикс почтительности **-님**: **선생님**(учитель), **어머님**(мать), **아버님**(отец), **형님**(брат), **사장님**(директор[фирмы]), и т.д. Если должность или статус человека неизвестны, вместо местоимения используется слово «**선생님**»(учитель).

### 2. Аффикс почтительности -님

Аффикс **-님** прибавляется к одушевленному существительному и выражает почтение к тому человеку, которого называет данное существительное.

### 3. Вспомогательная частица -들

Вспомогательная частица **-들**, присоединяясь к существительным или местоимениям, выражает значение множественного числа.



**Примеры:** 사람 ➔ 사람 + 들 - люди  
 그 ➔ 그 + 들 - они  
 나무 ➔ 나무 + 들 - деревья

#### 4. Частицы именительного падежа -이/가

Частица именительного падежа -이/가, присоединяясь к существительному, служит для выражения подлежащего.

**Например:** 이름이 무엇입니까? - Как вас зовут?  
 이것이 무엇입니까? - Что это?  
 우리가 학생입니다. - Мы ученики.

**Заполните:** 나 + 가 ➔ 내가      저 + 가 ➔ 제가  
 너 + 가 ➔ 네가      누구 + 가 ➔ 누가

#### 5. Соединительная частица -와/과

Соединительная частица -와/과 связывает в предложении два именных слова (существительные, местоимения, числительные) и переводится на русский язык как соединительный союз «и». -와 присоединяется к слову, которое оканчивается на гласную, а -과 - на согласную.

**Примеры:** 나와 너 - я и ты  
 책과 공책 - книга и тетрадь



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Дополните следующие предложения по указанному образцу.

**Образец:** 가: 이름이 무엇입니까? (하산)  
 나: 나는 하산입니다.

- (1) 가: 이름이 무엇입니까? (굴라)  
 나: 저는 \_\_\_\_\_입니다.
- (2) 가: 이분은 누구입니까? (교수)  
 나: 그분은 \_\_\_\_\_입니다.
- (3) 가: 그는 이리나 \_\_\_\_\_입니까? (친구)  
 나: 예, 그는 \_\_\_\_\_입니다.



(4) 가 : 이들은 누구입니까? (조카)

나 : 그들은 \_\_\_\_\_ 입니다.

(5) 가 : 누가 \_\_\_\_\_입니까? (동생)

나 : 이 사람이 \_\_\_\_\_ 입니다.

2. Напишите в скобках частицы именительного падежа -이/가.

(1) 제( )안드레이입니다.

(2) 오빠( )한국어 선생님입니다.

(3) 아버님( )사장님입니다.

(4) 누( )의사입니까?

(5) 무엇( )문제입니까?

3. Напишите в скобках соединительные частицы -와/과.

(1) 형( )남동생은 형제입니다.

(2) 언니( )여동생은 자매입니다.

(3) 아버지( )어머나는 부모입니다.

(4) 남편( )아내는 부부입니다.

(5) 이리나( )안드레이는 학생입니다.



듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 이 사람은 누구입니까?

- 1) 선생님      2) 학생      3) 아기

2. 그 사람은 누구입니까?

- 1) 남자 친구      2) 여자 친구      3) 남자와 여자

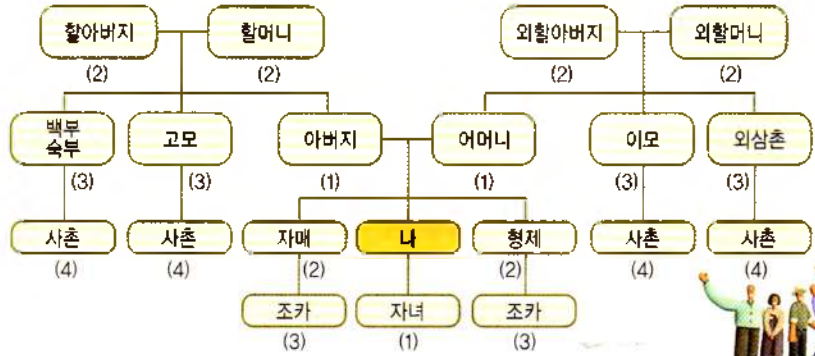
3. 저분은 누구입니까?

- 1) 어머니      2) 할머니      3) 아버지





### 가족



Используя схему «가족», составьте диалог по приведенному ниже образцу.

**образец:** 가: 이 사람은 누구입니까?  
 나: 그 사람은 오빠입니다.

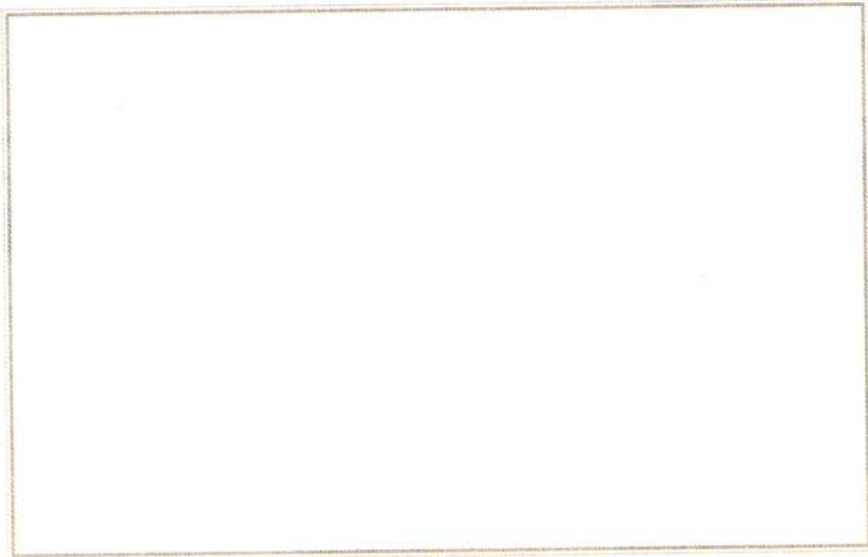
1. 가:  
나:
2. 가:  
나:
3. 가:  
나:



### 과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием частиц именительного падежа -이/가 и соединительных частиц -와/과.
4. Наклейте фотографию одноклассников и расскажите о них.

친구들 사진 Фотография одноклассников



**Образец:**

가 : 이 사람은 누구입니까?

나 : 그 사람은 마리나입니다.

1. 가 :

나 :

2. 가 :

나 :

3. 가 :

나 :



# 제 3과

## 아버지의 직업은 의사입니다.

### 교수내용 Содержание урока

- 보격 조사 : 이/가
- 관형격 조사 : 의
- 직업 소개







## 대화 Dialog

이리나 : 안드레이 씨의 직업은 무엇입니까?

안드레이 : 저는 학생입니다.

이리나 씨도 학생입니까?

안드레이 : 예, 저도 학생입니다.

이리나 : 아버지의 직업은 무엇입니까?

안드레이 : 아버지는 의사입니다.

이리나 : 어머니도 의사입니까?

안드레이 : 아니요, 어머니는 의사가 아닙니다.

어머니는 한국어 선생님입니다.



## 발음 연습 Произношение

직업[지업]

직업이[지커비]

아닙니다[아닙니다]

직업은[지커븐]



## 새로 나온 단어 Новые слова

직업 - профессия, работа; 학생 - школьник; 아버지 - отец; 의사 - врач;

어머니 - мать; 한국어 - корейский язык; 선생님 - учитель



## 문법 Грамматика

### 1. Частица дополнительного падежа -이/가

Частица дополнительного падежа -이/가 присоединяется к существительному. В предложении такое слово является дополнением и управляется глаголами **아니다** (не [быть]) или **되다** (быть, становится). Если основа существительного оканчивается на согласный, то прибавляется -이, если на гласный, то -가.

**Примеры:** 그분은 학생이 아닙니다. - Он не ученик.

이것은 의자가 아닙니다. - Это не стул.

그는 곧 대학생이 됩니다. - Он скоро станет студентом.

그분은 곧 교사가 됩니다. - Он скоро станет преподавателем.

## 2. Утвердительные и отрицательные формы предложения.

В простом нераспространенном предложении, где сказуемое выражено предикативным существительным, значение утверждения выражается постановкой в начале предложения слова 예 (да).

**Примеры:** 이것은 연필입니까? – Это карандаш?  
예, 이것은 연필입니다. – Да, это карандаш.

Для образования отрицательной формы вместо 예 используется слово 아니요 (нет), а частица предикативного падежа -이다 заменяется на

-이/가 아니다, где -이 – частица дополнительного падежа, а 아니다 – глагол «не[быть]». Если существительное оканчивается на согласный, то прибавляется -이 아니다, а если на гласный, то -가 아니다.

**Примеры:** 그분은 학생입니까? – Он ученик?  
아니요, 그분은 학생이 아닙니다. – Нет, он не ученик.

## 3. Частица атрибутивного падежа -의

Частица атрибутивного падежа -의, присоединяясь к именному слову, переводит его в разряд атрибутивных слов. Данная частица передает значение принадлежности одного предмета другому.

**Примеры:** 학교의 마당 - школьный двор  
나의 가방 - моя сумка

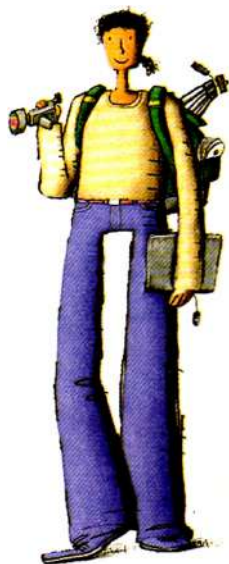
При употреблении частицы -의 с некоторыми личными местоимениями может происходить стяжение гласных.

나 + 의 → 나의 → 내 (мой)  
저 + 의 → 저의 → 제 (мой)  
너 + 의 → 너의 → 네 (твой)

## 4. Вспомогательная частица -도

Вспомогательная частица -도, присоединяясь к подлежащему или дополнению, выражает тождество одного предмета (явления) с другим, или выполняет связующую функцию. На русский язык -도 можно перевести словами «тоже», «также», «даже» или союзом «и».

**Примеры:** 저는 학생입니다. 형도 학생입니다 – Я ученик. Брат тоже ученик.  
어머니는 의사입니다. 아버지도 의사입니다. – Мать врач. Отец тоже врач.  
그는 돈도 없습니다. – У него даже денег нет.





쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Ответьте по образцу на следующие вопросы.

**Образец:** 가 : 이리나 씨는 변호사입니까? (수학 선생님)

나 : 아니요, 이리나 씨는 변호사가 아닙니다.  
수학 선생님입니다.

(1) 가 : 안드레이 씨는 경찰관입니까?

나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. (소방관)

(2) 가 : 형님은 회사원입니까?

나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. (사업가)

(3) 가 : 부인은 요리사입니까?

나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. (미용사)

(4) 가 : 저분도 기자입니까?

나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. (통역가)

(5) 가 : 아버지는 공무원입니까?

나 : 예, \_\_\_\_\_

가 : 어머니도 공무원입니까?

나 : 아니요, 어머니는 \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. (주부)

2. Составьте предложения с использованием частицы -의.

**Образец:** : 이것 / 어머니님 / 가방 / 이다

→ 이것은 어머니님의 가방입니다.

(1) 저 / 이름 / 위까 / 이다



(2) 나 / 형 / 직업 / 회사원 / 이다



(3) 저것 / 너 / 노트북 / 아니다



(4) 대한민국 / 수도 / 서울 / 이다



(5) 우리 / 소원 / 통일 / 이다



3. Задайте вопрос и запишите ответ.

(1) 가 : 아버지의 직업이 무엇입니까?

나 : 아버지의 직업은 \_\_\_\_\_입니다.

(2) 가 : 어머니의 직업은 무엇입니까?

나 : 어머니의 직업은 \_\_\_\_\_입니다.

(3) 가 : 누나(언니)의 직업은 무엇입니까?

나 : 누나(언니)의 직업은 \_\_\_\_\_입니다.

(4) 가 : 형(오빠)의 직업은 무엇입니까?

나 : 형(오빠)의 직업은 \_\_\_\_\_입니다.



듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте диалог и выберите правильные ответы.

1. 여자 아버지의 직업은 무엇입니까?

- 1) 소방관      2) 경찰관      3) 검사

2. 파냐 씨의 직업은 무엇입니까?

- 1) 의사      2) 변호사      3) 교사

3. 여자 어머니의 직업은 무엇입니까?

- 1) 공무원      2) 간호원      3) 번역가



읽기 연습 **Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.



제 아버지의 직업은 요리사입니다.  
 제 어머니는 선생님입니다.  
 나의 형은 대학생입니다.  
 나는 고등학생입니다.  
 내 여동생은 중학생입니다.



1. 아버지의 직업은 무엇입니까?
2. 어머니는 선생님입니까?
3. 형은 사업가입니까?
4. 누가 고등학생입니까?
5. 여동생은 초등학생입니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием частицы дополнительного падежа -이/가.
4. Впишите в таблицу имена членов вашей семьи и их профессии.

Члены семьи 가족	Имя 이름	Профессия 직업
아버지		
어머니		
형(오빠)		
누나(언니)		
나		
남동생		
여동생		

# 제 4 과 지금 무엇을 합니까?

## 교수내용 Содержание урока

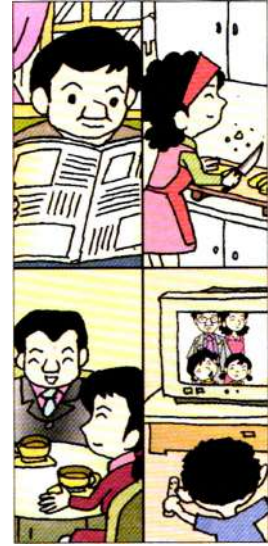
- 의문대명사
- 목적격 조사 : 을, 를
- 동사
- 일상활동 표현





## 대화 Диалог

- 안드레이 : 아버지는 무엇을 합니까?  
 이리나 : 아버지는 신문을 읽습니다.  
 안드레이 : 어머니는 무엇을 합니까?  
 이리나 : 어머니는 음식을 준비합니다.  
 안드레이 : 언니도 음식을 준비합니까?  
 이리나 : 아니요, 언니는 청소를 합니다.  
 안드레이 : 남동생도 어머니를 돕습니까?  
 이리나 : 아니요, 남동생은 텔레비전을 봅니다.



## 발음 연습 Произношение

- |          |            |            |            |
|----------|------------|------------|------------|
| 무엇을[무어슬] | 합니까[함니까]   | 신문을[신문늘]   | 읽습니다[익습니다] |
| 음식을[음시글] | 마십니다[마십니다] | 돕습니까[돕스니까] | 봅니다[보니다]   |



## 새로 나온 단어 Новые слова

- 하다 - делать, сделать;   신문 - газета;   읽다 - читать;   음식 - еда, пища;  
 준비하다 - готовить, приготовить;   언니 - сестра (для младшей сестры);   청소 -  
 уборка;   남동생 - младший брат;   돕다 - помочь;   텔레비전 - телевизор;   보다 -  
 видеть, смотреть.



## 문법 Грамматика

### 1. Частица винительного падежа -을/를

Частица винительного падежа -을/를 присоединяется к существительному и служит для выражения прямого дополнения. Если основа существительного оканчивается на согласный, то прибавляется -을, а если на гласный, то -를. Иногда вместо частицы -를 используется ее сокращенная форма -르.

**Примеры :** 나는 숙제를 합니다. – Я делаю домашнее задание.  
 그분은 책을 읽습니다. – Он читает книгу.  
 당신은 누구를 사랑합니까? – Кого Вы любите?

## 2. Глагол

В корейском языке глагол – это часть речи, которая обозначает действие предмета.

Для образования повествовательного предложения официально-вежливого стиля, в котором сказуемое выражено глаголом, используется окончание –ㅂ니다 /-습니다.

–ㅂ니다 присоединяется к глаголу, основа которого оканчивается на гласный, а –습니다 к глаголу, основа которого оканчивается на согласный.

Для образования вопросительного предложения того же стиля используются окончания –ㅂ니까/-습니까.

**Примеры :** 그분은 춤을 춥니다. – Он танцует.  
 나는 당신을 사랑합니다. – Я вас люблю.  
 친구가 편지를 씁니다. – Друг пишет письмо.  
 꽃이 피입니다. – Цветут цветы.  
 물이 끓습니까? – Вода кипит?  
 시간이 있습니까? – Есть ли время?

## 3. Вопросительные местоимения

Местоимения	Форма им. падежа	Форма винит. пад.
누구 (кто)	누가	누구를 / 누굴
무엇 (что)	무엇이 / 뭐가	무엇을 / 뭘
어디 (где/куда)	어디가	어디를 / 어딜
얼마 (сколько)	얼마	얼마를
어느 것 (какой)	어느 것이	어느 것을 / 어느 걸

При употреблении вопросительных местоимений следует помнить, что в корейском языке одушевленными являются только люди, а животные относятся к неодушевленным предметам.





## 쓰기 연습 Письменные упражнения

### 1. Запишите в скобках частицы винительного падежа – 을/를.

- (1) 음료수( ) 마십니다.
- (2) 빵( ) 먹습니다.
- (3) 운동( ) 합니다.
- (4) 친구( ) 만납니다.
- (5) 편지( ) 씁니다.
- (6) 한국말( ) 배웁니다.
- (7) 잠( ) 잡니다.
- (8) 숙제( ) 합니다.
- (9) 일기( ) 씁니다.
- (10) 라디오( ) 들었습니다.



### 2. Закончите по образцу следующие предложения.

**образец:** 가: 판매원은 누구를 만납니까? (손님 / 만나다)

나: 판매원은 손님을 만납니다.

(1) 가: 사장님은 지금 무엇을 합니까? (공부 / 하다)

나: 사장님은 \_\_\_\_\_.

(2) 가: 음악가는 무엇을 들습니까? (음악 / 듣다)

나: 음악가는 \_\_\_\_\_.

(3) 가: 무용수는 무엇을 합니까? (춤 / 추다)

나: 그녀는 \_\_\_\_\_.

(4) 가: 어머니는 누구를 기다립니까? (아들 / 기다리다)

나: 어머니는 \_\_\_\_\_.

(5) 가: 화가는 무엇을 그리니까? (그림 / 그리다)

나: 화가는 \_\_\_\_\_.



### 듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте диалог и ответьте на следующие вопросы.

1. 여자는 무엇을 합니까?

- 1) 공부를 합니다.                      2) 식사를 합니다.                      3) 운동을 합니다.

2. 이리나는 지금 무엇을 합니까?

- 1) 숙제를 합니다.                      2) 밥을 먹습니다.                      3) 물을 마십니다.

3. 세르게이는 무엇을 합니까?

- 1) 음악을 듣습니다.                      2) 일을 합니다.                      3) 음식을 먹습니다.



### 읽기 연습 **Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы.

아버지는 지금 뉴스를 봅니다.

어머니는 아침을 준비합니다.

누나는 화장을 합니다.

저는 운동을 합니다.

남동생은 세수를 합니다.

(1) 아버지는 무엇을 합니까?

(2) 어머니는 청소를 합니까?

(3) 누나는 화장을 합니까?

(4) 나는 무엇을 합니까?

(5) 누가 세수를 합니까?





과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием частиц винительного падежа -을/를.
4. Что делает ваша семья в выходные дни? Заполните таблицу.

누가? Кто	무엇을 합니까? Чем занимается?
아버지	
어머니	
형(오빠)	
누나(언니)	
나	
남동생	
여동생	



# 제 5 과 학교에 갑니다.

05

## 교수내용 Содержание урока

- 부사격 조사(방향) : 예/으로
- 동사의 긍정과 부정
- 방향 표현







## 대화 Dialog



안드레이 : 이리나 씨는 어디에 갑니까?

이리나 : 나는 학교에 갑니다.

안드레이 씨도 학교에 갑니까?

안드레이 : 아니요, 나는 학교에 가지 않습니다.

병원에 갑니다.

이리나 : 굴미라 씨는 어디로 갑니까?

굴미라 : 저는 시장으로 갑니다.

시장은 어느 쪽으로 갑니까?

이리나 : 저쪽으로 갑니다.



## 발음 연습 Произношение

갑니까[갑니까]

학교[학교]

않습니다[안습니다]

쪽으로[쪽으로]



## 새로 나온 단어 Новые слова

씨 - господин (미스터), госпожа (미스); 어디 - где; 어디에(어디로) - куда;

가다 - идти, уходить; 학교 - школа; 병원 - больница; 시장 - рынок;

어느 - какой, который; 쪽 - сторона.



## 문법 Грамматика

1. Частицы адвербиального (обстоятельственного) падежа -에/-(-으로)

Частицы адвербиального падежа присоединяются к существительному и выражают обстоятельство. В зависимости от выражаемого ими значения, их



делят на несколько видов: частицы, указывающие направление, частицы дательного падежа, частицы местного падежа, частицы творительного падежа.

Частицы -에/- (으)로, присоединяясь к существительному, обозначают направление (конечный пункт) движения. В предложении такие слова являются обстоятельством места.



언니가 시장에 갑니다. - Сестра идет на рынок.

여동생이 집에 옵니다. - Младшая сестра идет домой.

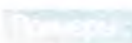
그는 학교로 갑니다. - Он идет в школу.

## 2. Отрицательные формы глагола и прилагательного

Если к основе глагола (или прилагательного) присоединено окончание -ㅁ니다 /-습니다, то этот глагол находится в утвердительной форме.

Для образования отрицательной формы используются две формы: простая и составная.

Составная форма образуется прибавлением к основе глагола (или прилагательного) вспомогательного глагола -지 않다 (субъективное отрицание) или -지 못하다 (объективное отрицание, связанное с невозможностью совершения какого-либо действия).



그분은 가지 않습니다. - Он не идет.

그분은 오지 못합니다. - Он не может прийти.



## 쓰기 연습 Письменные упражнения

1. По приведенному образцу воссоздайте следующие предложения.

**Образец:** 가 : 어디에 갑니까? (학교)

나 : 학교에 갑니다.

(1) 가 : 어디로 갑니까? (도서관)

나 : \_\_\_\_\_ 갑니다.

(2) 가 : 회사에 갑니까? (병원)

나 : 아니요, \_\_\_\_\_.

(3) 가: 손님은 \_\_\_\_\_?  
나: 호텔로 갑니다.

(4) 가: 어머니는 어디에 갑니까? (백화점)  
나: \_\_\_\_\_.

(5) 가: PC방은 어느 쪽으로 갑니까? (학교쪽)  
나: \_\_\_\_\_.

## 2. Ответьте на вопросы.

**Образец:** 가: 집에 갑니까? (학교)  
나: 아니요, 집에 가지 않습니다. 학교에 갑니다.

(1) 가: 모스크바에 갑니까? (타슈켄트)  
나: 아니요, \_\_\_\_\_ 가지 않습니다.  
\_\_\_\_\_에 갑니다.

(2) 가: 시청에 갑니까? (경찰서)  
나: 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

(3) 가: 비슈케크는 서쪽으로 갑니까? (동쪽)  
나: 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

(4) 가: 병원은 이쪽으로 갑니까? (저쪽)  
나: 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

(5) 가: 극장은 왼쪽으로 갑니까? (오른쪽)  
나: 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.



### 듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте диалог и ответьте на вопросы.

1. 여자는 어디로 갑니까?

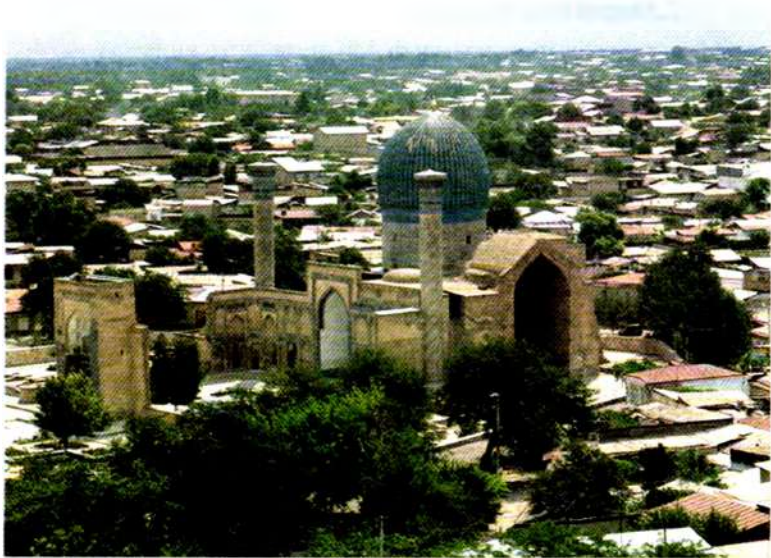
- 1) 역            2) 은행            3) 학교

2. 여자는 지금 어디에 갑니까?

- 1) 대사관      2) 운동장      3) 수영장

3. 사마르칸트는 어느 쪽으로 갑니까?

- 1) 동쪽      2) 서쪽      3) 남쪽      4) 북쪽



Сердце Великого шелкового пути – древний город Самарканд  
실크로드의 중심지 사마르칸트



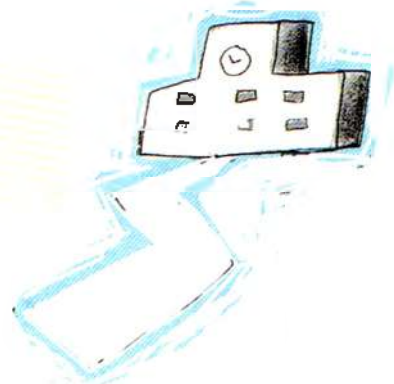
### 읽기 연습 **Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы

안드레이는 고등학생입니다. 지금 학교에 갑니다.  
이리나는 회사원입니다.  
오늘은 회사에 가지 않습니다.



이리나는 병원에 갑니다.  
 나타샤는 대학생입니다. 오늘 대학교에 갑니다.  
 저는 집으로 갑니다.



1. 안드레이는 지금 어디에 갑니까?
2. 이리나는 회사에 갑니까?
3. 이리나는 어디에 갑니까?
4. 나타샤는 오늘 대학교에 갑니까?
5. 누가 집으로 갑니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. **Напишите новые слова по пять раз и выучите.**
2. **Прочитайте диалог и выучите.**
3. **Составьте пять предложений с использованием частиц -에/-(으)로.**
4. **Куда по утрам отправляются ваши близкие? Заполните таблицу.**

누가? Кто?	어디로 갑니까? Куда?
아버지	
어머니	
형 (오빠)	
누나 (언니)	
나	
남동생	
여동생	

# Приветствие по-корейски

## 한국의 인사법

Человеческая жизнь носит социальный характер. При встрече с людьми очень важным является приветствие. Оно является одним из основных правил этикета. В Корее приветствию уделяется огромное значение. Не случайно в странах Юго-Восточной Азии Корею называют страной высокой нравственности и правильного этикета (동방예의지국).

Корейская форма приветствия отличается от западной. Каждому социальному статусу соответствует свой вид приветствия. Неправильный выбор этой формы может привести к недоразумению. Изучающим корейский язык крайне важно овладеть знаниями о правилах корейского этикета.

В Корее при приветствии обычно делается небольшой поклон. Он служит выражением почтения. Приветствуя старших или незнакомых людей, говорят : «안녕하십니까?» или «안녕하세요?» (Здравствуйте). Друзья приветствуют друг друга фразой «안녕!» (Привет!).

На Западе при приветствии приняты рукопожатия, объятия и лёгкие поцелуи. В Корее эти формы приветствия имеют несколько иной характер, а некоторые являются просто неприемлемыми.





Обычно рукопожатия распространены среди мужчин, но при этом младший (по возрасту или статусу) никогда не может первым подать руки старшему. Женщина также может поприветствовать мужчину рукопожатием, но обычно это происходит в деловой обстановке с учетом статуса. По этикету при рукопожатии необходимо встать, а мужчины при этом должны снять перчатки.

Корейскому приветствию не свойственны объятия и поцелуи.

При расставании уходящий говорит «안녕히 계십시오» (Счастливо оставаться), а остающийся «안녕히 가십시오» (Доброго пути).

В традиционном корейском приветствии различают большой поклон и обычный поклон. Обычный поклон совершают при приветствии старших по возрасту и на новый год по лунному календарю. Большой поклон совершают на свадебной и поминальной церемониях. Во время поминальной церемонии мужчины делают поклон два раза, а женщины четыре раза.



여자의 평절 Обычный поклон



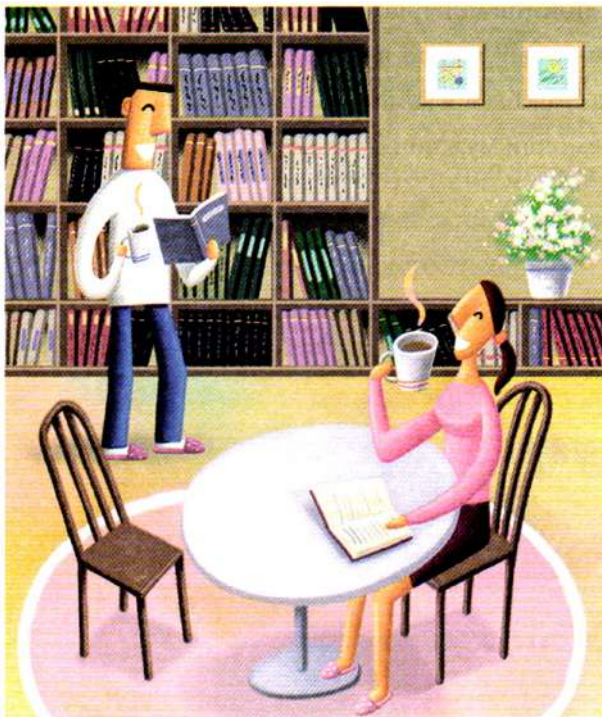
여자의 큰절 Большой поклон

# 제 6과

## 방 안에 무엇이 있습니까?

### 교수내용 Содержание урока

- 부사격 조사(처소) : 예/에서
- 있다 / 없다
- 사물의 위치 표현







## 대화 Dialog

- 안드레이 : 방 안에 무엇이 있습니까?  
 이리나 : 방 안에 침대가 있습니다.  
 안드레이 : 침대는 어디에 있습니까?  
 이리나 : 침대는 책상 옆에 있습니다.  
 안드레이 : 방 안에 텔레비전도 있습니까?  
 이리나 : 아니요, 방 안에 텔레비전이 없습니다.  
 안드레이 : 이리나 씨는 방에서 무엇을 합니까?  
 이리나 : 방에서 한국어를 공부합니다.



## 발음 연습 Произношение

안에[아네]            있습니까[이씀니까]            있습니다[이씀니다]            옆에[여페]  
 없습니다[업씀니다]    합니까[함니까]            합니다[함니다]



## 새로 나온 단어 Новые слова

방 - комната; 안(속)에 - внутри; 있다 - есть, находиться; 없다 - не быть, не иметь; 침대 - кровать; 옆에 - сбоку, рядом; 공부하다 - учиться



## 문법 Грамматика

### 1. Частицы адverbиального (обстоятельственного) падежа -에/ -에서

Частицы адverbиального (обстоятельственного) падежа -에 /-에서 присоединяются к именным частям речи и выражают место.

Частица -에 обозначает местонахождение и употребляется в сочетании с глаголами, не обозначающими действие (있다, 없다), а частица -에서 выражает место действия и употребляется с глаголами действия.

- 친구가 학교에 있습니다. - Друг (находится) в школе.  
 안드레이가 교실에 없습니다. - Андрея нет в классе.  
 나는 시장에서 과일을 삽니다. - Я покупаю фрукты на базаре.  
 이리나가 집에서 숙제를 합니다. - Ирина дома делает домашнее задание.

\* Для закрепления

Имя существительное	Направление	Местонахождение
이쪽 - эта сторона	이쪽으로/에 - сюда	이쪽에/에서 - здесь
그쪽 - та сторона	그쪽으로/에 - туда	그쪽에/에서 - там
저쪽 - вон та сторона	저쪽으로/에 - вон туда	저쪽에/에서 - вон там
왼쪽 - левая сторона	왼쪽으로/에 - налево	왼쪽에/에서 - слева
오른쪽 - правая сторона	오른쪽으로/에 - направо	오른쪽에/에서 - справа
여기 - здесь	여기로/에 - сюда	여기에/에서 - здесь
거기 - там	거기로/에 - туда	거기에/에서 - там
저기 - вон там	저기로/에 - вон туда	저기에/에서 - вон там
동쪽 - восток	동쪽으로/에 - на восток	동쪽에/에서 - на востоке
서쪽 - запад	서쪽으로/에 - на запад	서쪽에/에서 - на западе
남쪽 - юг	남쪽으로/에 - на юг	남쪽에/에서 - на юге
북쪽 - север	북쪽으로/에 - на север	북쪽에/에서 - на севере



쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Вставьте в скобки частицы -에 или -에서.

- (1) 칠판 위( ) 시계가 있습니다.
- (2) 교실( ) 학생들이 한국어를 배웁니다.
- (3) 교실( ) 학생들이 있습니다.
- (4) 도서관( ) 책을 읽습니다.
- (5) 집( ) 동생이 있습니다.
- (6) 안드레이는 식당( ) 밥을 먹습니다.
- (7) 회사( ) 일을 합니다.
- (8) 방( ) 옷장이 있습니다.
- (9) 백화점( ) 선물을 샀니다.
- (10) 백화점( ) 물건이 없습니다.

2. Используя приведенную схему, ответьте на вопросы.



- (1) 백화점 오른쪽에 무엇이 있습니까?
- (2) 우체국 뒤에 무엇이 있습니까?
- (3) 경찰서와 슈퍼마켓 사이에 무엇이 있습니까?
- (4) 꽃집은 어디에 있습니까?
- (5) 극장 건너편에 무엇이 있습니까?
- (6) 음식점은 어디로 갑니까?
- (7) 서점은 어느 쪽으로 갑니까?



듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 킬통 안에 무엇이 있습니까?  
 1) 연필                      2) 책상                      3) 자
2. 양말은 어디에 있습니까?  
 1) 옷장 안                      2) 서랍 속                      3) 바지 속

3. 우체국은 어디에 있습니까?

1) 꽃집 앞에

2) 꽃집 옆에

3) 꽃집 뒤에



읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

대한민국

한국은 아시아의 동북쪽에 있습니다.

한국은 반도 국가입니다.

북쪽에는 러시아, 서쪽에는 중국, 동쪽에는 일본이 있습니다.

한국에는 바다가 많습니다.

동쪽에 동해, 서쪽에 서해, 남쪽에 남해가 있습니다.

사람들은 여름에 바다에서 해수욕을 합니다.

한국에는 섬들이 많습니다.

남쪽에 제주도, 동쪽에 울릉도, 독도가 있습니다.

한국에는 산이 많습니다.

백두산, 한라산, 금강산이 있습니다.

한국에는 강도 많습니다.

압록강, 두만강, 한강, 낙동강이 있습니다.



1. 한국은 아시아의 어느 쪽에 있습니까?
2. 한국의 이웃 국가는 어느 국가가 있습니까?
3. 한국에는 무슨 산이 있습니까?
4. 한국에는 무슨 바다가 있습니까?
5. 한국에는 무슨 섬이 있습니까?
6. 한국에는 무슨 강이 있습니까?



과제 학습 Домашнее задание

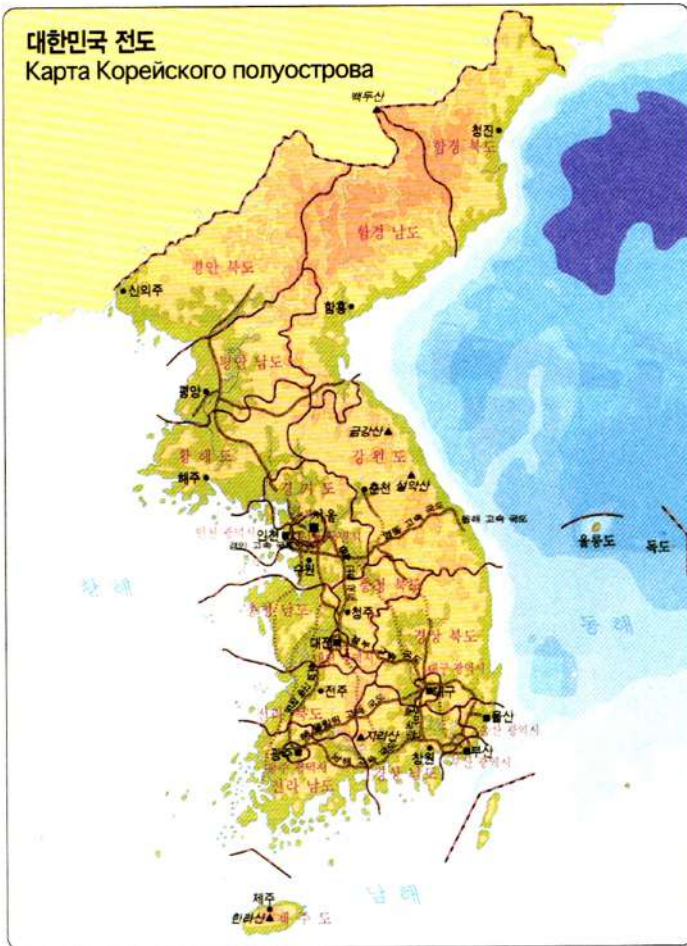
1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите .



3. Составьте пять предложений с использованием частиц -에 и -에서.

4. Заполните таблицу.

나라 이름 Название страны	
수도 Столица	
면적 Площадь	
인구 Население	
기후 Климат	
산 Горы	
바다 Моря	
섬 Острова	
강 Реки	
도시 Города	
항구 Порты	

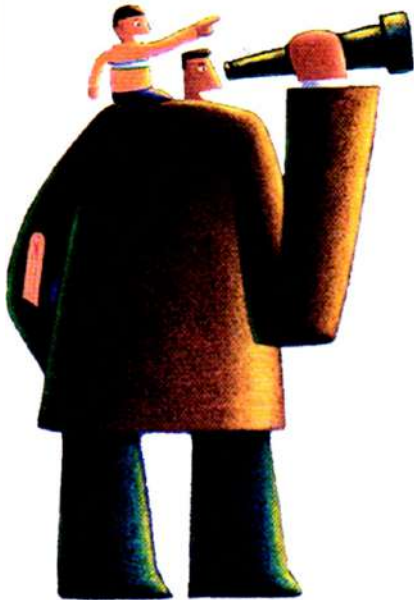


# 제 7 과

## 아버지는 키가 큼니다.

### 교수내용 Содержание урока

- 형용사
- 사람의 외모와 성격 표현
- 색깔 표현





## 대화 Dialog

안드레이 : 이것은 우리 가족 사진입니다.  
 나는 키가 작습니다.  
 이리나 : 아버지는 키가 큼니까?  
 안드레이 : 예, 아버지는 키가 큼니다.  
 이리나 : 어머니의 성격은 어떻습니까?  
 안드레이 : 어머니는 친절합니다.  
 이리나 : 여동생이 예쁩니다.  
 여동생의 머리는 무슨 색깔입니까?  
 안드레이 : 여동생의 머리는 까맣습니다.



## 발음 연습 Произношение

사진입니다[사지남니다]    작습니다[작씀니다]    큼니까[큼니까]    성격이[성꺼기]  
 어떻습니까[어떠씀니까]    예쁩니다[예쁨니다]    까맣습니다 [까마씀니다]



## 새로 나온 단어 Новые слова

가족 - семья;    사진 - фотография;    키 - рост;    작다 - маленький;  
 크다 - большой;    성격 - характер;    어떻다 - какой;    친절하다 - любезный,  
 добрый;    여동생 - младшая сестра;    예쁘다 - красивый;    머리 - голова;    волосы;  
 무슨 - какой;    색깔 - цвет;    까맣다 - черный.



## 문법 Грамматика

Имя прилагательное

Имя прилагательное – это часть речи, которая выражает качество или состояние предмета.

По значению прилагательные классифицируются на качественно-субстанционные и указательные.

Качественно-субстанционные прилагательные, в свою очередь, делятся на

обозначающие качество и выражающие состояние.

Примеры : 붉다 - красный, 아름답다 - прекрасный, 예쁘다 - красивый,  
높다 - высокий, 크다 - большой, 작다 - маленький,  
어리다 - маленький (о возрасте).



쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Закончите следующие предложения.

Образец: 가 : 이 여자는 키가 큼니까? (작다)  
나 : 아니요, 이 여자는 키가 크지 않습니다.  
이 여자는 키가 작습니다.

(1) 가 : 이 남자는 날씬합니까? (뚱뚱하다)  
나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(2) 가 : 이 장미는 어떻습니까? (아름답다)  
나 : 이 장미는 \_\_\_\_\_

(3) 가 : 울르그벙 거리는 좁습니까? (넓다)  
나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(4) 가 : 차마 삼촌은 게으릅니까? (부지런하다)  
나 : 아니요, \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(5) 가 : 남동생의 성격은 어떻습니까? (착하다)  
나 : 남동생은 \_\_\_\_\_

(6) 가 : 사과는 무슨 색깔입니까? (빨강다)  
나 : 사과는 \_\_\_\_\_



2. Преобразуйте следующие слова по указанному образцу.

Неопределенная форма	Форма официально-вежливого стиля	Существительное
노랑다	노랑습니다	노랑
빨강다		
하얗다		
파랗다		
까맣다		



듣기 연습 **Аудирование**

Прслушайте диалог и найдите правильный ответ.

- 보바는 성격이 어떻습니까?
  - 1) 보바는 게으릅니다.
  - 2) 보바는 부지런합니다.
  - 3) 보바는 부지런하지 않습니다.
- 이리나는 외모가 어떻습니까?
  - 1) 이리나는 친절합니다.
  - 2) 이리나는 날씬합니다.
  - 3) 이리나는 키가 큼니다.
- 양복은 어떻습니까?
  - 1) 양복은 파랗습니다.
  - 2) 양복은 까맣습니다.
  - 3) 양복은 검지 않습니다.



읽기 연습 **Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

한국의 자연

한국의 자연은 아름답습니다.  
 산은 높습니다. 바다는 깊습니다.  
 하늘은 파랗습니다. 구름은 하얗습니다.

하늘에서 새들이 노래합니다.  
 나무는 푸릅니다.  
 꽃들이 예쁩니다.  
 사람들은 꽃과 나무를 사랑합니다.  
 여름에 사람들은 산과 바다에 갑니다.



1. 산은 어떻습니까?
2. 하늘은 무슨 색깔입니까?
3. 새들은 어디에서 노래합니까?
4. 사람들은 무엇을 사랑합니까?
5. 여름에 사람들은 어디에 갑니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Напишите по-корейски названия всех цветов радуги.
4. Опишите на корейском языке внешность и характер членов вашей семьи.  
 Заполните таблицу.

가족 Члены семьи	외모 Внешность	성격 Характер
할아버지		
할머니		
아버지		
어머니		
형(오빠)		
누나(언니)		
나		
남동생		
여동생		

# 제 8과

## 오늘 날씨가 어때요?

### 교수내용 Содержание урока

- 용언의 활용
- 비격식체: '아요/-어요' 표현
- 날씨 표현





### 대화 Диалог

아이굴 : 요즘 티슈켄트의 날씨가 추워요?  
 안드레이 : 아니요, 춥지 않아요.  
 아이굴 : 그러면 날씨가 더워요?  
 안드레이 : 아니요, 덥지 않아요.  
 날씨가 좋아요.  
 카자흐스탄 사계절의 날씨는 어때요?  
 아이굴 : 봄은 따뜻해요. 여름은 더워요.  
 가을은 시원해요. 겨울은 추워요.



### 발음 연습 Произношение

않아요[아나요]

춥지[츱찌]

않아요[아나요]

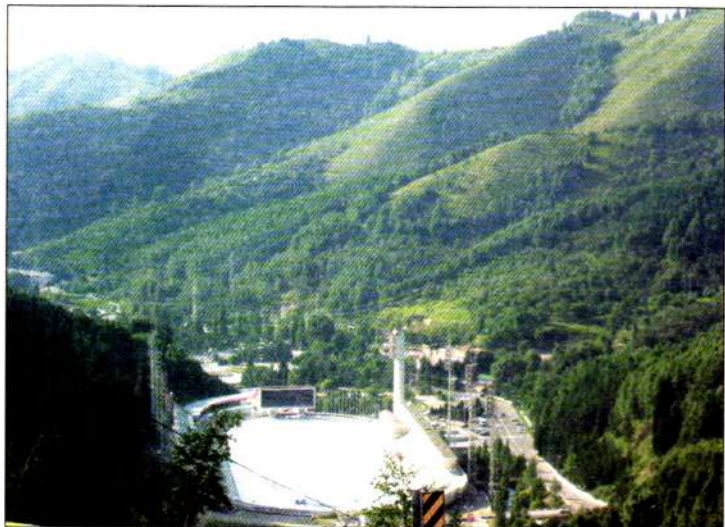
따뜻해요 [따뜨태요]



### 새로 나온 단어 Новые слова

요즘 - на днях; недавно; 날씨 - погода; 다 - холодный; 그러면 - тогда;  
 좋다 - хороший; 덥다 - жаркий; 사계절 - четыре времени года; 봄 - весна;  
 따뜻하다 - теплый; 여름 - лето; 가을 - осень; 시원하다 - прохладный; 겨울 - зима.

알마티 '메데오' Алматы «Медео»







## 1. Окончания неофициально-вежливого стиля -아요/어요

Неофициально-вежливый стиль речи используется в разговоре между незнакомыми людьми в повседневном общении в ситуациях, когда не существует необходимости применять официально-вежливый стиль, а также между людьми, находящимися в довольно близких отношениях, но при которых еще остается необходимость обращаться на «Вы».

Данный стиль образуется при помощи прибавления к основе глагола или прилагательного окончаний -아요/-어요.

<b>Примеры:</b>	가다 : 가 + 아요 → 가요
	먹다 : 먹 + 어요 → 먹어요
	믿다 : 믿 + 어요 → 믿어요
	높다 : 높 + 아요 → 높아요
	예쁘다 : 예쁘 + 어요 → 예뻐요

## 2. Спряжение правильных глаголов и прилагательных

Если при спряжении глагола или прилагательного основа и окончание остаются неизменными или изменяются согласно общим фонетическим законам корейского языка, то такой глагол или прилагательное является правильным.

При спряжении правильных глаголов и прилагательных изменения могут происходить как в основе, так и в окончаниях.

Таблица 1. Изменение окончаний.

Вид трансформаций	Примеры
○ окончание на -아요/어요	잡다 → 잡아요
Если в составе конечного слога основы глагола или прилагательного имеется «светлый» гласный (ㅏ, ㅑ), то используется окончание -아요, если же «темный» гласный (ㅓ, ㅕ, ㅣ и др.), то -어요.	먹다 → 먹어요 길다 → 길어요
	Запомните следующее:
	가다 : 가+아요 → 가요
	오다 : 오+아요 → 와요

Таблица 2. Изменение основы.

Вид трансформаций	Примеры трансформаций	Примеры
<b>1. Выпадение -으</b> Конечный -으 основы спрягаемого глагола выпадает, если к основе присоединяется окончание, начинающееся с -아/어 или -았/었	쓰다 : 쓰+어요 → 써요 따라다 : 따르+아요 → 따라요 기쁘다 : 기쁘+어요 → 기뻐요	쓰다, 끄다 뜨다 다다르다 슬프다 기쁘다 크다
<b>2. Выпадение ㅁ</b> Конечный ㅁ основы спрягаемого глагола выпадает, если к основе добавляются окончания, начинающиеся с ㄴ, ㅂ, ㅅ, -시, -오.	살다 : 살+ㅂ니다 → 삽니다 알다 : 알+ㅂ니다 → 압니다 멀다 : 멀+ㅂ니다 → 멀니다	울다, 들다 알다, 들다 멀다, 길다 달다, 갈다

3. Спряжение неправильных глаголов и прилагательных

Если при спряжении глаголов и прилагательных основа и окончание изменяются, но эти изменения не объясняются общими фонетическими законами корейского языка, то такой глагол или прилагательное является неправильным.

В основе неправильных глаголов и прилагательных могут происходить различные изменения.

Вид трансформаций	Примеры трансформаций	Примеры
<b>1. Глаголы и прилагательные на ㅁ</b> Конечный основы ㅁ в позиции перед гласными трансформируется в ㅏ/ㅑ (ㅁ трансформируется в ㅏ только в двух словах: 돕다 и 곱다).	돕다 → 도와요 덩다 → 더워요 춤다 → 추워요 고맙다 → 고마워요 반갑다 → 반가워요 돕다 → 누워요 줌다 → 주워요 길다 → 기워요 맵다 → 매워요	입다 → 입어요 잡다 → 잡아요 뽑다 → 뽑아요 씹다 → 씹어요 줌다 → 줌어요 업다 → 업어요 넓다 → 넓어요
<b>2. Выпадение ㅅ</b> Конечный основы согласный ㅅ выпадает при присоединении к основе окончаний, -아요 / 어요.	하얏다 → 하예요 노랗다 → 노래요 빨갳다 → 빨개요 까맣다 → 까매요 파랗다 → 파래요	좋다 → 좋아요 낫다 → 낫아요 흥다 → 흥어요 괜찮다 → 괜찮아요 싫다 → 싫어요 넓다 → 넓어요 많다 → 많아요

Вид трансформаций	Примеры трансформаций	Примеры
<b>3. Глаголы и прилагательные на ㅅ</b> Конечный основы ㅅ выпадает при присоединении к основе окончаний, начинающихся с гласного.	잇다 → 이어요 짓다 → 지어요 굶다 → 그어요 낫다 → 나아요 져다 → 저어요	벗다 → 벗어요 빗다 → 빚어요 솟다 → 솟아요 씻다 → 씻어요 빼앗다 → 빼앗아요
<b>4. Глаголы и прилагательные на ㄹ</b> Конечный основы ㄹ в позиции перед гласными теряет гласный ㅛ и обретает согласный ㅇ, образуя сочетание ㄹㅇ.	흐르다 → 흘러요 고르다 → 골라요 가르다 → 갈라요 나르다 → 날라요 다르다 → 달라요	따르다 → 따라요 치르다 → 치러요 들르다 → 둘러요



**쓰기 연습** **Письменные упражнения**

1. Заполните таблицу по указанному ниже образцу.

**Образец:** **찾다** → **찾습니다** - **찾아요**

기본형 неопред. форма	격식체 форма веж. стиля	비격식체 форма неофил. веж. стиля
보다		
억다		
지다		
오다		
가다		
배우다		
만나다		
쓰다		
공부하다		
일하다		
놓다		
날다		

2. Заполните таблицу по указанному образцу.

**Образец:** 크다 → 큼니다 - 커요

기본형 неопред. форма	격식체 форма веж. стиля	비격식체 форма неофич. веж. стиля
좋다		
하얗다		
예쁘다		
아름답다		
곱다		
따뜻하다		
두껍다		
짧다		
입다		
넓다		
시원하다		

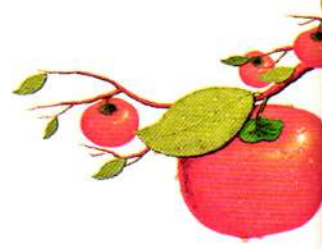
3. По указанному образцу преобразуйте следующие предложения.

**Образец:** 나는 저 사람을 (알다) ⇨ 나는 저 사람을 알아요.

- (1) 이리나는 모스크바에서 (살다) ⇨
- (2) 어머니는 부엌에서 음식을 (만들다) ⇨
- (3) 동해 바다는 (파랗다) ⇨
- (4) 우리는 한국어로 (말하다) ⇨
- (5) 안바르는 회사에서 (일하다) ⇨
- (6) 이 고추는 (맵다) ⇨







1. 한국은 무슨 계절이 있습니까?
2. 한국의 봄은 어떻습니까?
3. 어느 계절에 비가 많이 옵니까?
4. 언제 곡식이 익습니까?
5. 한국에 눈은 언제 옵니까?



### 과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием окончаний -아요/어요.
4. Напишите о временах года в вашей стране.

### 우리 나라의 날씨 Погода нашей страны

나라 이름  
Название страны

봄  
Весна

여름  
Лето

가을  
Осень

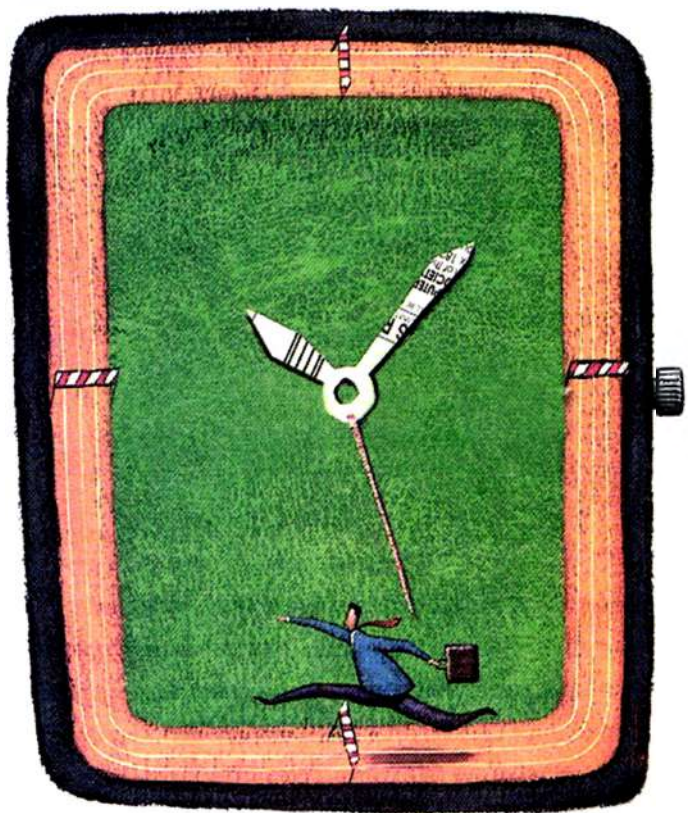
겨울  
Зима

# 제 9과

## 오늘은 며칠입니까?

교수내용 Содержание урока

- 수사
- 날짜, 요일, 시간 표현





## 대화 Dialog

- 안드레이 : 오늘은 며칠입니까?  
 이리나 : 오늘은 10월 9일입니다.  
 안드레이 : 오늘은 무슨 요일입니까?  
 이리나 : 화요일입니다.  
 안드레이 : 수업은 언제 시작합니까?  
 이리나 : 오전 8시 30분에 시작합니다.  
 안드레이 : 한국어 수업은 몇 시부터 몇 시까지 입니까?  
 이리나 : 오후 2시부터 3시까지 입니다.  
 안드레이 : 내일은 몇 과를 공부합니까?  
 이리나 : 제 10 과를 공부합니다.



## 발음 연습 Произношение

시작합니다[시자잠니다]

몇 시[몇 씨]

몇 과[몇과]



## 새로 나온 단어 Новые слова

오늘 - сегодня; 며칠 - какое число; 요일 - день недели; 화요일 - вторник; 수업 - урок, занятие; 언제 - когда; 시작 - начало; 시작하다 - начинать, начинаться; 오전 - до полудня; 시 - час; 분 - минута; 오후 - после полудня; 몇 - какой, сколько; 과 - урок



## 문법 Грамматика

### 1. Имя числительное

Числительное - это часть речи, которая выражает количество предметов или их порядок при счете.

Числительные корейского языка склоняются по падежам, к ним могут присоединяться различные частицы и, в зависимости от этого, они могут выполнять различные функции в предложении.

Исторически сложилось так, что в Корее пользуются двумя видами



числительных: исконно корейскими и числительными иероглифического происхождения. Все числительные делятся на количественные и порядковые.

### Количественные и порядковые числительные.

Арабские цифры	Исконно корейские количественные числительные	Количество иероглифического происхождения	Исконно корейские порядковые числительные	Порядковые числительные иероглифического происхождения
1	하나	일	첫번째, 첫째	제 일
2	둘	이	두번째, 둘째	제 이
3	셋	삼	세번째, 셋째	제 삼
4	넷	사	네번째, 넷째	제 사
5	다섯	오	다섯번째	제 오
6	여섯	육	여섯번째	제 육
7	일곱	칠	일곱번째	제 칠
8	여덟	팔	여덟번째	제 팔
9	아홉	구	아홉번째	제 구
10	열	십	열번째	제 십
11	열하나	십일	열한번째	제 십일
12	열둘	십이	열두번째	제 십이
-	-	-	-	-
20	스물	이십	스무번째	제 이십
30	서른	삼십	서른번째	제 삼십
40	마흔	사십	마흔번째	제 사십
50	쉰	오십	쉰번째	제 오십
60	예순	육십	예순번째	제 육십
70	일흔	칠십	일흔번째	제 칠십
80	여든	팔십	여든번째	제 팔십
90	아흔	구십	아흔번째	제 구십
100	-	백	백번째	제 백
1.000	-	천	천번째	제 천
10.000	-	만	만번째	제 만

Исконно корейские порядковые числительные образуются путем прибавления к количественным числительным окончания-(번째), означающей «порядок». Важно запомнить, что при образовании порядковых числительных исходные формы первых четырех количественных числительных подвергаются изменениям: 하나→첫, 둘→두, 셋→세, 넷→네.

Порядковые числительные иероглифического происхождения образуются путем прибавления к количественным числительным приставки -제, которая означает «порядок».

Сферы употребления исконно-корейских числительных и числительных иероглифического происхождения различны. Поэтому необходимо обратить особое внимание на специфику их использования.

Исконно корейские числительные употребляются при счете до ста. При счете выше ста употребляются числительные иероглифического происхождения.

Числительные иероглифического происхождения употребляются также при выражении даты, номинала денежных единиц.

**예문** 1 сентября 2007 г. – 이천칠년 구월 일일

Примечание: в корейском языке при выражении даты употребляется следующий порядок: год(년), месяц(월), день(일).

При обозначении времени часы выражаются корейскими числительными, а минуты и секунды – заимствованными китайскими.

**예문** 2 часа 35 минут 20 секунд – 두 시 삼십오 분 이십 초  
(시 – час, 분 – минута, 초 – секунда).

Названия месяцев в корейском языке образуются путем прибавления к первым двенадцати числительным иероглифического происхождения слова 월 – «месяц» (обратите внимание на то, что при образовании слов «июнь» и «октябрь» в форме числительных происходят изменения: 유월, а не 육월 и 시월, а не 십월).

일월 январь	이월 февраль	삼월 март	사월 апрель
오월 май	유월 июнь	칠월 июль	팔월 август
구월 сентябрь	시월 октябрь	십일월 ноябрь	십이월 декабрь



### 쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Запишите время, указанное на часах, используя соответствующие числительные.



\_\_ 시 \_\_ 분



\_\_ 시 \_\_ 분



\_\_ 시 \_\_ 분



\_\_ 시 \_\_ 분



\_\_ 시 \_\_ 분

2. Используя картинки, ответьте на вопросы.



가: 4월 5일은 무슨 요일입니까?

나: 4월 5일은 \_\_\_\_\_



가: 오늘은 며칠입니까?

나: 오늘은 \_\_\_\_\_



가: 오늘은 며칠입니까?

나: 오늘은 \_\_\_\_\_



가: 10월 3일은 무슨 요일입니까?

나: 10월 3일은 \_\_\_\_\_

3. Используя таблицу, ответьте на следующие вопросы.

월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일
한국어 공부	태권도	컴퓨터	국어 공부	한국 무용	극장

(1) 가: 화요일에 무엇을 합니까?

나: 화요일에 \_\_\_\_\_

(2) 가: 한국어를 언제 공부합니까?

나: \_\_\_\_\_에 한국어를 공부합니다.

(3) 가: 수요일에 무엇을 합니까?

나: \_\_\_\_\_

(4) 가: 무슨 요일에 한국무용을 배웁니까?

나: \_\_\_\_\_에 한국무용을 배웁니다.

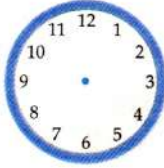
(5) 가: 영화를 언제 보니까?

나: \_\_\_\_\_에 영화를 봅니다.



듣기 연습 **Аудирование**

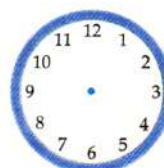
1. Прослушайте текст и определите время.



(1)



(2)



(3)



(4)

2. Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

(1) 남자는 태권도를 언제 합니까?

- ① 일요일과 월요일에 합니다.
- ② 수요일과 일요일에 합니다.
- ③ 월요일과 수요일에 합니다.

(2) 이들은 언제 만납니까?

- ① 여섯시 삼십분      ② 여섯시      ③ 다섯시 사십분

(3) 이리나의 생일은 언제입니까?

- ① 유월 십일      ② 십이월 육일      ③ 시월 육일



읽기 연습 **Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

하루 일과

오늘은 2007년 10월 6일입니다.  
저는 7시에 일어납니다.  
7시 20분까지 세수를 합니다.  
8시에 아침 밥을 먹습니다.  
8시 30분에 학교에 갑니다.  
수업은 9시에 시작합니다.



한국어 수업은 오후 2시부터 3시까지입니다.  
수업은 오후 4시 10분에 끝납니다.

1. 오늘은 며칠입니까?
2. 몇 시에 일어납니까?
3. 8시에 무엇을 합니까?
4. 수업은 언제 시작합니까?
5. 한국어 수업은 몇시부터 몇시까지입니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Запишите указанные даты прописью.

**Образец:** 2008년 2월 20일 - 이천팔년 이월 이십일

- (1) 1446년 10월 9일 -
- (2) 1945년 8월 15일 -
- (3) 1988년 9월 16일 -
- (4) 1991년 9월 1일 -

4. Напишите свой распорядок дня.

언제? Когда?	무엇을 합니까? Чем занимаетесь?
부터	까지
부터	까지
부터	까지
부터	까지
부터	까지
부터	까지
부터	까지
부터	까지
부터	까지

# 제 10 과 이 사과는 얼마입니까?

# 10

교수내용 Содержание урока

- 관형사
- 수량명사
- 물건사기





## 대화 Dialog

- 이리나 : 오늘 우리 같이 시장에 가요.  
 안드레이 : 그래요, 같이 가요.  
 이리나 : 이 사과는 1킬로그램에 얼마입니까?  
 점원 : 1킬로그램에 3,000원입니다.  
 이리나 : 콜라와 오렌지 주스가 있어요?  
 점원 : 예, 콜라와 오렌지 주스가 있습니다.  
 안드레이 : 음료수는 몇 병을 사요?  
 이리나 : 콜라 세 병과 주스 두 통이요.  
 안드레이 : 과일도 사요?  
 이리나 : 예, 수박 한 통과 포도 네 송이도 사요.



## 발음 연습 Произношение

음료수[음료수]

같이[가치]

몇 병[몇병]



## 새로 나온 단어 Новые слова

같이 - вместе; 사과 - яблоко; 얼마 - сколько; 킬로그램 - килограмм;  
 콜라 - кока-кола; 오렌지 - апельсин; 음료수 - напиток; 주스 - сок;  
 과일 - фрукты; 병 - бутылка, банка; 사다 - покупать; 수박 - арбуз;  
 포도 - виноград; 통 - счетное слово для плодов бахчевых культур; 송이 -  
 счетное слово для веток.



## 문법 Грамматика

### 1. Атрибутивные слова

Атрибутивные слова употребляются перед именной частью речи (существительным, местоимением, числительным) и определяют ее.

Основной особенностью атрибутивных слов является то, что их форма никогда

не изменяется, они не могут употребляться в сочетании с частицами, а употребляются только в качестве атрибутивного слова, выполняя роль определений.

По своему содержанию атрибутивные слова делятся на три группы: качественные, указательные, количественные.

1. Качественные атрибутивные слова выражают качественный признак.
2. Указательные указывают на качество, не называя его.
3. Количественные выражают количество.

Атрибутивные слова		
Качественные	Указательные	Количественные
새, 헌, 첫, 옛, 뒷, 윗 ...	이, 그, 저, 이런, 그런, 무슨, 어느, 아무 ...	한, 두, 세(석), 네(넉), 다섯, 일, 이, 삼 ...

- 새 집 – новый дом
- 어느 날 – однажды (букв. какой-то день)
- 한 개 – одна штука.

## 2. Счетные слова

В корейском языке существует достаточно большая группа счетных слов. Каждое из этих слов выражает исконно-корейскими числительными и лишь небольшое количество с числительными иероглифического происхождения.

Счетные слова	Обозначение	Счетные слова	Обозначение
명	людей	대	автоматизированной техники
사람	людей	병	бутылок, банок
분	людей (вежл. ф-ма)	채	строений
살	возраста	달	месяцев
개	предметов	시간	времени
마리	животных	번	выражения кратности, порядка при счете
권	книг, журналов	갑	пачек
장	листов	자루	палочек
송이	веток цветов и виноградных гроздей	통	больших емкостей, а также плодов бахчевых культур



한 명, 두 명, 세 명, 네 명, 다섯 명, 여섯 명, 일곱 명, 여덟 명...  
 한 개, 두 개, 세 개, 네 개, 다섯 개, 여섯 개, 일곱 개, 여덟 개...  
 한 마리, 두 마리, 세 마리, 네 마리, 다섯 마리, 여섯 마리...  
 한 장, 두 장, 세 장, 네 장, 다섯 장, 여섯 장, 일곱 장...

Употребляясь в сочетании со счетными словами, числительные переходят в разряд атрибутивных слов. При этом пять числительных меняют свою форму :  
 하나 → 한, 둘 → 두, 셋 → 세, 넷 → 네, 스물 → 스무.

С числительными иероглифического происхождения используются следующие счетные слова :

년 - год, 월 - месяц, 분 - минута, 초 - секунда, 층 - этаж, 원 - вона корейская денеж. ед.

일년, 이월, 삼분, 사초, 오층, 천원.

При счете или определении цены на что-либо часто употребляется частица -에, которая присоединяется к именной части речи и имеет значение «в» или «за».

일 년에 한국을 몇 번 갑니까? - Сколько раз в году вы посещаете Корею?  
 천 원에 두 개입니다. - Две штуки за тысячу вон.  
 수박은 한 통에 만 원입니다. - За один арбуз десять тысяч вон.



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

Используя образец, запишите в скобки нужное счетное слово.

사람/명, 마리, 개, 잔, 장, 병, 권, 벌, 썰레, 송이, 대, 채, 통, 그루, 쌍, 자루

**Образец:** 가방이 (세 개) 있습니다. (3)

- (1) 유라의 집에는 개가 ( ) 있습니다. (2)
- (2) 이 교실에 학생이 ( ) 공부합니다. (10)
- (3) 옷장 안에 양복이 ( ) 있습니다. (5)
- (4) 롤라 ( )에 500원 입니다. (1)
- (5) 책상 위에 책이 ( ), 연필 ( )가 있습니다. (4,7)

- (6) 꽃 병에 장미가 (     ) 있습니다. (6)
- (7) 신발장에 구두가 (     ) 있습니다. (8)
- (8) 자동차가 모두 (     ) 있습니다. (20)
- (9) 영화표를 (     ) 삽니다. (12)
- (10) 배 나무가 (     ) 있습니다. (30)



**듣기 연습 Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 사과는 1kg에 얼마입니까?  
1) 사천 원    2) 삼천 원    3) 오천오백 원
2. 커피는 한 잔에 얼마입니까?  
1) 삼천 원    2) 이천 원    3) 천 원
3. 남자의 집에는 개가 몇 마리 있습니까?  
1) 한 마리    2) 두 마리    3) 없습니다



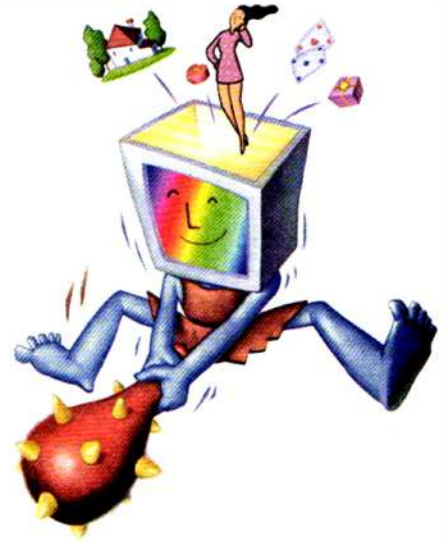
**읽기 연습 Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

점원 : 어서 오십시오. 무엇을 찾으십니까?  
 손님 : 내일이 친구의 생일입니다. 생일 선물을 찾으십니다.  
 점원 : 인형과 기념품이 있습니다.  
 손님 : 이 곰 인형은 얼마입니까?  
 점원 : 이것은 비쌉니다. 이만 원입니다.  
 손님 : 이 엽서는 얼마입니까?  
 점원 : 한 장에 천 원입니다.

1. 내일은 무슨 날입니까?
2. 손님은 무엇을 찾으니까?

3. 가게에 무엇이 있습니까?
4. 곰 인형은 한 개에 얼마입니까?
5. 엽서는 한 장에 얼마입니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте предложения, используя следующие счетные слова.  
사람/명, 마리, 개, 잔, 장, 병, 권, 벌, 쥬레, 송이, 대, 채, 통, 그루, 쌍, 자루
4. Запишите наименования различных товаров и укажите соответствующие им цены.

물건이름 Название товара	단위 Единица измерения	가격 Цена



# Корейские фамилии и имена

## 한국인의 성과 이름

Корейская фамилия указывает на родословную, которая исходит от предков. У каждого корейца есть фамилия и имя, но нет отчества, как в русских именах.

Каждый род имеет свой «Понгван» или «Пон», который указывает на местность, откуда происходит род. Например, Тены из Ениль, Ли из Чонджу, Тяны из Ульчина и т. д.

Есть одинаковые фамилии, которые имеют различные «поны», и есть разные фамилии, имеющие одинаковый «пон».

Все корейские фамилии имеют иероглифическое происхождение. Одни из них состоят из одного иероглифа: 이(李) - Ли, 김(金) - Ким, 박(朴) - Пак, другие состоят из двух иероглифов: 남궁- Намгун, 선우- Сону, 독고- Токко.

На сегодняшний день в Корее существует около 270 фамилий. Из них самыми распространёнными (более 1 млн. человек) являются фамилии Ким, Ли, Пак, Цой, Тен.

Фамилии иероглифического происхождения Рю(Лю), Ри(Ли), Ра по правилам орфографии пишутся как Ю(유), И(이), На(나).

В древности имена давались по семейной иерархии. Они состояли из двух иероглифов. Не все современные корейцы придерживаются этого правила и называют своих детей красноречивыми именами, часто имеющими философский смысл. В некоторых именах отражены религиозные идеи.



# 제 11 과

## 저 시계는 누구의 것이예요?

교수내용 Содержание урока

- 의존명사
- -이에요/예요
- 물건 소유 표현





### 대화 Диалог

안드레이 : 이 곳은 나와 형의 방이에요.

이리나 : 방이 넓어요. 방이 좋아요.

책상 위의 컴퓨터는 안드레이의 것이에요?

안드레이 : 아니요. 그 컴퓨터는 형의 것이에요.

이리나 : 저 시계는 누구의 것이에요?

안드레이 : 그것은 내 시계예요.

이리나 : 이것은 누구의 옷이에요?

안드레이 : 그것은 내 옷이에요.



### 발음 연습 Произношение

곳은[고순]

넓어요[널버요]

좋아요[조아요]

것이에요[거시예요]

옷[운]

옷이에요 [오시예요]



### 새로 나온 단어 Новые слова

곳 - место; 형 - старший брат (для мужчин); 넓다 - широкий; 좋다 - хороший;  
위 - сверху; 컴퓨터 - компьютер; 옷 - одежда



### 문법 Грамматика

#### ! Зависимые существительные

Зависимые существительные – это существительные, которые не могут употребляться самостоятельно и всегда используются с предшествующим определением.

Зависимые существительные	Значение	Примеры
것	предмет; факт	새 것, 헌 것, 어느 것
곳	место	이 곳, 그 곳, 저 곳, 어느 곳
분	человек	한 분, 두 분, 어느 분

2. Окончание неофициально-вежливого стиля в предложении с именным сказуемым (сущ. +) -이다.

При образовании формы неофициально-вежливого стиля в предложении оканчивающемся на именное сказуемое (частицу предикативного падежа), к основе именного сказуемого Сущ.(оканчивающееся на согласный) + 이- прибавляется окончание -예요. Если существительное оканчивается на гласный, то непосредственно к нему прибавляется окончание -예요.

이것은 기차예요.  
저의 아버지가 선생님이에요.  
그분은 누구예요?  
그것은 무엇이예요? (뭐예요?)



쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Вставьте в скобки подходящее по смыслу зависимое существительное.

**Образец:** 것, 곳, 분

- (1) 새 ( )이 나의 ( )입니다.
- (2) 저 ( )은 고리키공원이에요.
- (3) 오늘 회의는 열 ( )이 참석합니다.
- (4) 어느 ( )이 형의 컴퓨터예요?
- (5) 어느 ( )이 아버지의 고향이에요?
- (6) 어느 ( )이 담임선생님이에요?

2. Закончите следующие предложения, используя окончания -이에요 / -예요.

- (1) 이것은 엄마의 거울( ).
- (2) 안녕하세요? 저는 수진( ).
- (3) 내 이름은 약사나( ).
- (4) 이곳은 우리 학교( ).
- (5) 그 사람은 누구( )?



### 듣기 연습 **Аудирование**

Прслушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 이것은 누구의 핸드백입니까?  
 1) 어머니            2) 할머니            3) 여동생
2. 이것은 누구의 모자예요?  
 1) 이리나            2) 사샤            3) 여자
3. 한국의 국화는 무엇입니까?  
 1) 무궁화            2) 태극기            3) 국기



### 읽기 연습 **Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

#### 나의 고국

제 이름은 김 비탈리입니다.  
 제 고국은 대한민국입니다.  
 대한민국의 면적은 9만8천 km<sup>2</sup>(평방 킬로미터)입니다.  
 인구는 약 4천 7백만입니다.  
 대한민국의 수도는 서울입니다.  
 서울에는 역사 유적이 많습니다.  
 경복궁과 창경궁, 비원이 유명합니다.  
 한국 사람들은 부지런합니다.  
 그래서 한국 경제의 수준이 높습니다.  
 세계 사람들은 한국의 올림픽과 월드컵을 기억합니다.  
 저는 경주 김 씨입니다.  
 우리 고향 경주에는 불국사, 석굴암이 있습니다.  
 저는 저의 고국을 사랑합니다.



1. 비탈리의 고국은 어디입니까?
2. 한국의 수도는 어디입니까?
3. 한국의 면적과 인구는 얼마입니까?
4. 서울에는 무엇이 있습니까?
5. 한국 사람들은 어떻습니까?
6. 경주에 무엇이 있습니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте 5 предложений в неофициально-вежливом стиле с использованием зависимых существительных.
4. Заполните следующую таблицу.

**독립국가연합 СНГ**



나라 소개 Знакомство со странами

나라 이름 Название государства	수도 Столица	관광지 Достопримечательности	특산물 Местная продукция
그루지야			
벨라루시아			
라트비아			
러시아			
리투아니아			
몰도비아			
아르메니아			
아제르바이잔			
우즈베키스탄			
우크라이나			
에스토니아			
카자흐스탄			
키르기스스탄			
타지키스탄			
투르크메니스탄			

# 제 12 과

## 지금 시간이 있습니까?

교수내용 Содержание урока

- 부사
- 약속 표현





### 대화 Диалог

안드레이 : 이리나 씨, 안녕하세요? 요즘 어떻게 지내요?  
 이리나 : 잘 지내요.  
 안드레이 : 이리나 씨, 오늘 시간이 있어요?  
 이리나 : 아니요, 오늘은 너무 바빠요.  
 안드레이 : 내일도 바빠요?  
 이리나 : 아니요, 내일은 안 바빠요.  
 안드레이 : 몇 시에 일이 끝나요?  
 이리나 : 5시에 끝납니다.  
 안드레이 : 그럼, 내일 저녁 5시에 교육원에서 만나요.  
 이리나 : 네, 좋아요.



### 발음 연습 Произношение

어떻게[어떠케]

시간이[시가니]

오늘은[오느른]

끝나요[곤나요]

끝납니다 [곤납니다]

좋아요[조아요]



### 새로 나온 단어 Новые слова

어떻게 - как; 지내다 - проводить; 잘 - хорошо; 너무 - очень; 바쁘다 - быть занятым; 내일 - завтра; 안 - не; 끝나다 - заканчиваться, кончатся; 저녁 - вечер; 교육원 - учебный центр; 만나다 - встречать, встречаться.





наречие

наречие – это часть речи, которая выражает признак действия, другого признака, предмета, не изменяется и не спрягается. Хотя наречие чаще всего определяет глагол, оно может определять и другие части речи, такие как существительное, местоимение, числительное и наречие.

При присоединении к наречию вспомогательных частиц происходит усиление его значения. Иногда наречие выполняет связующую функцию и, в этом случае, играет роль не зависимого, а самостоятельного члена предложения.

По своему значению наречия делятся на несколько видов.

наречия				
частные наречия			общие наречия	
качественные	указательные	отрицательные	относительные	соединительные
잘, 아주, 매우, 너무, 빨리, 급히, 가만히, 일찍, 늦게, 이미, 갑자기	이리, 저리, 그리, 어제, 오늘, 내일	아니 (안), 못	과연, 설마, 만약, 제발, 진실로, 정녕	그리고, 그러나, 및, 또는, 왜냐하면, 그래서, 그러면(그럼)

1. В предложении частные наречия определяют отдельные слова.

а) Качественные наречия выражают качественный признак действия или состояния.

강이 매우 깊어요. – Река очень глубока.

말이 빨리 달립니다. – Лошадь бежит быстро.

자동차가 매우 빨리 갑니다. – Автомобиль едет очень быстро.

б) Указательные наречия выражают место, время или уточняют, подчеркивают значение других слов.

오늘 수업이 없습니다. – Сегодня уроков не будет.

바로 그분이 선생님입니다. – Именно он и учитель.

в) Отрицательные наречия образуют отрицательную форму сказуемого.

나는 안 갑니다. - Я не иду.

나는 못 갑니다. - Я не могу идти.

2. Общие наречия относятся ко всему предложению в целом.

а) Относительные наречия выражают отношение говорящего к тому, что он говорит.

과연, 그가 올까요? - Действительно он придет?

б) Соединительные наречия связывают как целые предложения, так и их части.

그리고 그분은 대학생입니다. - А еще он является студентом.

그래서 나는 못 갑니다. - Поэтому я не могу идти.



쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Найдите в скобках слово, наиболее соответствующее смыслу предложения.

- (1) 안드레이는 요즘 (이미, 일찍, 벌써) 일어납니다.
- (2) 그 사람은 (이리, 아주, 오래) 친절합니다.
- (3) 토끼는 (멀리, 깨끗이, 빨리) 달립니다.
- (4) 오늘 날씨가 (몹시, 아까, 못) 추워요.
- (5) 요사이 유행이 (자주, 아주, 언제) 변합니다.
- (6) 비가 (제발, 갑자기, 아까) 내립니다.
- (7) (마침내, 몹시, 잘) 두 사람이 만납니다.
- (8) (저리, 요즘, 갑자기) 건강이 어떻습니까?
- (9) (벌써, 방금, 설마) 여름입니다.
- (10) 나는 (안, 아주, 겨우) 숙제를 합니다.

2. Вставьте в скобки отрицательные наречия 안 или 못. Помните о нюансах передаваемых ими значений.

- (1) 오늘은 일요일입니다. 그래서 학교에 ( ) 갑니다.
- (2) 배가 많이 아픕니다. 그래서 회사에 ( ) 갑니다.
- (3) 동생은 컴퓨터를 많이 합니다. 숙제는 ( ) 합니다.
- (4) 나는 노래를 잘 ( ) 합니다. 그러나 춤은 잘 춥니다.
- (5) 봄에는 날씨가 ( ) 춥습니다. 따뜻합니다.

- (6) 오늘 파티에 가지 ( ) 합니다. 약속이 있습니다.  
 (7) 그는 한국어를 잘 하지 ( ) 합니다. 영어는 잘 합니다.



**듣기 연습 Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

- 남자의 건강은 어떻습니까?  
 1) 나쁘다      2) 아주 좋다      3) 괜찮다
- 남자는 언제 시간이 있습니까?  
 1) 아침      2) 낮      3) 저녁
- 남자와 여자는 어디에서 만납니까?  
 1) 일식당      2) 한식당      3) 중식당      4) 양식당



**읽기 연습 Чтение**

Прочитайте и ответьте на вопросы.

안드레이: 이리나 씨, 내일 바빠요?  
 이리나 : 아니요.  
 안드레이: 그럼, 내일 우리 함께 오페라 극장에 가요.  
 이리나 : 좋아요.  
 안드레이: 그런데, 몇 시에 어디에서 만나요?  
 이리나 : 내일 6시에 극장 정문에서 만나요.  
 안드레이: 그래요. 그럼, 내일 봐요. 안녕히 계세요.

- 안드레이는 내일 누구와 만납니까?
- 안드레이는 왜 이리나를 만납니까?
- 그들은 언제 만납니까?
- 그들은 어디서 만납니까?

5. 그들은 내일 무엇을 할니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите .
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием наречий.
4. Заполните следующую таблицу.

나의 약속 Встреча
누가? Кто?
누구와? С кем?
언제? Когда?
어디서? Где?
무엇을? Что?
왜? Почему?





# 제 13 과 여보세요. 거기가 한국교육원입니까?

## 교수내용 Содержание урока

- 감탄사
- 높임법
- 명령형 어미
- 전화 걸고 받기





대화 Dialog

이리나 : 여보세요. 거기가 타슈켄트 한국교육원입니까?  
 교환원 : 아닙니다. 여기는 한국대사관입니다.  
           한국교육원은 191의 8182로 전화하세요.  
 이리나 : 어머니! 미안합니다.  
 교환원 : 괜찮아요.

이리나 : 여보세요. 안녕하세요?  
           거기가 한국교육원입니까?  
 직원 : 예, 여기는 한국교육원입니다.  
 이리나 : 저는 초급반 학생 김 이리나입니다.  
           정 따찌야나 선생님 자리에 계십니까?  
 직원 : 아니요, 따찌야나 선생님은 수업 중입니다.  
           30분 후에 수업이 끝납니다.  
           조금 이따 다시 전화하십시오.  
 이리나 : 예, 감사합니다. 안녕히 계세요.



발음연습 Произношение

괜찮아요[괜차나요]

계십니까[계심니까]

끝납니다[꾼남니다]



## 새로 나온 단어 Новые слова

여보세요 - алло; 거기 - там; 교환원 - оператор (전화фонной сети); 한국 - Республика Корея; 대사관 - посольство; 전화하다 - звонить; 미안하다 - чувствовать себя виноватым; 괜찮다 - ничего; 여기 - здесь; 직원 - сотрудник, работник; 초급반 - начальная группа; 자리 - место; 중 - середина, процесс; 후 - после, через; 조금 - немного, чуть-чуть; 이따 - позже; 다시 - еще, снова; 감사하다 - быть благодарным.



## 문법 Грамматика

### 1. Междометие

Междометие служит для выражения отношения, чувства, волеизъявления говорящего.

Междометие – это неизменяемая часть речи. К нему не присоединяются частицы, и в предложении оно выступает как самостоятельная часть речи.

В основном, междометия употребляются в начале предложения, но иногда они могут находиться в его середине и даже в конце.

По своему значению междометия делятся на несколько видов.

Междометия			
Эмоциональные		Звательные	
Чувство	Волеизъявлен	Привлечение внимания	Ответ
아, 아차, 아하, 허허, 아이고, 어머니, 예끼, 아무렴,...	어라, 자, 천만에, 울지, 좋다, 그렇지, 옛다,...	여보, 여보세요, 여보게, 얘,...	예, 그래, 오냐, 글썸, 글썸을시다,...

아이고, 머리아! – Ой, голова!

얘! – Эй!

그래, – Да, хорошо.

### 2. Аффикс почтительности -(으)시

Аффикс почтительности -(으)시 – прибавляется к основе глагола, прилагательного или частицы предикативного падежа -이다 и служит для выражения почтения при передаче действий или состояний, которые относятся только ко 2-му или 3-му лицу. Он употребляется с обычными глаголами, у которых нет соответствующих почтительных форм.

**Примеры:** 가다 → 가십니다; 오다 → 오십니다; 받다 → 받으십니다;  
예쁘다 → 예쁘십니다; 이다 → 이십니다

### 3. Лексическое выражение вежливости.

В корейском языке существуют слова и частицы, которые предназначены для выражения почтения говорящего к другому лицу.

В следующей таблице приведены слова различных частей речи и их «почтительные» варианты.

Часть речи	Обычные слова	Почтительные слова
Существительное	말 – слово	말씀
	나이 – возраст	연세
	밥 – пища	진지
	병 – болезнь	병환
Местоимение	집 – дом	댁
	그 – он	그분
	나 – я	저
Глагол	우리 – мы	저희
	주다 – давать	드리다, 올리다
	묻다 – спрашивать	여쭙다
	보다 – смотреть	봬다
	자다 – спать	주무시다
	먹다 – есть	잡수시다
	있다 – иметься, находиться	계시다
Частица	죽다 – умирать	돌아가시다
	-이/가	-께서
	-에게	-께

### 4. Повелительная форма сказуемого

Повелительная форма сказуемого образуется путем прибавления к основе глагола окончаний побудительной формы: -(으)십시오 (для официально-вежливого стиля) и -(으)세요, -아요/-어요 (для неофициально-вежливого стиля).

**Примеры:**

Глаголы	-(으)십시오	-(으)세요	-아요/어요
읽다	읽으십시오	읽으세요	읽어요
보다	보십시오	보세요	봐요
가다	가십시오	가세요	가요
오다	오십시오	오세요	와요





쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Заполните таблицу.

기본형	- (으)십시오	- (으)세요	- 아/어요
공부하다			
부르다			
말하다			
찾다			
그리다			
쓰다			
듣다			
주다			
입다			
사다			

2. Измените форму подчеркнутых слов на уважительную и впишите ее в скобки.

(가)	(나)
친구가 교실에 <u>있어요</u> .	아버님께서 거실에 (            ).
보바는 밥을 <u>먹어요</u> .	할아버님께서 (    )를 (            ).
리자는 친구를 <u>만나요</u> .	리자는 영사님을 (            ).
이라는 친구 집에 <u>갑니다</u> .	이라는 할머니 (    )에 <u>가요</u> .
지마는 침대에서 <u>잡니다</u> .	지마 아저씨는 바닥에서 (            ).
아이가 <u>아파요</u> .	선생님이 (            ).
누가 <u>동생이에요</u> ?	어느 (    )이 형님이세요?
아버지가 타냐에게 용돈을 <u>주어요</u> .	타냐가 아버지(    )책을 (            ).
여행자가 길을 <u>묻습니다</u> .	부모님(    )안부를 (            ).
나이가 <u>몇 입니까</u> ?	(            )가 어떻게 되십니까?



듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте текст и найдите правильный ответ.

1. 기차역 전화번호는 몇 번입니까?  
 1) 114                      2) 578-7878                      3) 587-8282
  
2. 우리 이사 센터 전화번호는 몇 번입니까?  
 1) 241-4989                      2) 124-2424                      3) 124-4545
  
3. 대화의 내용과 같은 것을 고르시오.  
 1) 사샤가 교수님께 전화를 합니다.  
 2) 교수님은 택에 계십니다.  
 3) 교수님은 내일 택에 오십니다.



읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

이리나가 한국교육원에 전화합니다.  
 한국교육원 전화번호는 191-8182입니다.  
 정 따짜야나 선생님을 찾습니다.



이리나 : 여보세요. 안녕하십니까?  
           저는 초급반 학생 김 이리나입니다.  
 선생님 : 아, 이리나! 잘 지내요?  
 이리나 : 아니요, 저는 배가 아파요.  
 선생님 : 아이구! 저런! 많이 아파요?  
           병원에 가세요.  
 이리나 : 네, 조금 아파요. 지금 병원에 갑니다.  
           죄송합니다. 오늘 수업에 못 갑니다.  
 선생님 : 그래요, 빨리 나오세요.  
 이리나 : 고맙습니다. 안녕히 계십시오.

1. 이리나가 어디에 전화합니까?
  
2. 한국교육원의 전화번호는 몇 번입니까?
  
3. 이리나는 무슨 반입니까?



4. 이리나는 오늘 왜 수업에 못 갑니까?
5. 이리나는 오늘 어디에 갑니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте предложения с использованием следующих слов.  
드시다, 주무시다, 계시다, 뵙다, 편찮다.
4. Закончите предложения, используя указанные в скобках слова.

학생 : 여보세요, \_\_\_\_\_ 입니까? (김 선생님 댁)  
 사모님 : 네, 맞습니다. \_\_\_\_\_? (누구)  
 학생 : (나)는 초급반 학생 김 이리나입니다.  
           선생님(이) 댁에 \_\_\_\_\_? (있다)  
 사모님 : 네, 잠깐 \_\_\_\_\_.(기다리다)  
 선생님 : 네, 김 빅토르입니다.  
 학생 : 안녕하세요? 선생님!  
           (저)는 김 이리나입니다.  
           선생님, 저는 배가 \_\_\_\_\_.(아프다)  
           오늘 병원에 갑니다.  
           그래서 학교에 못 갑니다.  
 선생님 : 그래요, 빨리 \_\_\_\_\_.(낫다)  
 학생 : \_\_\_\_\_.(고맙다)  
           안녕히 계십시오.



# 제 14 과 동물원에 갔습니다.

## 교수내용 Содержание урока

- 과거시제
- '-아서/-어서' 표현
- 가능, 불가능 표현
- 일기, 편지 쓰기







### 5월 8일 일요일의 일기

오늘은 주말이었다.

그래서 오후에 우리 가족은 대공원에 갔다.

봄이 와서 날씨가 따뜻했다.

동물원은 사람이 많아서 매우 복잡했다.

동물원에서 호랑이, 사자, 곰, 늑대, 원숭이, 하마, 악어, 낙타, 타조를 볼 수 있었다.

동생은 놀이기구를 탔다.

아이스크림과 샤슬리크를 먹었다.

시간이 없어서 식물원은 갈 수 없었다.

저녁에 장 선생님께 편지를 썼다.



### 발음 연습 Произношение

갔다[갈때]	따뜻했다[따뜨태때]	동물원[동부원]	많아서[마나서]	복잡했다[복짜패때]
늑대[늑때]	악어[아거]	있었다[입씨때]	탔다[탄때]	먹었다[머걸때]
시간이[시가니]	없어서[업씨서]	없었다[업썰때]	식물원[싱무원]	썼다[썰때]



### 새로 나온 단어. Новые слова

일기 - дневник; 주말 - конец недели; 그래서 - поэтому; 대공원 - большой парк;  
 많다 - много; 매우 - очень; 동물원 - зоопарк; 복잡하다 - сложный, трудный;  
 호랑이 - тигр; 사자 - лев; 곰 - медведь; 늑대 - волк; 원숭이 - обезьяна; 하마 -  
 бегемот; 악어 - крокодил; 낙타 - верблюд; 타조 - страус; 놀이 기구 - аттракцион;  
 타다 - садиться (на средства передвижения); 아이스크림 - мороженое; 샤슬리크 -



## 문법 Грамматика

### 1. Прошедшее время глагола и прилагательного

Прошедшее время глагола, прилагательного или предикативного существительного с частицей предикативного падежа -이다 образуется при помощи прибавления к основе суффиксов -았/-었/-였.

- 보다 : 보 + 았 + 습니다 → 보았습니다; 봤습니다 (Увидел).  
(происходит стяжение гласных: ㅏ + ㅓ = ㅗ)
- 가다 : 가 + 았 + 습니다 → 갔습니다 (Ушел).
- 읽다 : 읽 + 었 + 어요 → 읽었어요 (Читал).
- 생각하다 : 생각하 + 였 + 어요 → 생각했어요 (Думал).
- 높다 : 높 + 았어요 → 높았어요 (Был высоким).
- -이다 : -이 + 었어요 → -이었다/-였다 (Был кем-то, чем-то).

### 2. Соединительное окончание причины

Для выражения причины какого-либо действия применяется соединительное окончание -아서/어서, которое, присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного, придает ему значение причины. Данное соединительное окончания соединяет два простых предложения в одно сложное. Эквивалентным значением этого окончания обладает соединительное наречие 그래서 (поэтому).

#### Примеры

- 나는 돈이 없습니다. 그래서 미국에 못 갑니다.  
→ 나는 돈이 없어서 미국에 못 갑니다.  
- Я не могу поехать в Америку из-за того, что у меня нет денег.
- 어제는 배가 아팠습니다. 그래서 학교에 못 갔습니다.  
→ 어제는 배가 아파서 학교에 못 갔습니다.  
- Вчера из-за того что болел живот, не смог пойти в школу.
- 늦었습니다. 그래서 미안합니다. → 늦어서 미안합니다.  
- Извините за опоздание.

### 3. Выражение возможности и невозможности действия

Для выражения возможности действия к основе глагола или прилагательного прибавляют грамматическую конструкцию -ㄹ/을 수 있다, а для выражения невозможности -ㄹ/을 수 없다.

- 나는 이 일을 할 수 있습니다. - Я могу это сделать.
- 우리 형이 시장에 갈 수 없습니다. - Мой брат не может пойти на рынок.
- 여덟 시까지 우리의 집에 올 수 있습니까? - Вы можете прийти к нам домой к восьми часам?
- 이것을 먹을 수 있습니까? - Можно это поесть?



### 쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Измените форму следующих глаголов по указанному образцу.

가다	갔어요	갔습니다
오다		
주다		
읽다		
준비하다		
착하다		
쓰다		
출다		
입다		
쉬다		

2. Используя образец, соедините два простых предложения в одно сложное.

**образец:** 친구를 만나다 / 기쁘다  
→ 친구를 만나서 기뻐했습니다.

(1) 학생들이 많다 / 좋다

→

2) 오늘은 일요일이다 / 집에서 쉬다

→

(3) 회의에 늦다 / 미안하다

→

(4) 파티에 못 가다 / 섭섭하다

→

(5) 피곤하다 / 일찍 자다

→

### 3. Завершите ответы по указанному образцу.

**Образец:** 가: 지금 올 수 있습니까? (바쁘다)  
 나: 아니요, 지금 바빠서 갈 수가 없습니다.

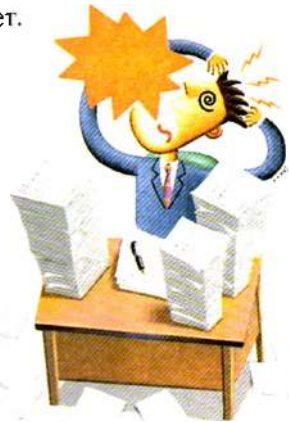
- (1) 가: 오늘 만날 수 있습니까? (시간이 없다)  
 나: 아니요, \_\_\_\_\_
- (2) 가: 학교에 갈 수 있어요? (머리가 아프다)  
 나: 아니요, \_\_\_\_\_
- (3) 가: 더 드실 수 있어요. (배가 부르다)  
 나: 아니요, \_\_\_\_\_
- (4) 가: 내일 아침 일찍 일어날 수 있습니까? (너무 피곤하다)  
 나: 아니요, \_\_\_\_\_
- (5) 가: 이 책을 번역할 수 있습니까? (너무 어렵다)  
 나: 아니요, \_\_\_\_\_



### 듣기 연습 Аудирование

Прслушайте предложения и найдите правильный ответ.

- 이 사람은 왜 숙제를 하지 않았습니까?
  - 바빠서 숙제를 하지 않았습니다.
  - 머리가 아파서 숙제를 할 수 없었습니다.
  - 일이 많아서 숙제를 못 했습니다.
- 이 사람은 왜 영화를 볼 수 없었습니까?
  - 시간이 없어서 영화를 안 보았습니다.
  - 표가 없어서 영화를 못 보았습니다.
  - 집에 손님이 와서 극장에 갈 수 없었습니다.





3. 이들은 언제 만났습니까?
- 1) 세 시간 전에 만났습니다.
  - 2) 세 시간 후에 만날 수 있습니다.
  - 3) 세 시에 만납니다.



읽기 연습 Чтение

Прочитайте письмо и ответьте на вопросы.

장 선생님!

그 동안 안녕하셨어요?  
 가족들도 잘 계십니까?  
 여기는 벌써 봄이 와서 날씨가 따뜻합니다.  
 한국의 날씨는 어떻습니까?  
 오늘은 주말이어서 가족과 함께 대공원에 갔습니다.  
 동물들을 보았습니다. 놀이기구도 탔습니다.  
 식물원은 시간이 없어서 갈 수 없었습니다.  
 사람이 많아서 복잡했습니다.  
 그러나 아주 즐거웠습니다.  
 저는 올해 고등학교를 졸업합니다.  
 한국어를 열심히 공부합니다.  
 선생님, 감기를 조심하십시오.  
 그럼 안녕히 계십시오.

2007년 5월 8일  
 타슈켄트에서 김 이리나 올림

1. 이 글은 무슨 글입니까?
2. 누가 편지를 씁니까?
3. 누구에게 편지를 씁니까?

4. 이리나는 오늘 무엇을 했습니까?
5. 이리나는 왜 식물원에 갈 수 없었습니까?
6. 장 선생님은 어디에서 사십니까?



과제 연습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием соединительного окончания -아서/-어서.
4. Составьте пять предложений с использованием -(으)르 수 있다/없다.
5. Напишите на корейском языке письмо своему учителю.

선생님께!

년 월 일

올림

# 제 15 과 열심히 공부하겠습니다.

# 15

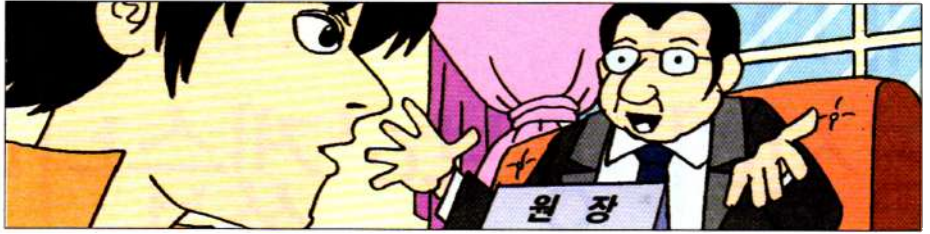
## 교수내용 Содержание урока

- 미래시제
- 희망( '-고 싶다' ) 표현
- 면담





## 대화 Dialog



- 원장 : 이름이 무엇입니까?  
 학생 : 박 니콜라이입니다.  
 원장 : 어느 학교에서 공부를 합니까?  
 학생 : 비슈케크 제2학교에서 공부합니다.  
 원장 : 니콜라이 학생은 장래의 계획이 무엇입니까?  
 학생 : 저는 한국으로 유학을 가고 싶습니다.  
 원장 : 한국에 가서 무엇을 공부하겠습니까?  
 학생 : 한국경제를 공부하고 싶습니다.  
 원장 : 좋습니다. 면담이 끝났습니다.  
 앞으로 한국어를 더 열심히 공부하세요.  
 학생 : 예, 열심히 하겠습니다.  
 감사합니다. 안녕히 계십시오.



## 발음 연습 Произношение

장래의[장내의] 계획이[계획기] 한국으로[한구그로] 유학을[유하글] 싶습니다[십씀니다]  
 좋습니다[조씀니다] 끝났습니다[곤남씀니다]



## 새로 나온 단어 Новые слова

장래 - будущее; 계획 - план; 유학 - учеба за рубежом; 경제 - экономика;  
 면담 - собеседование; 앞으로 - в будущем; 더 - еще; 열심히 - усердно





### 1. Будущее время

Будущее время глагола, прилагательного или предикативного существительного с частицей предикативного падежа ‘-이다’ образуется двумя способами.

#### (1) При помощи прибавления к основе суффикса -겠-

Данный суффикс может употребляться с 1-м, 2-м и 3-им лицом, но при этом значение образованных сказуемых будет отличаться друг от друга. При употреблении данного суффикса с 1-ым лицом сказуемое выражает намерение или волю говорящего.

- 예문 1** 내일 전화를 하겠습니다. – Я завтра позвоню.
- 내년에 한국에 가겠습니다. – В следующем году поеду в Корею.
- 그런 일은 하지 않겠습니다. – Я не буду делать этого.
- 저를 도와주시면 좋겠습니다. – Хорошо будет, если вы мне поможете.

При употреблении данного суффикса со 2-м и 3-им лицом сказуемое приобретает значение предположения.

- 예문 2** 내일은 날씨가 흐리겠습니다. – Завтра, наверное, будет пасмурно.
- 이리나가 교실에 있겠습니다. – Ирина, должно быть, в классе.

#### (2) При помощи прибавления к основе грамматической конструкции -ㄹ/을 것이다

Употребляясь со всеми тремя лицами, данная форма будущего времени выражает предположение о возможности совершения (возникновения) того или иного действия (состояния). При употреблении данной конструкции в сочетании с завершающим окончанием официально-вежливого стиля возможно сокращение формы : -ㄹ/을 것입니다, -ㄹ/을 겁니다.

В неофициально-вежливом стиле также различают полную и сокращенную формы : -ㄹ/을 것이예요, -ㄹ/을 거예요.

- 예문 3** 나는 내일 수영장에 갈 것입니다. – Я завтра, наверное, пойду в бассейн.
- 다 잘 될 겁니다. – Все будет хорошо.
- 그는 집에 없을 거예요. – Его, наверное, не будет дома.
- 어머님께서 도와 주실 거예요. – Мама, наверное, поможет.

내일 기분이 좋을 겁니다. – Завтра настроение, наверное, будет хорошим.

극장에 사람이 많을 겁니다. – В театре, наверное, будет много народу.

\* Для закрепления

Категория времени	Граммат. форма	Книжный стиль	Неофици.- вежливый стиль	Официально- вежливый стиль
Настоящее	-니/는	간다	가요	갑니다
		온다	와요	옵니다
		먹는다	먹어요	먹습니다
Прошедшее	-았/었	갔다	갔어요	갔습니다
		왔다	왔어요	왔습니다
		먹었다	먹었어요	먹었습니다
Будущее	-겠 -르/을 것이다	가겠다	가겠어요	가겠습니다
		갈 것이다	갈 거예요	갈 것입니다
		오겠다	오겠어요	오겠습니다
		올 것이다	올 거예요	올 것입니다
		먹겠다	먹겠어요	먹겠습니다
		먹을 것이다	먹을 거예요	먹을 것입니다

## 2. Выражение желания

Для выражения желания относительно совершения определенного действия к основе глагола прибавляется вспомогательный глагол **-고 싶다**.

**Примеры:** 저는 한국에 가고 싶습니다. – Я хочу поехать в Корею.  
 그는 한국어를 배우고 싶어 합니다. – Он хочет изучать корейский язык.  
 나는 선생님이 되고 싶습니다. – Я хочу стать учителем.



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Преобразуйте следующие предложения в форму будущего времени.

**Образец:** 오후에 병원에서 일을 합니다.  
 → 오후에 병원에서 일을 하겠습니다.  
 → 오후에 병원에서 일을 할 것입니다.

(1) 나중에 밥을 먹습니다.

→

→

(2) 밤에 친구에게 편지를 씁니다.

→

→

(3) 내년에 사범대학교에 입학합니다.

→

→

2. Используя **고** **싶다**, **измените значение** следующих предложений.

(1) 나는 고등학교 졸업 후에 외교대학에 입학합니다.

→

(2) 목이 말라서 음료수를 마십니다.

→

(3) 한국어를 잘 합니다.

→

(4) 주말에 가족과 함께 극장에 갑니다.

→

(5) 한국의 대학에서 유학을 합니다.

→



**듣기 연습** **Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 여자는 오늘 저녁에 어디에 갈 것입니까?

- 1) 집
- 2) 생일 파티
- 3) 알 수 없다

2. 남자는 졸업 후에 어느 대학교에 입학하겠습니까?

- 1) 사범대
- 2) 의대
- 3) 법대

3. 여자는 장차 무슨 대학에 입학하겠습니까?

- 1) 사범대
- 2) 의대
- 3) 외교대



Прочитайте текст и заполните следующую таблицу.

### 자기 소개서

저는 이 안드레이입니다.  
 국적은 우즈베키스탄입니다. 민족은 고려인입니다.  
 여권번호는 CA1234567입니다.  
 1990년 10월 5일에 태어났습니다. 16살입니다.  
 키는 1미터 75센티미터입니다. 몸무게는 70킬로그램입니다.  
 취미는 수영입니다. 특기는 영어입니다.  
 종교는 없습니다.  
 가족은 모두 4명입니다.  
 아버지, 어머니, 그리고 여동생이 있습니다.  
 주소는 타슈켄트시 미라바드구역 페티소바 거리 8번지 2동 아파트 64호입니다.  
 집 전화번호는 133-5212입니다.  
 휴대폰 번호는 189-3524입니다.  
 저의 이메일은 leeandrey123@hanmail.net 입니다.  
 운전을 할 수 있습니다.  
 동방전문고등학교 3학년 학생입니다.  
 제1외국어로 한국어를 공부했습니다.  
 그래서 한국말을 잘 할 수 있습니다.  
 2006년 전국 한국어 웅변 대회에서 1등을 하였습니다.  
 한국어능력은 3급입니다.  
 장래 꿈은 한국어 선생님입니다.  
 한국회사에서 통역원으로 방학 동안 아르바이트를 했습니다.  
 한국음식과 한국영화를 좋아합니다.  
 한국에서 한국어를 공부하고 싶습니다.  
 열심히 공부하겠습니다.





# 이 력 서

사진 (3×4)	성명		한글			
			영문			
	생년월일		년	월	일	(나이:      세)
	여권번호					
성별	국적		민족			
주소				집전화번호		
				휴대폰번호		
학교			학년			
직장			직장전화번호			
E-mail			한국어능력 (TOPIK)		급 (점수:      점)	
신장(키)	cm	체중(몸무게)	kg	취미		
특기	종교		장래희망			
가족사항						
년	월	일	학력 및 경력사항			



과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте текст и выучите.
3. Составьте по пять предложений со значением будущего времени и желания.
4. Заполните таблицу своими анкетными данными.

## 이 력 서

사진 (3×4)	성명		한글			
			영문			
	생년월일		년	월	일	(나이:      세)
	여권번호					
성별	국적		민족			
주소			집전화번호			
			휴대폰번호			
학교	학년					
직장	직장전화번호					
E-mail			한국어능력 (TOPIK)		급 (점수:      점)	
신장(키)	cm	체중(몸무게)	kg	취미		
특기	종교		장래희망			
가족사항						
년	월	일	학력 및 경력사항			

비슈케크 город Бишкек





# Символы Кореи: Национальный флаг и цветок

## 태극기와 무궁화

### 1. Тхэгыкки – государственный флаг Республики Корея.

Государственный флаг, символизирующий Республику Корея, называется «Тхэгыкки». Символика Тхэгыкки выражает идеи мира, света, созидания, равноправия и вечности.






Тхэгыкки стал использоваться в качестве государственного флага около ста лет тому назад, на закате эпохи династии Чосон. Он использовался и как символ национально-освободительного движения против японской оккупации, и как символ выражения скорби и торжества корейской нации. Четыре раза в год во время четырех корейских национальных праздников – Дня первоапрельского

движения за независимость (1 марта), Дня Конституции (17 июля), Дня освобождения (15 августа), Дня образования Корейского государства (3 октября) – над окнами и воротами домов корейцев появляются «Тхэгыкки» как символ национальной солидарности и единства.





Белый фон	Чистота и миролюбие	
	Вселенная, где небо и земля составляют одно целое. Единство.	
	Янь, свет, великодушие	Первоосновы вселенной «Инь» и «Янь» означают противоположность. Все сущее во вселенной произошло через слияние Инь и Янь.
	Инь, тьма, надежда	
	건(乾)	Небо, весна, восток, благоденствие
	곤(坤)	Земля, лето, запад, справедливость
	감(坎)	Луна, зима, север, мудрость
	리(離)	Солнце, осень, юг, благонравие

## 2. Гибискус.

Гибискус – национальный цветок Республики Корея. Это красивое светло-розовое, фиолетовое или белое растение цветет с весны до конца лета. Корейцы издавна полюбили гибискус, считая, что он символизирует дух нации, которая, обладая огромной жизненной силой, продолжает оставаться сплоченной, несмотря ни на какие испытания.



# 제 16 과 무엇을 먹을까요?

16

교수내용 Содержание урока

- 청유형 표현
- 식당 이용 표현





## 대화 Dialog

- 안드레이 : 우리 점심을 먹을까요?  
 이리나 : 좋습니다. 무엇을 먹을까요?  
 안드레이 : 햄버거를 먹읍시다.  
 종업원 : 어서오세요. 무엇을 주문하시겠습니까?  
 안드레이 : 햄버거 두 개와 콜라 두 잔을 주세요.  
 종업원 : 알겠습니다. 조금만 기다리세요.  
 종업원 : 여기 음식이 나왔습니다. 맛있게 드세요.



## 말장 연습 Произношение

점심[점시름] 먹을까요[머글까요] 먹읍시다[머글씨다] 맛있게[마더께][마시께]  
 알겠습니다[알겐썸니다] 음식이[음시기]



## 새로 나온 단어 Новые слова

점심 - обед; 햄버거 - гамбургер; 주문하다 - заказывать; 주다 - давать; 알다 -  
 знать, понимать; 기다리다 - ждать; 나오다 - выходить, появляться; 맛있다 -  
 вкусный; 들다 - кушать (вежл.ф-ма)



## 문법 Грамматика

### 1. Приглашительная форма сказуемого

Пригласительная форма сказуемого образуется при помощи прибавления к основе глагола окончания -(으)십시오 или -ㅂ/읍시다 (официально-вежливый стиль) и -(으)시지요, -지요, -아요/-어요 (неофициально-вежливый стиль).

- Примеры:** 밖으로 나가십시오. - Давайте выйдем.  
 극장에 갑시다. - Пойдемте в театр.  
 여기 좀 보시지요. - Посмотрите сюда, пожалуйста.  
 식사를 하시지요. - Приступим к еде.

빨리 숙제를 해요. – Давайте быстрее делать домашнее задание.  
천천히 먹어요. – Давайте есть медленнее.

## 2. Окончание -ㄹ/을 까요?

Окончание -ㄹ/을 까요? используется для выражения вопроса о мнении собеседника относительно намерений говорящего. Данное окончание относится и к официально-вежливому, и к неофициально-вежливому стилю.

**Примеры:**    뭘 도와 드릴까요? – Чем могу вам помочь?  
                  같이 갈까요? – Может быть, пойдем вместе?  
                  안드레이를 만날까요? – Может быть, встретиться с Андреем?

В сочетании с 3-м лицом данное окончание передает вопрос-предположение относительно действий 3-го лица.

**Примеры:**    그가 올까요? – Придет ли он?  
                  어머님이 집에 계실까요? – Будет ли мама дома?  
                  선생님이 나를 도울 수 있을까요? – Сможет ли учитель помочь мне?



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Преобразуйте следующие глаголы по указанному образцу и определите их значение.

읽다	읽읍시다	읽으시죠	읽어요	읽을까요
청소하다				
약속을 지키다				
기다리다				
보내다				
돕다				

2. Составьте предложения по указанному образцу.

**образец:** : 사진 / 찍다

→ 사진을 찍을까요?

→ 사진을 찍읍시다.



(1) 차 / 한 잔 / 하다

—

—

(2) 주말 / 영화 / 보다

—

—

(3) 우리 / 일요일 / 테니스 / 치다

—

—

(4) 한국어말 / 배우다

—

—

(5) 여행 / 같이 / 가다

—

—



**듣기 연습 Audирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 이리나는 이번 토요일에 무엇을 할까요?

- 1) 학교에 갑니다.
- 2) 등산을 갑니다.
- 3) 알 수 없다.

2. 남자와 여자는 무슨 운동을 할까요?

- 1) 수영을 할 것이다.
- 2) 테니스를 할 것이다.
- 3) 아무 것도 하지 않을 것이다.

3. 위 대화는 언제 가능합니까?

- 1) 식사 전      2) 식사 중      3) 식사 후





Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

### 한국의 요리

한국의 일상 음식은 밥과 반찬 그리고 국입니다.  
 한국 사람들은 특히 김치를 많이 먹습니다.  
 김치는 채소(배추, 무)를 소금에 알맞게 절입니다.  
 그리고 양념(고춧가루, 파, 마늘 등)을 넣어 만듭니다.

#### 배추 김치를 만드는 방법

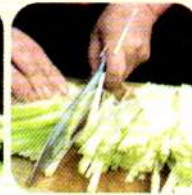
1. 배추를 자른다.
2. 배추를 소금에 4~5시간 절인다.
3. 배추를 씻어서 물을 뺀다.
4. 고춧가루, 파, 마늘 등으로 양념을 만든다.
5. 배추 사이 사이에 양념을 잘 넣는다.



배추 씻기  
моют капусту



채소 다듬기  
чищают овощи



무 채썰기  
нарезают  
редьку



양념 버무리기  
тщательно  
перемешивают  
в соусе



항아리에 담기  
укладывают в  
емкость

1. 한국의 일상 음식은 무엇입니까?
2. 한국사람들은 무슨 반찬을 많이 먹습니까?
3. 김치는 어떻게 만듭니까?
4. 여러분은 어떤 한국 음식을 좋아하니까?



## 과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием окончания -리/을 까요?
4. Напишите о традиционном блюде вашего народа.

### 우리 나라의 대표 음식 Традиционное блюдо нашей страны

나라 이름

Название страны

대표 음식

традиционное блюдо

재료

продукты

만드는 방법

способ приготовления



# 제 17 과

## 지하철이나 택시로 갑시다.

### 교수내용 Содержание урока

- 대동적 연결 어미 : -고, -며, -거나
- 교통관련 표현

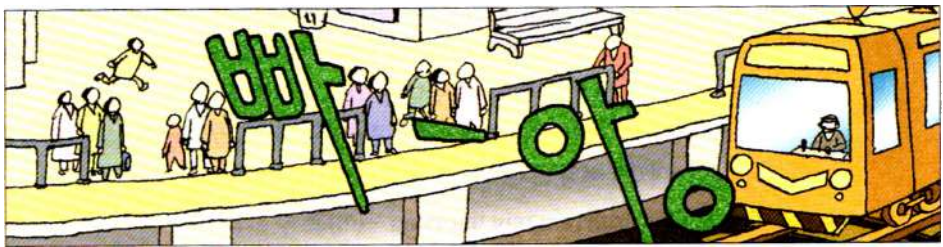






## 대화 Dialog

- 올가 : 국립중앙박물관에 갈까요?  
 꼬스짜 : 좋아요. 그런데 박물관에 어떻게 가요?  
 올가 : 지하철이나 택시로 갑시다.  
 꼬스짜 : 지금은 퇴근 시간이어서 차도 많고 복잡해요.  
 그러니까 지하철로 갑시다.  
 올가 : 여기에서 박물관까지는 어떻게 가지요?  
 꼬스짜 : 지하철 4호선이 박물관으로 가요.  
 올가 : 어느 역에서 내려요?  
 꼬스짜 : 이촌역에서 내려요.  
 올가 : 그럼, 어서 갑시다.



## 발음 연습 Произношение

국립[궁닙]    어떻게[어떠케]    없습니다[업썬니다]    많아요[마나요]



## 새로 나온 단어 Новые слова

국립 - государственный; 중앙 - центр; 박물관 - музей; 그런데 - но, однако;  
 지하철 - метро; 택시 - такси; 퇴근 - уход с работы; 그러니까 - поэтому;  
 호 - номер; 선 - линия; 역 - станция; 내리다 - выходить, спускаться;  
 어서 - быстрее.



Соединительные окончания сочинительной связи

1. Соединительное окончание -고

Соединительное окончание -고, присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного с частицей предикативного падежа -이다, связывает два простых предложения в одно сложносочиненное. В русском языке эквивалентом окончания -고 является сочинительный союз «и» (в случае, если субъект предложения одно лицо) или противительный союз «а» (в случае, если субъектов предложения несколько). Время действия указывается в последнем сказуемом.

Субъектом двух простых предложений могут выступать как одно, так и несколько лиц.

**Примеры:** 준수는 학교에 갔습니다. 그리고 올라는 회사에 갔습니다.  
→ 준수는 학교에 가고 올라는 회사에 갔습니다.  
- Чунсу пошел в школу, а Оля отправилась на фирму  
안드레이는 착합니다. 그리고 멋있습니다.  
→ 안드레이는 착하고 멋있습니다. - Андрей добрый и красивый.

\* Соединительная частица -(이)고

Частица -(이)고 присоединяясь к существительному, соединяет однородные члены предложения. По своему значению она схожа с соединительным окончанием -고

**Примеры:** 그는 학생이고 선수입니다. - Он является учеником и спортсменом.  
Аналогом соединительной частицы -(이)고 является частица -(이)며.

2. Соединительное окончание -(으)며

Соединительное окончание -(으)며, так же как и окончание -고, присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного, связывает два простых предложения в одно сложносочиненное.

**Примеры:** 내 친구가 회사에서 일하며 대학교에서 공부를 합니다.  
- Мой друг работает на фирме и учится в университете.

그는 착하며 성실합니다. - Он добр и искренен.

내 여자 친구가 날씬하며 예쁩니다. - Моя девушка стройна и красива.

### 3. Соединительное окончание -거나

Соединительное окончание -거나 присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного, соединяет два простых предложения в одно сложносочиненное, передавая при этом значение выбора одного из двух или нескольких. На русский язык -거나 переводится союзами «или», «либо».



내가 주말에는 여행을 하거나 책을 읽어요.

- В выходные я либо путешествую, либо читаю книги.

학교에서 공부를 하거나 운동을 합니다.

- В школе я либо учусь, либо занимаюсь спортом.



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Соедините два предложения в одно.

**Образец:**

김영희 / 한국 사람 / 블라지미르 / 러시아 사람

→ 김영희는 한국 사람이고 블라지미르는 러시아 사람이다.

(1) 그녀는 눈이 큼니다. 아름답습니다.

→

(2) 아버지는 의사입니다. 어머니는 한국어 선생님입니다.

→

(3) 나는 방 청소를 합니다. 언니는 빨래를 합니다.

→

2. Составьте предложения.

**Образец:**

음악 / 듣다 / 공부 / 하다.

→ 음악을 들으며 공부를 합니다.

(1) 학생들 / 노래 / 하다 / 소풍 / 가다

→

(2) 구소련 / 약속 / 하다 / 인사 / 하다

→

(3) 공항 / 손 / 흔들다 / 헤어지다

→

3. Составьте предложения.

**Образец:** 음악 / 듣다 / TV / 보다

→ 음악을 듣거나 TV를 보겠습니다.

(1) 사과 / 먹다 / 주스 / 마시다

→

(2) 버스 / 타다 / 걷다

→

(3) 영화 / 보다 / 수영하다

→



듣기 연습 **Аудирование**

Прслушайте следующий текст и найдите правильный ответ.

1. 이들은 친구 생일에 무엇을 할까요?

- 1) 선물만 살 것이다.
- 2) 디스코텍만 갈 것이다.
- 3) 선물도 사고 디스코텍도 갈 것이다.

2. 그 아가씨는 어떻게 생겼어요?

- 1) 키가 작습니다.
- 2) 날씬합니다.
- 3) 얼굴이 예쁘지 않아요.

3. 남자는 어떻게 서울역에 갈까요?

- 1) 버스로 갑니다.
- 2) 지하철로 갑니다.
- 3) 택시로 갑니다.







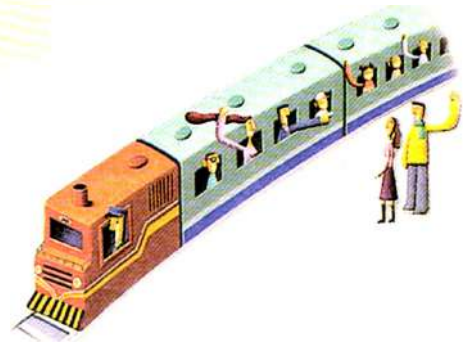
Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

### 서울의 교통

서울의 거리는 사람도 많고 차도 많습니다.  
 그래서 사람들은 교통규칙을 잘 지킵니다.  
 사람은 인도로, 차는 차도로 갑니다.  
 횡단보도로 길을 건넵니다.  
 여행은 비행기, 기차, 배, 버스로 합니다.  
 비행기는 공항에서, 기차는 역에서, 버스는 버스터미널에서,  
 배는 여객선터미널에서 탑니다.  
 시내에서는 버스, 지하철, 택시를 탑니다.  
 출근시간, 퇴근시간에는 지하철이 빠릅니다.



1. 서울의 거리는 어떻습니까?
2. 거리에서 사람들은 무엇을 지켜야 합니까?
3. 사람은 어디로, 차는 어디로 다닙니까?
4. 비행기, 기차, 버스, 배는 어디에서 탑니까?
5. 사람들은 시내에서 무엇을 탑니까?
6. 사람들은 출퇴근 시간에 무엇을 탈까요?



### 과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте пять предложений с использованием соединительных окончаний -고, -(으)며, -거나.
4. Рассмотрите карту расположения станций сеульского метрополитена и запишите, как можно доехать до обозначенных мест.

## 지하철 이용 안내



**Образец:** 가: 경복궁은 어떻게 갑니까?  
나: 광화문 역에서 내립니다.

1. 가:

나:

2. 가:

나:

3. 가:

나:



# 제 18 과

## 엽서를 수집하고 있습니다.

교수내용 Содержание урока

- 보조용언 사용
- 취미활동 표현





### 대화 Диалог

이리나 : 안드레이 씨의 취미는 무엇입니까?  
 안드레이 : 요즘은 우표를 수집하고 있어요.  
 이리나 : 전에는 취미가 무엇이었어요?  
 안드레이 : 옛날에는 화폐를 모았어요.  
 이리나 : 우표 앨범 좀 보여 주세요.  
 안드레이 : 예, 여기 있습니다. 이 중에 몇 장 골라 보세요.  
 이리나 : 한 장 가져도 돼요?  
 안드레이 : 물론입니다.



### 발음 연습 Произношение

요즘은[요즈믄] 수집하고[수지파고] 전에는[저네는] 무엇이었어요[무어서어씨요]  
 옛날에는[옌날에는]



### 새로 나온 단어 Новые слова

취미 - хобби; 우표 - почтовая марка; 수집 - коллекционирование; 전에 - раньше;  
 옛날 - давно, раньше; 화폐 - банкнота; 모으다 - собирать; 앨범 - альбом; 고르다 -  
 выбирать; 가지다 - брать, иметь; 물론 - конечно; 들어가다 - входить



### 문법 Грамматика

Вспомогательные глаголы и прилагательные.

Вспомогательные глаголы и прилагательные, присоединяясь с помощью вспомогательных окончаний к другим глаголам и прилагательным, дополняют их значение.



### 1. Вспомогательная форма -고 있다

Форма '-고 있다' присоединяясь к основе глагола, выражает значение настоящего-продолженного времени.

**Примеры :** 바실리가 지금 잠 자고 있습니다. -- Василий сейчас спит.  
나는 집에 가고 있습니다. -- Я иду домой.  
어머님께서는 청소하고 계십니다. -- Мама сейчас делает уборку.

### 2. Вспомогательное окончание -아/어

Вспомогательное окончание -아/어 соединяет основной глагол или прилагательное со вспомогательным (последующим) глаголом, образуя один составной глагол (или прилагательное). Данное соединительное окончание в сочетании со вспомогательными глаголами образует следующие составные формы :

- 아/어 보다 (попытка совершения действия);
- 아/어 주다 (направление совершения действия);
- 아/어 지다 (процесс совершения действия);
- 아/어 하다 (необходимость совершения действия) и др.

**Примеры :** 읽다 + 보다 → 읽어 보다 - пробовать читать  
보이다 + 주다 → 보여 주다 - показывать  
좋다 + 지다 → 좋아 지다 - улучшаться  
가다 + 하다 → 가야 하다 - надо идти

### 3. Вспомогательная форма -아도/어도 되다(좋다).

Вспомогательная форма -아도/어도 되다(좋다) выражает значение разрешения относительно совершения того или иного действия. На русский язык переводится «можно (делать что-либо)».

**Примеры :** 이제는 가도 됩니다. -- Теперь можно идти.  
들어가도 됩니까? -- Можно войти?

### 4. Грамматическая конструкция -(으)면 안 되다.

Конструкция -면 안 되다 выражает запрет на совершение того или иного действия. На русский язык переводится конструкцией «нельзя (делать что-

либо)». (-으면 - «если», 안 되다 - «нельзя»).

**Примеры:** 지금 가면 안 됩니다. - Сейчас нельзя уходить.  
거짓말을 하면 안 됩니다. - Нельзя обманывать.

### 5. Вспомогательная форма -게 하다.

Данная форма присоединяется к глаголам или прилагательным и выражает значение совершения основного действия с целью достижения другого действия (или результата), выражаемого глаголом (или прилагательным) к которому и присоединяется -게 하다.

**Примеры:** 그분을 여기 오게 하세요. - Сделайте так, чтобы он пришел сюда.  
(Разрешите ему придти сюда.)  
넘어지지 않게 합시다. - Давайте постараемся не упасть.  
그들한테 공부하게 하십시오. - Заставьте их учиться.



### 쓰기연습 **Письменные упражнения**

1. Составьте предложения с использованием вспомогательной формы -고 있다.

**образец:** 나/ 지금/ 밥/ 먹다  
→ 나는 지금 밥을 먹고 있습니다.

- (1) 사샤 / 지금 / 영화 / 보다  
→
- (2) 마사 / 요즘 / 우표 / 수집하다  
→
- (3) 이 / 학생 / 한국어 / 열심히 / 공부하다  
→
- (4) 선생님 / 영어 / 가르치다  
→

2. Составьте предложения с использованием вспомогательной формы -아/어 주다.

**образец:** 마사 / 마사 / 돕다 → 마사는 마사를 도와 줍니다.

- (1) 선생님 / 나 / 한국어 / 가르치다  
→
- (2) 봉투 / 주소 / 쓰다  
→
- (3) 도서관 / 교과서 / 빌리다  
→
- (4) 선생님 / 학생들 / 낱말 카드 / 보이다  
→

3. Составьте предложения с использованием вспомогательной формы -아/어 보다.

**Образец:** 이 / 문장 / 한 번 / 읽다 → 이 문장을 한 번 읽어 보세요.

- (1) 나 / 어제 / 한식당 / 불고기 / 먹다  
→
- (2) 선생님 / -에게 / 숙제 / 묻다  
→
- (3) 어제 / 저녁 / 새 옷 / 입다  
→
- (4) 노래 / 다시 / 한번 / 부르다  
→

4. Составьте предложения с использованием вспомогательной формы -아/어 하다. -아/어도 되다 или -(으)면 안 되다.

**Образец:** 청소년 / 담배 / 피우다  
→ 청소년이 담배를 피우면 안 돼요.

- (1) 수업 중 / 교실 / 떠들다  
→
- (2) 극장 / 휴대폰 / 사용하다  
→
- (3) 숙제 / 월요일 / 까지 / 내다  
→
- (4) 사람들 / 거리 / 교통신호 / 지키다  
→



### 듣기 연습 Аудирование

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

- 대화의 내용과 다른 것을 고르시오.
  - 한국에서는 공항에서 담배를 피울 수 있다.
  - 한국에서는 식당에서 담배를 피워도 된다.
  - 한국에서는 공항이나 식당에서 담배를 피우면 안 된다.
- 대화의 내용과 다른 것을 고르시오.
  - 여자는 낚시를 해 보았다.
  - 남자의 취미는 낚시다.
  - 남자와 여자의 취미는 같다.
- 여자는 지금 무엇을 하고 있습니까?
  - 음악 숙제를 하고 있다.
  - 음악을 듣고 있다.
  - 남자를 도와 주고 있다.



### 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

#### 취 미

안드레이의 취미는 화폐 수집입니다.  
 옛날 화폐, 현대 화폐, 외국 화폐, 동전을 수집하고 있습니다.  
 한국, 미국, 영국, 중국, 유럽, 러시아 화폐를 가지고 있습니다.  
 미샤는 수영을 좋아합니다.  
 여름에도 겨울에도 수영장에 다닙니다.  
 내 취미는 컴퓨터 게임입니다.  
 PC방에 자주 갑니다.  
 PC방에서 친구에게 메일도 보내고 인터넷도 합니다.

- 안드레이는 무엇을 수집하고 있습니까?
- 어느 나라의 화폐를 가지고 있습니까?



3. 미샤의 취미는 무엇입니까?
4. 주인공의 취미는 무엇입니까?
5. PC방에서 무엇을 합니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите .
3. Составьте по два предложения на каждую вспомогательную форму  
(-고 있다, -아/어 보다, -아/어 하다, -아/어도 되다, -(으)면 안 되다).
4. Напишите о хобби ваших друзей.

친구 이름 Имя друга	취미 Его хобби

# 제 19 과 꼭 쉬면 곧 나을 거예요.

# 19

교수내용 Содержание урока

- 종속적 연결어미 : -니, -면, -러
- 병원 관련 표현





### 대화 Dialog



- 선생님 : 이리나 양, 왜 어제 학교에 안 왔어요?  
 이리나 : 어제는 열도 나고 머리가 아파서 병원에 갔습니다.  
 선생님 : 병원에 가서 무엇을 했어요?  
 이리나 : 의사선생님께 진찰을 받았습니다.  
           진찰을 받아보니 독감이었습니다.  
 선생님 : 아, 그랬어요.  
 이리나 : 의사선생님께서 약을 처방해 주셨습니다.  
           약을 사러 동네 약국에 갔습니다.  
 선생님 : 약을 먹고 푹 쉬면 곧 나올 거예요.  
 이리나 : 예, 감사합니다.



### 발음 연습 Произношение

병원에서[병위네서]    받아보니까[바다보니까]    그랬어요[그래씨요]



### 새로 나온 단어 Новые слова

양 - госюжа; 열 - температура; 나다 - возникать, появляться; 아프다 - болеть;  
 진찰 - медицинский осмотр; 독감 - простуда, грипп; 약 - лекарство; 처방 -  
 рецепт; 처방하다 - выписывать рецепт; 동네 - район, квартал; 약국 - аптека;  
 푹 - хорошо; 쉬다 - отдыхать; 곧 - быстро, сразу; 낫다 - выздоравливать,  
 поправляться.



Соединительные окончания подчинительной связи.

Соединительные окончания подчинительной связи соединяют два простых предложения в одно сложно-подчиненное предложение.

1. Соединительное окончание -(으)면

Соединительное окончание -(으)면, присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного с частицей предикативного падежа -이다, связывает два простых предложения в одно сложноподчиненное предложение с условной связью.

Примеры :

해가 집니다. 그러면 달이 뜹니다.

→ 해가 지면 달이 뜹니다. - Если заходит солнце, то восходит луна.

내일 날씨가 좋습니다. 그러면 바닷가로 갈 겁니다.

→ 나는 내일 날씨가 좋으면 바닷가로 갈 겁니다.

- Если завтра будет хорошая погода, то я поеду на море.

책을 다 읽으셨습니까? 그러면 느낌을 말씀해 주세요.

→ 책을 다 읽으셨으면 느낌을 말씀해 주세요. - Если вы уже прочитали книгу, то, пожалуйста, расскажите о своих впечатлениях.

2. Соединительное окончание -(으)니까

Соединительное окончание -(으)니까 соединяет два простых предложения в одно сложноподчиненное предложение с причинно-следственной связью.

Примеры :

사진을 봅니다. 그러니까 어머니가 생각이 납니다.

→ 사진을 보니(까) 어머니가 생각이 납니다.

- Посмотрел на фотографию и вспомнил маму.

숙제를 했습니다. 그러니까 밖에서 놀아요.

→ 숙제를 했으니(까) 밖에서 놀아요.

- Я играю на улице, потому что сделал домашнее задание.

3. Соединительное окончание -(으)러

Соединительное окончание -(으)러, присоединяясь к основе глагола, связывает два простых предложения в одно сложноподчиненное предложение цели. В таком предложении действие главного (последнего) сказуемого совершается для достижения цели, определенной в зависимом (первом) сказуемом.

Примеры :

한국말을 배우러 한국에 왔습니다.

~ Я приехал в Корею для того, чтобы изучать корейский язык.

콜라 마시러 갑시다. - Пойдем, попьем колу.





쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Ответьте на следующие вопросы, используя соединительное окончание -(으)면.

**Образец:** 귀와 코와 목이 아프면 어느 병원으로 갑니까? (이비인후과)  
→ 귀와 코와 목이 아프면 이비인후과로 갑니다.

(1) 아기들이 아프면 어느 병원으로 갑니까? (소아과)

→

(2) 이가 아프면 어느 병원으로 갑니까? (치과)

→

(3) 눈이 아프면 어느 병원으로 갑니까? (안과)

→

(4) 두통과 복통이 있으면 어느 병원으로 갑니까? (내과)

→

2. Составьте предложения с использованием соединительного окончания -(으)러.

**Образец:** 사샤 / 식사하다 / 식당 / 가다  
→ 사샤는 식사하러 식당에 갑니다.

(1) 올라 / 친구 / 만나다 / 카페 / 가다

→

(2) 이리나 / 공부하다 / 한국교육원 / 오다

→

(3) 리자 / 손님 / 마중하다 / 공항 / 나가다

→

(4) 나 / 어제 / 숙제하다 / 친구 집 / 가다

→

(5) 매일 / 직원들 / 일하다 / 회사 / 나오다

→

3. Соедините левые и правые части предложений по их смысловому соответствию.

(1) 한국어 책을 보니

(가) 열심히 준비하십시오.

(2) 비가 오니

(나) 아이스크림을 먹지 마십시오.

(3) 배가 아프니

(다) 감기에 조심하십시오.

(4) 날씨가 추우니

(라) 우산을 가져 가세요.

(5) 곧 시험이 있으니

(마) 한국 요리 소개가 나왔습니다.



### 듣기 연습 Аудирование

Прослушайте текст и найдите правильный ответ.

- 이리나는 어디가 아픈니까?  
1) 눈                      2) 배                      3) 이
- 남자는 어느 병원으로 갈까요?  
1) 외과                      2) 내과                      3) 안과
- 환자는 약을 어떻게 먹어야 합니까?  
1) 식전 2알                      2) 식후 2알                      3) 식후 4알



### 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

#### 진료 안내

- [ 진료시간 ]** 평일 : 9:00 ~ 18:00 (점심시간 12:30 ~ 13:30)  
토요일 : 오전 9:00 ~ 13:00  
일요일, 공휴일 : 휴진  
(응급환자 24시간 진료)
- [ 진료과목 ]** 내과, 소아과
- [ 담당의사 ]** 의학박사 박민호
- [ 구내약국 안내 ]** 21:00 까지 영업
- [ 입원실 방문 ]** 밤 10시 이전 까지 가능

- 지금은 토요일 10시입니다. 환자는 지금 병원에서 진료를 받을 수 있습니까?
- 사샤는 귀가 아픡니다. 병원에서 진료 받을 수 있습니까?
- 아이가 아픡니다. 무슨 과로 가야 합니까?
- 약국은 언제까지 이용할 수 있습니까?

5. 응급환자는 언제 병원을 이용할 수 있습니까?

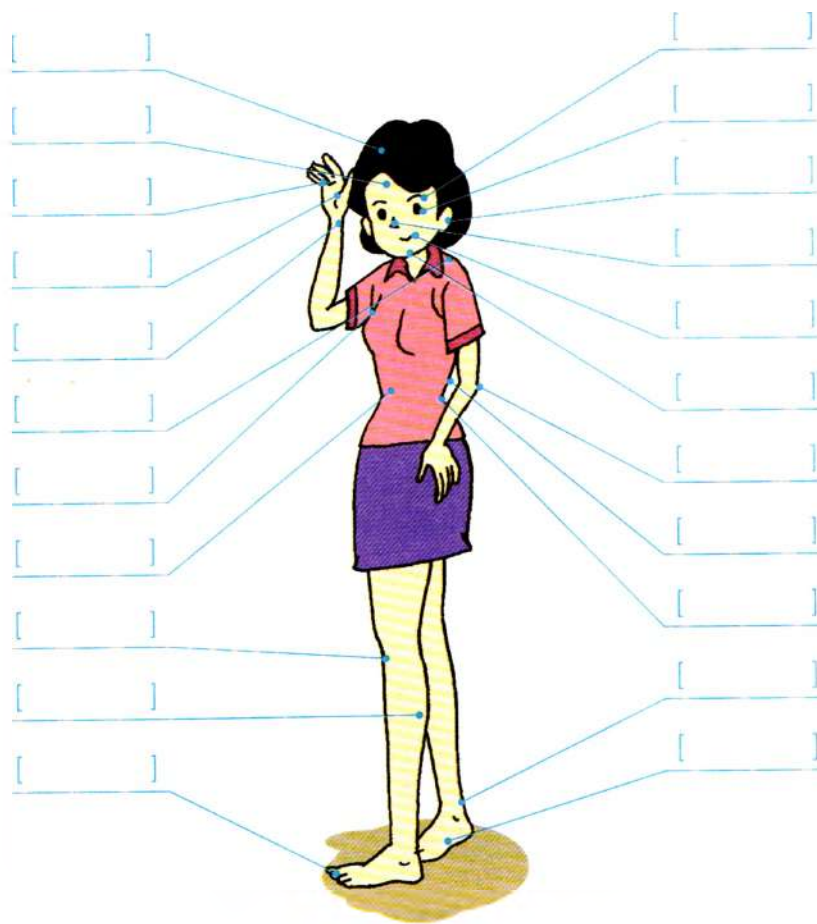
6. 입원실은 언제 방문이 가능합니까?



과제 학습 **Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте по два предложения с использованием соединительных окончаний  
-(으)면, -(으)니, -(으)러.
4. Запишите в скобках названия частей тела.

우리의 몸 Наше тело



# 제 20 과

## 오늘 귀국하는 날입니다.

# 20

### 교수내용 Содержание урока

- 관형사형 연결어미
- 추측(-ㄹ 것 같다) 표현
- 호텔, 공항 이용표현







## 대화 Dialog



- 김영희 : 한국에 얼마 동안 계셨습니까?  
 나타샤 : 지난 월요일에 와서 오늘 귀국하는 날입니다.  
 김영희 : 같이 오신 분은 누구입니까?  
 나타샤 : 제 한국 친구입니다.  
 김영희 : 이번 여행이 어땠습니까?  
 나타샤 : 너무 좋았습니다.  
       특히 경주는 인상 깊은 곳이었습니다.  
 나타샤 : 다음에 영희 씨도 모스크바에 한 번 놀러 오세요.  
       모스크바는 크고 아름다운 도시입니다.  
 김영희 : 저도 곧 갈 것 같아요.  
 나타샤 : 벌써 탑승할 시간이네요. 다시 또 만나요.



## 발음연습 Произношение

계셨습니까[계셨습니다] 월요일[워요일] 돌아가는[도라가는] 어땠습니까[어때씀니까]  
 좋았습니다[조아씀니다] 깊은[기픈] 곳이었습니다[고시어씀니다] 다음에[다음에]  
 싶어요[시퍼요]



## 새로 나온 단어 Новые слова

동안 - период; 지난 - прошлый; 귀국하다 - возвращаться на Родину;  
 여행 - путешествие; 특히 - особенно; 인상 - впечатление; 깊다 - глубокий;  
 다음 - потом, в следующий раз; 놀러오다 - приходиться в гости; 도시 - город;  
 벌써 - уже; 탑승 - посадка на транспортное средство



모스크바 「붉은 광장」 Москва «Красная площадь»



문법 Грамматика

1. Образование причастий

Причастия настоящего, будущего и прошедшего времени образуются при помощи прибавления к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного соответствующих окончаний. При этом определяемое причастием слово будет стоять после самого причастия.

Часть речи	Окон.	Значение	Примеры
Глаголы действия	-는	Наст. вр., процесс действия	가는 사람 - идущий человек
	-(으)ㄴ	Прошед. вр., завершение действия	간 사람 - ушедший человек
	-(으)ㄹ	Будущее вр., предположение	갈 사람 - человек, который пойдет
Прилагательные	-(으)ㄴ	Настоящее время, состояние	예쁜 꽃 - красивый цветок
Предикативное существительные (-이다)	-ㄴ		7학년인 안드레이 -ученик 7-го класса Андрей

Примеры

저기 오는 저 사람이 저의 친구입니다. - Тот идущий человек мой друг.

지금은 쉬는 시간입니다. - Сейчас перемена (перерыв).

내일 먹을 빵을 샅시다. - Давайте купим на завтра хлеб.

(букв.: Давайте купим хлеб, который будем есть завтра).

오늘은 할 일이 많습니다. – Сегодня много дел.

(букв.: Сегодня много работы, которую буду делать).

이것이 어제 산 책입니다. – Это та книга, которую купили вчера.

우리 어머님께서 만드신 과자입니다. – Это печенье, которое приготовила моя мама.

한국에는 아름다운 산이 많습니다. – В Корее много красивых гор.

슬픈 영화를 보고 울었어요. - Я посмотрела грустный фильм и расплакалась.

어제 우리 학교 교장인 김현수 선생님을 만났습니다.

– Вчера я встретил директора нашей школы Ким Хён Су.

## 2. Выражение значения предположения при помощи грамматической конструкции -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ 것 같다

Для выражения значения предположения относительно какого-либо действия или факта употребляются следующие конструкции.

Форма	Употребление	Примеры
осн.гп. + ㄴ/은 것 같다	Относительно прошлого	비가 온 것 같습니다. - Кажется, был дождь.
осн.гп. + 는 것 같다	Относительно настоящего	비가 오는 것 같습니다. - Кажется, идет дождь.
осн.гп. + ㄹ/을 것 같다	Относительно будущего	비가 올 것 같습니다. - Кажется, будет дождь.



### 쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Соедините два предложения, используя причастные обороты -ㄴ, -는, -ㄹ/을.

**Образец:** 이번에 한국에서 왔습니다. / 그 분은 누구입니까?

→ 이번에 한국에서 온 그 분은 누구입니까?

(1) 이것은 어제 배웠습니다. / 단어입니다.

→

(2) 이 분은 공항에서 만났습니다. / 친구입니다.

→

(3) 지난 주 제가 보냈습니다. / 이메일 받았습니까?

→

(4) 외국에 있습니다. / 친구한테 전화를 받았습니까.

→

(5) 그녀는 언제나 웃습니다. / 얼굴입니다.

→

(6) 불고기를 좋아합니다. / 외국사람이 많습니다.

→

(7) 이 사람은 내 친구입니다. / 김 이리나입니다.

→

(8) 저녁에 먹습니다. / 음식을 준비하겠습니다.

→

(9) 남자 친구에게 줍니다. / 선물을 샀습니다.

→

(10) 요즘 쉽니다. / 시간이 없습니다.

→

## 2. Преобразуйте следующие предложения.

**Образец:** 하늘이 파래요 → 파란 하늘

(1) 머리가 까매요. →

(2) 코가 낮아요. →

(3) 머리가 길어요. →

(4) 길이 멀어요. →

(5) 바다가 깊어요. →

(6) 기차가 빨라요. →

## 3. По образцу преобразуйте следующие предложения используя конструкцию -는/(으)ㄴ/(으)ㄹ 것 같다.

**Образец:** 어제 비가 많이 (오다) → 어제 비가 많이 온 것 같아요.

(1) 손님이 와서 내일은 시간이 (없다)

→

(2) 사진을 보니 젊었을 때는 아주 (예쁘다)

→

(3) 조용한 것을 보니 동생이 지금 (잠자다)

→

(4) 공부를 열심히 하시니 내년에 대학에 (합격하다)

→

(5) 그 사람 얼굴을 보니 어디서 (만나다)

→





### 듣기 연습 Аудирование



Прослушайте диалог и найдите правильный вариант ответа.

- 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.
  - 남자는 시내로 갈 것입니다.
  - 남자는 출국하려고 합니다.
  - 여자는 리무진을 탈 것입니다.
- 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.
  - 여자는 몇 달전에 한국에 왔습니다.
  - 혼자 왔습니다.
  - 여자는 며칠 전에 한국에 왔습니다.
- 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.
  - 여자는 더 큰 방을 원한다.
  - 남자는 손님이다.
  - 여자는 방을 예약하였다.



### 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

#### 호텔 이용 안내

층	이용시설	이용시간	비고
10층	스카이라운지	24시간	전망대
9층	객실		
8층	객실		
7층	객실		
6층	객실		
5층	객실		
4층	객실		
3층	사우나, 미용실	06:00~20:00	투숙객 20%할인
2층	비즈니스센터	06:00~24:00	투숙객 인터넷 사용 무료
1층	레스토랑, 리셉션	아침(07:00~09:00), 점심, 저녁	투숙객 조식 무료
지하층	주차장	24시간	투숙객 무료, 일반인 유료

객실요금 안내

- 일반실 2인 1실(트윈) - 80달러 (조식 포함)  
1인 1실(싱글) - 50달러 (조식 포함)
- 특실 2인 1실 - 250달러 (조식 포함)

1. 객실은 몇 층부터 몇 층까지입니까?
2. 투숙객의 비즈니스 센터 인터넷 이용은 얼마입니까?
3. 일반실 2인 1실은 하루에 얼마입니까?
4. 아침 식사는 몇 시부터 할 수 있습니까?
5. 24시간 이용할 수 있는 것은 무엇이 있습니까?



과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите .
3. Напишите по пять предложений с использованием причастий прошедшего, настоящего и будущего времени.
4. Рассмотрите рисунки и напишите по корейски, что они обозначают.



# Миф о создании Корейского государства

## 한국의 건국신화

Корейский народ издревле почитал небо и поклонялся ему. Идеи этого поклонения хорошо отображены в мифе о Тангуне, повествующем о происхождении корейской нации.

В мифе рассказывается о том, как сын Верховного небесного владыки Хванина Хванун в сопровождении трехтысячной свиты спустился на вершину горы Тхэбэксан и, будучи проводником воли Неба, с помощью своих слуг-духов, управлял миром людей: указывал сроки пяти злакам, ведал людскими судьбами, исцелял болезни, определял и отменял наказания.

В то время поблизости жили медведь и тигр, которые хотели стать людьми. Хванун дал им по стебельку чудодейственной полыни и по 20 чесночин и сказал, что если они, съев это, проведут сто дней, не выходя из пещеры, то смогут обрести людской облик. Тигр не выдержал этого испытания, а медведь вынес его до конца и принял образ прекрасной женщины. Хванун женился на ней, и у них родился сын Тангун, который стал основателем первого корейского государства – Древнего Чосона.

Миф о Тангуне содержит две идеи, наглядно демонстрирующие взгляды корейского народа на человека и на мир. Во-первых, это идея гуманизма, возвышающая превыше всего самого человека, а во-вторых, это идея создания идеального мира посредством соединения двух стихий: небесной и земной.

Корейцы глубоко верят, что их праотцом является великий Тангун, и эта вера сыграла роль огромной движущей силы, которая позволяла и позволяет корейскому народу сохранить свое единство и самобытность, несмотря ни на какие испытания.



# 제 21 과

## 역사보다 수학이 더 어려워요.

교수내용 Содержание урока

- 부사격 조사(비교, 공동)
- 학교 생활 관련





## 대화 Диалог



안드레이 : 학교에서 배우는 과목 중에서 어느 과목을 제일 좋아해요?

이리나 : 한국어를 제일 좋아해요.

안드레이 : 그러면 가장 어려운 과목은 뭐예요?

이리나 : 가장 어려운 과목은 역사예요.

안드레이 : 그래요? 저는 반대로 역사보다 수학이 더 어렵고,  
제일 어려운 과목은 한국어예요.

이리나 : 그렇다면 저하고 한국어를 공부해요.

안드레이 : 네, 좋아요. 당장 오늘부터 공부해요.

## 발음 연습 Произношение

과목을[과모글] 좋아해요[조아해요] 과목은[과모근] 그렇다면[그러타면]

## 새로 나온 단어 Новые слова

과목 - предмет, дисциплина; 제일(가장) - самый; 그러면 - тогда; 어렵다 - трудный, сложный; 역사 - история; 반대 - противоположность; 수학 - математика; 당장 - сразу.

## 문법 Грамматика

### 1. Частицы обстоятельного падежа

Соединительные и сравнительные частицы

Частицы	Значение	Примеры
-하고 эквива- ленты : -와/과; -(이)랑	1. Соединение: союз «и» 2. Совместность: предлог «с»	아침에 빵하고 우유를 먹었어요. - Утром позавтракал хлебом и молоком. 선생님하고 얘기를 했습니다. - Поговорил с учителем.
-만큼	Сравнение: союз «как»	아이들이 아버지만큼 키가 큼니다. - Дети такие же высокие, как их отец. 에베레스트산만큼 높은 산이 없습니다. - Нет такой же высокой горы, как Эверест.
-보다 (더)	Сравнение: союз «чем»	지하철이 버스보다 더 빠릅니다. - Метро быстрее, чем автобус. 한국말은 영어보다 어렵습니다. - Корейский язык труднее английского.
-처럼 (Эквива- лент 같이)	Сравнение: союз «как»	선생님처럼 한국말을 잘 하는 사람이 없습니다. - Никто не говорит по-корейски так, как говорит мой учитель. 마리나가 이리나처럼 예쁩니다. - Марина такая же красивая, как и Ирина.

## 2. Превосходная степень прилагательного и наречия

Для образования превосходной степени прилагательного и наречия используются слова '제일' или '가장', которые располагаются перед прилагательным или наречием.

**Примеры :** 제일 아름답습니다. – Самый красивый.  
가장 빠릅니다. – Самый быстрый.  
제일 빨리 했습니다. – Сделал быстрее всех.



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Выберите из образца подходящие по смыслу слова и вставьте их в скобки в соответствующих предложениях.

**Образец:** -와/-과, -하고(랑), -만큼, -보다, -같이(처럼), 가장(제일)

- (1) 사샤는 친구(            ) 같이 이야기합니다.
- (2) 시간은 쓴 화살(            ) 빨리 갑니다.
- (3) 바이칼 호수(            ) 깊은 호수가 없습니다.

- (4) 비행기가 배(            ) 빠릅니다.
- (5) 나도 선생님(            ) 한국말을 잘 하고 싶습니다.
- (6) 나는 어제 엄마(            ) 마트에서 쇼핑을 했습니다.
- (7) 카자흐스탄은 한국(            ) 훨씬 더 큼니다.
- (8) 나도 이라(            )이나 키가 크면 좋겠습니다.
- (9) 카스피해는 바다(            ) 넓은 호수입니다.
- (10) 러시아가 세계에서(            ) 넓은 나라입니다.



**듣기 연습 Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 다음의 대화가 일어나는 곳은 어디입니까?  
 1) 공항                    2) 우체국                    3) 전화국
2. 다음은 어디에서 하는 안내방송입니까?  
 1) 지하철                    2) 도서관                    3) 학교
3. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.  
 1) 여자는 우크라이나에 삽니다.  
 2) 여자는 부모님과 함께 삽니다.  
 3) 여자는 동생과 같이 삽니다.



**읽기 연습 Чтение**

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

**학교 생활**

수업은 9시에 시작됩니다.  
 첫 수업은 한국어 시간입니다.  
 한국어는 영어보다 재미있습니다.  
 한국어 시간이 되었습니다.  
 가방에서 책과 공책을 꺼냅니다.  
 책을 읽고 연필로 글씨를 씁니다.  
 둘째 시간은 수학입니다.  
 수학이 제일 어렵습니다.  
 선생님이 칠판에 분필로 문제를 씁니다.



오늘의 문제는 어제의 문제보다 더 어렵습니다.  
 학생들은 문제를 풀고 답을 공책에 적습니다.  
 문제를 못 푼 학생들은 선생님과 함께 문제를 풀니다.  
 셋째 수업은 체육입니다.  
 운동을 하는 시간은 아주 빨리 지나갑니다.  
 4교시가 끝나고 학교식당에서 점심을 먹습니다.  
 5교시가 끝나면 종례를 하고 방과후 수업을 합니다.  
 5월 말에 시험이 있을 것입니다.  
 시험이 끝나면 여름방학이 시작됩니다.



1. 학교 수업 중에서 가장 어려운 수업은 무엇입니까?
2. 점심 시간은 언제입니까?
3. 가장 재미있는 과목은 무엇입니까?
4. 수업이 끝나면 무엇을 합니까?
5. 여름방학은 언제 시작됩니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте по два предложения с использованием -와/-과, -하고(랑), -만큼, -보다, -같이(처럼), 가장(제일).
4. Напишите о вашей школьной жизни.

**나의 학교 생활  
Школьная жизнь**

교시 урок	과목 предмет	선생님 성함 Ф.И.О.учителя	활동 Деятельность
1교시			
2교시			



교시 урок	과목 предмет	선생님 성함 Ф.И.О.учителя	활동 Деятельность
3교시			
4교시			
5교시			
6교시			
방과후 факультатив			



# 제 22 과

## “새해 복 많이 받으십시오”

교수내용 Содержание урока

- 연결어미(이유, 동시)
- 한국의 명절





선생님 : 설날은 음력 1월 1일로 새해의 첫 날입니다.

설날은 한국의 가장 큰 명절이기 때문에 3일간 쉽니다.

이리나 : 설날에는 무엇을 합니까?

선생님 : 가장 먼저 아침 일찍 설빔으로 차려입고, 조상님께 차례를 지냅니다.

이리나 : 세배는 무슨 뜻입니까?

선생님 : 세배는 설날에 집안 어른들께 드리는 큰 절입니다.

이리나 : 세배가 끝나면 무엇을 합니까?

선생님 : 온 가족이 함께 떡국을 먹습니다.

이리나 : 설날에 하는 민속놀이는 무엇이 있습니까?

선생님 : 남자 아이들은 연을 날리고, 여자 아이들은 널뛰기를 합니다.

그리고 어른들은 윷놀이를 하면서 흥겨운 시간을 보냅니다.



발음 연습 Произношение

설날은[설나른] 음력[음녁] 첫 날[천 날] 지냅니다[지뵈니다] 뜻입니까[뜨심니까]  
 끝나면[곤나면] 떡국을[떡꾸글] 먹습니다[먹쑤니다] 놀이[노리] 아이들은[아이드른]  
 윷놀이[윷노리]

새로 나온 단어 Новые слова

설날 - первый день нового года по лунному календарю; 음력 - лунный календарь; 새해 - новый год; 명절 - праздник; 먼저 - вначале; 아침 - утро; 일찍 - рано; 설빔 - праздничная новогодняя одежда и обувь; 차려입다 - наряжаться; 조상 - предки; 차례 - поминки; 세배 - новогодний поклон детей родителям; 뜻 -

значение, смысл; 집안 – дом, семья; 어른 – старший; 절 – поклон; 온 – весь, вся; 떡국 – токкук (суп с клецками); 민속놀이 – национальная игра; 연 – (бумажный) змей; 날리다 – запускать (в воздух); 널뛰기 – катание на качелях; 윷놀이 – игра в «ют»; 흥겹다 – веселый, задорный

설날 아침 집안 어른들께 세배하는 모습  
Новогодний поклон детей родителям



문법 Грамматика

1. Форма причинно-следственной связи -기 때문에

-기 때문에 соединяет два предложения, первое из которых содержит причину (зависимое предложение), а второе – следствие (главное предложение). Следует запомнить, что данная форма не употребляется в повелительных и пригласительных предложениях.

Примеры:

비가 옵니다. 그렇기 때문에 집에 있었습니다.

→ 비가 오기 때문에 집에 있었습니다.

- Я был дома, потому что шел дождь.

돈이 없습니다. 그렇기 때문에 책을 못 삽니다.

→ 돈이 없기 때문에 책을 못 삽니다.

- Я не могу купить книгу, потому что у меня нет денег.

어제는 많이 피곤했습니다. 그렇기 때문에 일찍 일어나지 못 했습니다.

→ 어제는 많이 피곤했기 때문에 일찍 일어나지 못 했습니다.

- Я не смог встать рано, потому что вчера сильно устал.



### \* Зависимое существительное 때문

Зависимое существительное **때문** переводится на русский язык словом «причина». Употребляясь после основного существительного, оно ставит его в разряд причины. В предложении **때문** употребляется с частицей **-에** – **때문에**.

- Примеры:** 비 때문에 가지 못했습니다. – Я не смог пойти из-за дождя.  
공부 때문에 바빠요. – Я занят из-за учебы.  
어제 숙제를 못한 것은 게을름 때문입니다.  
– Из-за своей лени я вчера не выполнил домашнее задание.  
머리가 아픈 것은 감기 때문입니다. – Голова болит из-за простуды.

### 2. Соединительное окончание -(으)면서

Соединительное окончание **-(으)면서** присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного, соединяет два предложения, выражая значение одновременности двух действий или состояний.

- Примеры:** 숙제를 합니다. 그러면서 음악을 듣습니다.  
→ 숙제를 하면서 음악을 듣습니다.  
- Делая домашнее задание, слушаю музыку.  
아침을 먹었습니다. 그러면서 책을 읽었습니다.  
→ 아침을 먹으면서 책을 읽었습니다. - Завтракая, я читал книгу.  
날씨가 흐리겠습니다. 그러면서 안개가 끼겠습니다.  
→ 날씨가 흐리면서 안개가 끼겠습니다.  
- Погода будет пасмурной, и опустится туман.  
그는 훌륭한 선생님입니다. 그러면서 작가입니다.  
→ 그는 훌륭한 선생님이면서 작가입니다.  
- Он и прекрасный учитель, и писатель.



### 쓰기 연습 **Письменные упражнения**

1. Соедините два простых предложения в одно сложное.

**Образец:** 오늘은 일요일입니다. 그래서 학교에 안 갑니다.  
→ 오늘은 일요일이어서 학교에 안 갑니다.

- (1) 과일 값이 싸다. 그래서 많이 샀다  
→  
(2) 운동을 많이 했다. 그런데 피곤하지 않았다.  
→

(3) 돈이 부족했다. 그렇기 때문에 책을 못 샀다.

→

(4) 맑은 날이 없다. 그러나 멀리 간다.

→

(5) 우리는 축구를 했다. 그리고 식당에 갔다.

→

(6) 한국에 가게 되었다. 그래서 매우 기쁘다.

→

(7) 내일 비가 온다. 그러면 등산을 하지 않을 것이다.

→

(8) 이 물건은 품질이 좋다. 그러면서 값이 싸다.

→

(9) 그녀는 항상 웃는다. 그러면서 사람들과 얘기한다.

→

(10) 인생은 짧다. 그러나 예술은 길다.

→



## 2. По образцу используя '-기 때문에' составьте сложные предложения

**образец:** 이리나는 열심히 공부했다. 그렇기 때문에 대학교에 합격했다.

→ 이리나는 열심히 공부했기 때문에 대학교에 합격했다.

(1) 그 사람은 아주 친절하다. 그렇기 때문에 사람들이 그를 좋아한다.

→

(2) 겨울에는 눈이 많이 온다. 그렇기 때문에 털옷을 입는다.

→

(3) 시간이 없다. 그렇기 때문에 여행을 갈 수 없다.

→

(4) 사랑하는 친구가 한국으로 떠났다. 그렇기 때문에 마음이 아팠다.

→

(5) 어제 밤에 문을 열고 잠을 잤다. 그렇기 때문에 감기에 걸렸다.

→



## 듣기 연습 Аудирование

Прослушайте текст и найдите подходящий по смыслу ответ.

- 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.
  - 남자는 신발을 샀다.
  - 남자는 비싼 신발을 좋아한다.
  - 신발은 질이 좋아서 비싸다.
- 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.
  - 설날에 떡국을 먹는다.
  - 추석에 떡국을 먹는다.
  - 설날과 추석에 송편을 먹는다.
- 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.
  - 내일은 시원할 것이다.
  - 주말에 비가 많이 올 것이다.
  - 오늘 가장 더운 낮의 기온은 25도이다.



## 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

### 추석 명절

추석은 한국의 가장 큰 명절 중의 하나입니다.

추석은 음력으로 팔월 보름날입니다.

추석에는 모두들 고향에 돌아가기 때문에 고속도로가 아주 복잡합니다.

추석에는 햇곡식으로 밥을 하고 송편을 빚습니다.

반달 모양으로 빚습니다.

추석날 아침에는 조상님께 차례를 지냅니다.

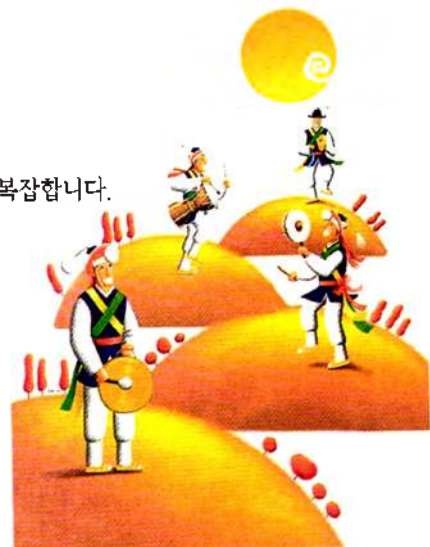
그리고 산소에 가서 절을 합니다.

남자는 두 번, 여자는 네 번 큰 절을 합니다.

추석날에는 흥겨운 농악에 맞추어 춤을 춥니다.

밤에는 달을 보면서 소원을 빕니다.

추석은 한민족의 즐거운 명절입니다.



1. 추석은 언제입니까?
2. 추석날 아침에는 무엇을 합니까?
3. 추석날 밤에는 무엇을 합니까?
4. 추석에 먹는 전통 음식은 무엇이 있습니까?
5. 추석에 하는 민속놀이는 무엇이 있습니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите .
3. Составьте по три предложения с -기 때문에 и -(으)면서.
4. Какие праздники отмечают в вашей стране? Опишите один из праздников.

**우리 나라의 전통 명절**  
Традиционные праздники нашей страны

- 나라 이름
- Название страны
- 명절 이름
- Название праздника
- 날짜
- Дата
- 전통 음식
- Традиционная пища
- 민속놀이
- Традиционная игра
- 전통 의상
- Традиционная одежда
- 하는 일
- Чем занимаетесь?



# 제 23 과

## 이번 방학에 제주도에 가려고 합니다.

교수내용 Содержание урока

- 연결어미 : -려고, -기로
- 기간 표현(-는 지)
- 방학 계획





## 대화 Диалог



- 선생님 : 여러분! 한국어를 공부한 지 1년이 되었습니다.  
 곧 여름방학입니다.  
 여름 방학에 무엇을 할 겁니까?
- 이리나 : 저는 여름방학 때 할머니 댁에 가려고 합니다.  
 우리 할머니님은 시골에 사십니다.  
 시골은 도시보다 시원하고 공기도 맑습니다.  
 사촌 언니와 동생들도 할머니 댁에 옵니다.
- 보바 : 저는 이번 여름에 캠프장에 가기로 했습니다.  
 캠프장에는 수영장과 운동장이 있습니다.
- 리자 : 우리 가족은 이번 방학에 제주도에 가려고 합니다.



## 발음 연습 Произношение

댁에[대계]    사십니다[사심니다]    맑습니다[막씀니다]    바닷가[바다까]



## 새로 나온 단어 Новые слова

여러분 - господа; 방학 - каникулы; 시골 - деревня, село; 살다 - жить; прохладный;  
 공기 - воздух; 맑다 - чистый, ясный; 사촌 - двоюродный; 이번 - в этот раз;  
 캠프장 - лагерь; 수영장 - бассейн; 운동장 - спортивная площадка



### 1. Соединительное окончание намерения -(으)려고

Соединительное окончание -(으)려고, присоединяясь к основе глагола зависимого предложения, выражает цель совершения основного действия.

Примеры :

편지를 받으려고 우체국에 들어갔습니다.

- Я зашел на почту, чтобы получить письмо.

좋은 회사에 취직을 하려고 한국말을 배워요. - Я изучаю корейский язык, потому что хочу устроиться работать на хорошую фирму.

친구들을 만나려고 학교에 갑니다.

- Я иду в школу, чтобы встретиться с друзьями.

Конструкция -려고 하다 переводится на русский язык выражением «собираться сделать...(что-либо)».

### 2. Окончание -기로 하다.

Окончание -기로 하다, присоединяясь к основе глагола, выражает значение принятия решения относительно совершения определенного действия.

Примеры :

내일 학교에 가기로 했습니다. - Я решил завтра пойти в школу.

오늘 아침 밥을 먹지 않기로 했습니다. - Я решил сегодня не завтракать.

이 일을 하기로 했습니다. - Я решил сделать эту работу.

### 3. Форма -(으)ㄴ 지

Форма -(으)ㄴ 지, присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного. В предложении эта форма может выполнять роль подлежащего, дополнения или обстоятельства. При употреблении с глаголами действия данная форма будет выражать факт, относящийся к прошлому.

Примеры :

한국말을 배우기 시작한 지 3년이 되었습니다.

- Уже три года, как я начал изучать корейский язык.

제가 집에 돌아온 지 오래 되었습니다. - Я уже давно дома

(букв.: Прошло уже много времени, как я вернулся домой.)



## 쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Составьте предложения с использованием конструкции -려고 하다.

**Образец:** 우리 / 한국식당 / 가다  
→ 우리는 한국식당에 가려고 합니다.

(1) 저 / 이번 여름 / 서울 / 한국어 / 공부하다

→

(2) 사샤 / 백화점 / 양복 / 사다

→

(3) 올라 / 주말 / 소설 / 읽다

→

(4) 제나 / 도서관 / 한국어 사전 / 빌리다

→

2. Составьте предложения с использованием конструкции -기로 하다.

**Образец:** 주말 / 올라 / 같이 / 영화 / 보다  
→ 주말에 올라와 같이 영화를 보기로 하였습니다.

(1) 방학 때 / 해외 여행 / 가다

→

(2) 오후 / 손님 / 만나다

→

(3) 우리 반 / 수업 후 / 식당 / 저녁 / 먹다

→

(4) 지금 / 타다 / 차 / 낡다 / 새 차 / 사다

→

3. Составьте предложения с использованием окончания -는지.

**Образец:** 서울에 언제 왔습니까? (1주일)  
→ 서울에 온 지 1주일 되었습니다.

(1) 한국어를 얼마 동안 공부하셨습니다? (9개월)

→



(2) 한식을 먹기 시작한 지 몇 일 되었습니까? (3일)

→

(3) 집에서 언제 나왔습니까? (2시간)

→

(4) 자동차를 얼마 동안 운전하였습니까? (2년)

→



### 듣기 연습 Аудирование

Прслушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.

- 1) 남자는 한국에 가기로 했습니다.
- 2) 여자는 한국에 가기로 했습니다.
- 3) 여자는 여름에 바다에 가려고 합니다.

2. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.

- 1) 여자는 점심 식사를 한식당에서 하려고 합니다.
- 2) 여자는 남자와 같이 점심 식사를 할 것입니다.
- 3) 여자는 남자와 같이 점심을 할 수 없습니다.

3. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.

- 1) 여자는 한국어를 9개월 동안 배웠습니다.
- 2) 여자는 한국어를 잘 합니다.
- 3) 여자는 한국에서 한국어를 배웠습니다.



### 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

#### 아름다운 제주도

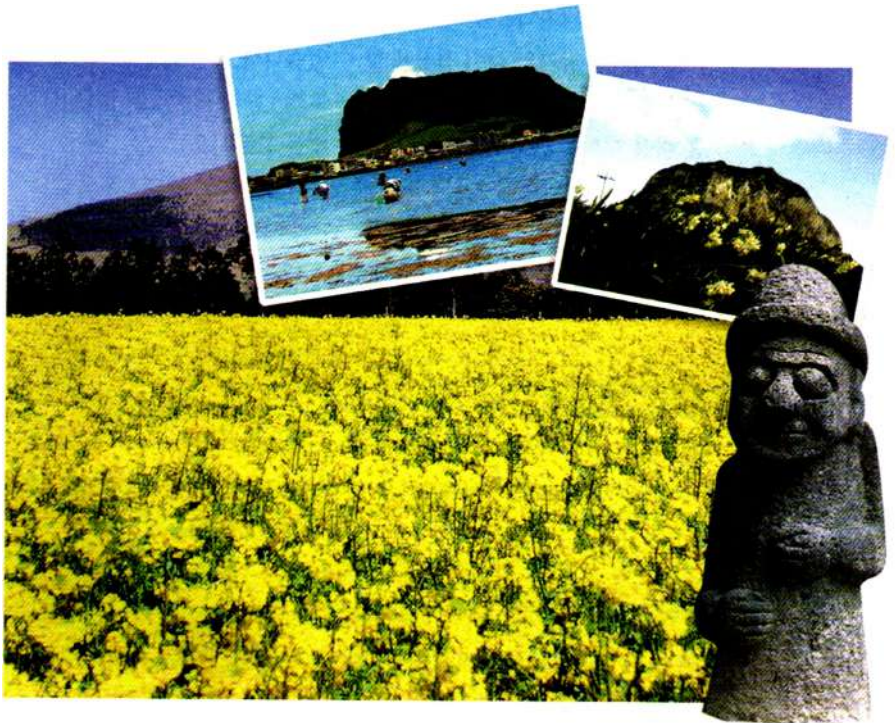
제주도는 한국의 남쪽에 있는 제일 큰 섬입니다. 섬 중앙에는 한라산이 있습니다. 제주도는 경치가 아름답고 날씨가 따뜻합니다. 특히 봄에 피는 유채꽃은 매우 아름답습니다. 그래서 제주도로 신혼여행을 많이 갑니다.

제주도는 바람, 돌, 여자가 많습니다. 제주도는 돌하루방으로도 유명합니다. 하루방은 제

주도 사투리로 할아버지를 뜻합니다. 그래서 돌하루방은 '돌로 만든 할아버지'입니다.  
제주도는 봄, 여름, 가을, 겨울, 언제나 경치가 아름답습니다. 여러분도 제주도에 한 번 가 보  
세요.

1. 제주도는 어디에 있습니까?
2. 섬 중앙에는 무엇이 있습니까?
3. 제주도는 무엇이 많습니까? 세 가지를 쓰시오.
4. 돌하루방은 무엇입니까?
5. 제주도로 왜 신혼여행을 많이 갑니까?

**아름다운 제주도의 봄**  
Райский уголок природы - корейский остров Чечжудо





과제 학습 Домашнее задание

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите .
2. Прочитайте диалог и выучите.
3. Составьте по 2 предложения с использованием грамматических конструкций  
-려고 하다, -기로 하다, -니 지.
4. Напишите план проведения летних каникул.

나의 여름 방학 계획  
Мои летние каникулы

가는 곳

Куда поедете?

같이 가는 사람

С кем вы едете?

기간

Период

가는 이유

Цель поездки?

준비물

Необходимые предметы

활동 계획

Чем будете заниматься?



# 제 24 과

## 우리 집에 온 적이 없는데 걱정이에요.

### 교수내용 Содержание урока

- 연결어미(-는데, -지만)
- 경험(-ㄴ 적이 있다/없다)
- 생일파티







## 대화 Dialog



안드레이 : 이리나 씨, 생일 축하해요.

이리나 : 와 주셔서 고마워요.

안드레이 : 이 꽃과 선물도 받으세요.

이리나 : 어머! 고맙습니다. 장미가 아주 예뻐요.

안드레이 : 레나와 함께 오려고 했지만 집에 없어서 혼자 왔어요.

이리나 : 레나가 우리 집에 온 적이 없는데 걱정이예요.

안드레이 : 괜찮아요. 내가 약도를 그려 주었어요.

모두 : 생일 축하합니다. 생일 축하합니다.

사랑하는 이리나의 생일 축하합니다.



## 발음 연습 Произношение

축하해요[추카해요] 꽃과[꼴파] 받으세요[바드세요] 고맙습니다[고맙습니다]  
했지만[헐찌만] 없어서[업써서]



## 새로 나온 단어 Новые слова

생일 - день рождения; 축하하다 - поздравлять; 장미 - роза; 혼자 - один, сам;  
걱정 - тревога, беспокойство; 약도 - схема, план; 그리다 - рисовать; 사랑 - любовь



## 문법 Грамматика

### 1. Соединительное окончание -는데

Данное соединительное окончание присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного, соединяет два

предложения в одно сложносочиненное и выражает значение противопоставления двух действий или явлений.

**Примеры :** 어제 새 옷을 샀습니다. 그런데 색이 마음에 안 들어요.

→ 어제 새 옷을 샀는데 색이 마음에 안 들어요.

- Вчера я купил новую одежду, но ее цвет мне не нравится.

청소를 했습니다. 그런데 깨끗하지 않습니다.

→ 청소를 했는데 깨끗하지 않습니다.

- Я сделал уборку, но вокруг все равно грязно.

## 2. Соединительное окончание -지만

Данное соединительное окончание присоединяясь к основе глагола, прилагательного или предикативного существительного, соединяет два предложения в одно сложносочиненное предложение. Соединительное окончание -지만 передает значение сравнения или противопоставления двух действий (явлений) и переводится на русский язык как союз «но» или «однако».

**Примеры :** 바람이 불니다. 그렇지만 시원하지 않습니다.

→ 바람이 불지만 시원하지 않습니다. - Хотя дует ветер, но непрохладно.

지금 겨울입니다. 그렇지만 눈이 안 옵니다.

→ 지금 겨울이지만 눈이 안 옵니다. - Хотя сейчас и зима, но снег не идет.

## 3. Конструкция -(으)ㄴ 적이 있다 / 없다.

Состав : окончание причастия прошедшего времени -(으)ㄴ + зависимое существительное 적 («случай») + окончание им.п. - 이 + глагол 있다 / 없다.

Данная конструкция, присоединяясь к основе глагола, выражает значение того, что кому-то доводилось совершать ранее то или иное действие.

Примеры :

작년에 그를 만나 보았다 + ㄴ 적이 있습니다.

→ 작년에 그를 만나 본 적이 있습니다.

- В прошлом году мне довелось встретиться с ним.

저는 한국에 가 보다 + ㄴ 적이 없습니다.

→ 저는 한국에 가 본 적이 없습니다. - Я ни разу не был в Корее.

현수가 남에게 거짓말을 하다 + ㄴ 적이 없습니다.

→ 현수가 남에게 거짓말을 한 적이 없습니다.

- Хёнсу никогда никого не обманывал.



쓰기 연습 Письменные упражнения

1. Используя следующие предложения, составьте небольшой диалог по образцу.

Образец: 한국에 가다

→ 한국에 간 적이 있어요?

→ 아니요, 아직 간 적이 없어요.

(1) 회사에 늦다

→

→

(2) 그분을 잇다

→

→

(3) 그 소문을 듣다

→

→

(4) 어려운 일을 해 보다

→

→

(5) 한국 음식을 먹어 보다

→

→

2. Составьте предложения с использованием соединительного окончания -지만'.

**Образец:** 동생은 키가 크다 / 그렇지만 형은 키가 작다  
→ 동생은 키가 크지만 형은 키가 작아요.

- (1) 한국어가 재미있다 / 어렵다  
→
- (2) 나는 회사원이다 / 누나는 대학생이다  
→
- (3) 처음에는 피곤했다 / 그렇지만 지금은 습관이 돼서 괜찮다  
→
- (4) 저는 김치를 먹을 수 있다 / 좋아하지 않다  
→
- (5) 이 옷은 비싸다 / 품질이 좋다  
→

3. Составьте предложения с использованием окончания -는데.

**Образец:** 백화점 / 가다 / 부탁하다 / 것 / 있다 / 말씀하다  
→ 백화점에 가는데 부탁할 것이 있으면 말씀하세요.

- (1) 어제 / 어머니 / 생신 / 이었다 / 무슨 / 선물하다  
→
- (2) 저 / 한국 / 처음 / 왔다 / 잘 부탁하다  
→
- (3) 공부 / 열심히 / 했다 / 시험 / 잘 못 보다  
→
- (4) 눈 / 많이 / 오다 / 지하철 / 타고 가다  
→
- (5) 그 사람 / 한식 / 잘 / 먹다 / 동생 / 잘 / 먹지 않다  
→



### 듣기 연습 **Аудирование**

Прослушайте диалог и найдите правильный ответ.

1. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.

- 1) 여자는 옷을 샀다.



- 2) 옷이 여자 마음에 들지 않았다.
- 3) 옷이 여자 마음에 들지만 너무 비싸다.

2. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.

- 1) 남자는 한국에 가려고 한다.
- 2) 여자는 한국에 가 본 적이 있다.
- 3) 여자는 한국에 대해 많이 들었다.

3. 다음 대화를 듣고 대화 내용과 맞는 것을 고르시오.

- 1) 남자는 우산을 샀다.
- 2) 여자는 우산이 있다.
- 3) 남자와 여자는 가는 방향이 같다.



### 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

### 생일 초대장 Приглашение на день рождения

안드레이 씨!

이번 일요일은 내 생일인데  
바쁘지 않으면 우리 집에 놀러오세요.  
작은 파티를 하려고 해요.  
친구 레나도 같이 오면 좋겠어요.  
그럼 기다릴게요.



- 날 짜 : 2007년 5월 20일 (일요일)
- 장 소 : 나보이 거리 5번지, 13동 아파트 34호
- 전 화 : 132-1256

2007년 5월 15일  
김 이리나

1. 이 글은 무슨 글입니까?
2. 누가 누구를 초대합니까?
3. 왜 초대합니까?
4. 언제, 어디서 생일 파티가 있습니까?
5. 친구 생일 때 여러분은 보통 무엇을 선물합니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Напишите новые слова по пять раз и выучите.
2. Прочитайте диалог и выучите .
3. Составьте по два предложения с использованием конструкций -**ㄴ** 적이 있다/없다, -**지만**, -**는데**.
4. Заполните поздравительную открытку ко Дню рождения.

**생일을 축하합니다!**  
**С днем рождения!**



# 제 25 과 같은 지구에서

# 25

교수내용 Содержание урока

- 문법 종합
- 의성어, 의태어
- 시를 읽고 쓰기





### 같은 지구에서



까만 눈도  
파란 눈도  
사과를 보며, 책을 읽는다.

낮은 코도  
높은 코도  
향내를 맡으며, 푸른 공기를 마신다.

까만 머리도  
노란 머리도  
길게 자라며, 바람에 나부낀다.

노란 손도  
갈색 손도  
손가락이 다섯이여, 만지면 따뜻하다.

노란 마음도  
하얀 마음도  
갈색 마음도  
서로서로 맞닿으면, 뜨거운 사랑을 안다.

우리들은 자란다.

같은 시대에  
같은 지구에서

[ 지은이: 허 병 렬 ]







### 발음 연습 Произношение

같은[가튼] 책을[채글] 읽는다[잉는다] 낮은[나즌] 높은[노픈] 맡으며[마트며]  
바람에[바라메] 갈색[갈색] 다섯이며[다서시며] 따뜻하다[따뜨타다] 맞닿으면[만  
다오면] 우리들은[우리드른]



### 새로 나온 단어 Новые слова

지구 - земной шар; 향내 - аромат; 맡다 - обонять, нюхать; 나부끼다 -  
развеваться, колышаться; 갈색 - коричневый цвет; 만지다 - трогать, прикасаться;  
마음 - сердце, душа; 서로서로 - друг друга; 맞닿다 - соприкасаться; 뜨겁다 -  
горячий; 자라다 - расти; 시대 - поколение; 지은이 - автор

### Ответьте на вопросы

1. 위의 글은 무슨 종류의 글입니까?
2. 이 시의 제목은 무엇입니까?
3. 이 시의 지은이는 누구입니까?
4. 이 시의 주제는 무엇입니까?
5. 이 시는 몇 연으로 구성되어 있습니까?
6. 이 시의 주제가 담긴 연은 몇 연입니까?
7. 사람들의 마음을 무엇으로 표현하였습니까?
8. 이 시에서 나온 색깔은 무엇을 나타냅니까?
9. 여러 번 읽고 여러분의 느낌을 써 보시오.



### 쓰기 연습 Письменные упражнения

Составьте предложения с использованием следующих слов.

1. 내 마음은 호수

2. 달 같이 둥근 마음
3. 우리는 하나
4. 지구는 한 가족
5. 우리들 마음에 빛이 있다면



### 듣기 연습 Аудирование

1. Прослушайте текст и найдите описательные слова.
2. Прослушайте текст и найдите звукоподражательные слова.
3. Запишите под диктовку учителя песню '사랑으로'.

- (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_
- (4) \_\_\_\_\_
- (5) \_\_\_\_\_
- (6) \_\_\_\_\_
- (7) \_\_\_\_\_
- (8) \_\_\_\_\_
- (9) \_\_\_\_\_
- (10) \_\_\_\_\_



### 읽기 연습 Чтение

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.



#### 졸업식

오늘은 우리 제290학교 11학년 학생들이 정든 학교를 졸업하는 날입니다. 우리가 이 학교에서 공부한지 벌써 11년이 되었습니다.

졸업식에 교장선생님과 학부모, 선생님, 후배들이 참석하였습니다. 교장선생님이 우리의

졸업을 축하하는 말씀을 하셨습니다. 담임선생님과 헤어지는 인사를 할 때 모두 눈물이 나왔습니다. 후배들이 꽃다발을 주며 축하를 해 주었습니다. 졸업식 노래와 '사랑으로' 노래를 불렀습니다. 졸업장도 받고 졸업앨범도 받았습니다. 공부를 잘 한 학생은 상장을 받았습니다.

졸업식이 끝나고 졸업식 파티가 있었습니다. 남학생들은 모두 양복을 입고 여학생들은 파티복을 입었습니다. 이제 모두 어른 같았습니다. 선생님과 친구들과 함께 춤을 추었습니다.

이제 졸업을 하면 우리들은 대학교에 가거나 취직을 하게 됩니다. 우리 동창들은 5년 후에 이 학교에서 다시 만나기로 하였습니다.

“선생님 고맙습니다. 졸업 후에도 계속 연락을 드리겠습니다.”

“학생 여러분, 부디 건강하고 앞날의 성공을 빕니다.”

“모두들 안녕! 잊지말자, 친구들아! 또 만나자!”

1. 오늘은 무슨 날입니까?
2. 졸업생은 이 학교에서 몇 년 동안 공부하였습니까?
3. 졸업식에 누가 참석하였습니까?
4. 졸업생은 무엇을 받았습니까?
5. 졸업생의 마음은 어떻습니까?
6. 졸업생은 졸업 후에 무엇을 하겠습니까?
7. 동창들은 언제 어디서 다시 만나기로 하였습니까?
8. 여러분은 졸업 후에 무엇을 합니까?
9. 여러분도 잊지 못할 선생님이 계십니까?  
누구이시며, 왜 기억에 남습니까?



**과제 학습 Домашнее задание**

1. Практикуйтесь в корейском языке, активно применяя полученные знания.
2. Напишите на корейском языке письмо своему учителю.
3. Сочините стихотворение об учителе.



# Корейский свадебный обряд

## 한국의 혼례



Вступление мужчины и женщины в брак корейцы воспринимали как вселенское провидение, происходящее посредством слияния двух начал Инь и Янь.

Много лет тому назад брачный возраст для юношей наступал в 12 лет, а для девушек – в 16 лет. Согласно конфуцианскому учению мальчики и девочки, достигшие 7-летнего возраста, не должны были находиться вместе. Таким образом, изолированные друг от друга, они были лишены возможности свободного общения, а в дальнейшем и создания семьи по любви и по своей воле.

Вступление в брак осуществлялось через посредника, который, представляя интересы обоих домов, выполнял роль свата.

Все начиналось с того, что дом жениха отправлял дому невесты «сачжу» (табличку, в которой указывались год, месяц, число и время рождения жениха). Получив эту табличку, дом невесты, сопоставляя дату и время рождения жениха и невесты, предсказывал судьбу относительно их будущей семейной жизни. Только после этого принимали окончательное решение и назначали день свадьбы.

За 2-3 дня до свадьбы дом жениха отправлял дому невесты сундук с подарками.

В те времена церемония бракосочетания проводилась в доме невесты и при этом о женихе говорили: “장가갔다”, что значит





### 한국의 전통 혼례식 Корейский традиционный свадебный обряд

«женился». После завершения церемонии невеста отправлялась в дом жениха, и в этом случае уже говорили : “사집갔다”, что значит «вышла замуж».

С конца 50-х годов прошлого столетия традиционная корейская свадьба стала уступать место западной. Это уже была свадьба людей, вступающих в брак по собственному желанию и по любви. Из традиций в ней осталась лишь церемония преподнесения невестой подарка родителям жениха, который делается по окончании церемонии бракосочетания, проводимой уже в специальных залах или в церквях.

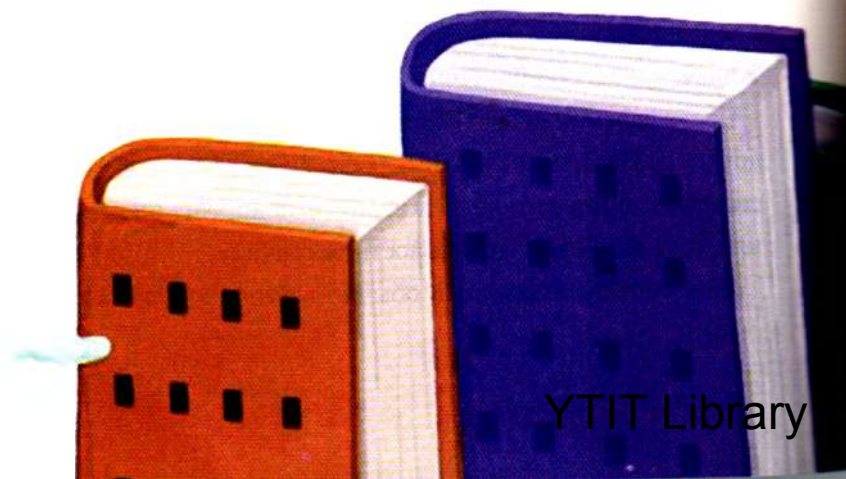
Церемония, на западный манер, проводится специальным церемониймейстером. После ее завершения гости садятся за праздничный стол.

Расходы на свадьбу оплачивают, обычно, обе стороны. Кроме того, сторона невесты покупает мебель, посуду, постельные принадлежности, а на плечи жениха ложится проблема обеспечения жилья.

После церемонии бракосочетания жених и невеста дают для своих друзей праздничный банкет и, после его завершения, отправляются в свадебное путешествие на живописный корейский остров Чечжудо или, если позволяет возможность, за границу.

Приглашенные на свадьбу обычно дарят молодоженам деньги.

부록  
Приложение



## 제 1 과

- 남자: 이것은 무엇입니까?  
여자: 그것은 연필입니다.
- 남자: 이것은 시계입니까?  
여자: 예, 그것은 시계입니다.
- 남자: 저것은 책입니까?  
여자: 아니요, 저것은 공책입니다.

## 제 2 과

- 남자: 이 사람은 학생입니까?  
여자: 아니요, 선생님입니다.
- 남자: 그 사람은 누구입니까?  
여자: 남자 친구입니다.
- 남자: 저분은 할머니입니까?  
여자: 예, 저분은 할머니입니다.

## 제 3 과

- 남자: 아버지의 직업은 무엇입니까?  
여자: 아버지는 경찰관입니다.
- 남자: 따냐 씨는 교사입니까?  
여자: 예, 교사입니다.
- 남자: 어머니는 공무원입니까?  
여자: 아니요, 공무원이 아닙니다.  
어머니는 번역가입니다.

## 제 4 과

- 남자: 지금 무엇을 합니까?  
여자: 저는 운동을 합니다.
- 남자: 이리나는 지금 숙제를 합니까?  
여자: 예, 이리나는 지금 숙제를 합니다.
- 남자: 세르게이는 지금 친구를 만납니까?  
여자: 아니요, 세르게이는 음악을 들읍니다.

## 제 5 과

- 남자: 어디로 갑니까?  
여자: 은행으로 갑니다.
- 남자: 지금 수영장에 갑니까?  
여자: 예, 수영장에 갑니다.
- 남자: 알마티는 어느 쪽으로 갑니까?  
여자: 알마티는 동쪽으로 갑니다.  
남자: 사마르칸트는 어느 쪽으로 갑니까?  
여자: 서쪽으로 갑니다.

## 제 6 과

- 남자: 책상 위에 무엇이 있습니까?  
여자: 필통이 있습니다.  
남자: 필통 안에 연필이 있습니까?  
여자: 아니요, 필통 안에 연필이 없습니다.  
필통 안에 자가 있습니다.
- 남자: 바지가 어디에 있습니까?  
여자: 옷장 안에 있습니다.  
남자: 양말은 어디에 있습니까?  
여자: 양말은 사람 속에 있습니다.
- 남자: 이 근처에 우체국이 있습니까?  
여자: 예, 있습니다.  
남자: 어디에 있습니까?  
여자: 꽃집 옆에 있습니다.

## 제 7 과

- 남자: 보바는 게으릅니까?  
여자: 아니요, 보바는 게으르지 않습니다.  
보바는 부지런합니다.
- 남자: 이리나는 성격이 어떨습니까?  
여자: 이리나는 친절합니다.  
남자: 이리나의 외모는 어떨습니까?  
여자: 이리나는 날씬합니다.

3. 남자 : 이 양복은 파랗습니까?  
 여자 : 아니요, 파랗지 않습니다.  
 남자 : 그럼 무슨 색깔입니까?  
 여자 : 이 양복은 검습니다.

**제 8 과**

1. 남자 : 타슈켄트 봄 날씨는 더워요?  
 여자 : 아니요, 덥지 않아요.  
 남자 : 추워요?  
 여자 : 아니요, 춥지 않아요.  
 2. 남자 : 모스크바에는 겨울에 눈이 많이 와요?  
 여자 : 예, 눈이 많이 와요.  
 남자 : 비도 많이 와요?  
 여자 : 아니요, 비는 많이 오지 않아요.  
 3. 남자 : 올라 씨는 한국에서 무엇을 해요?  
 여자 : 저는 국제교육진흥원에서 한국어를 공부해요.  
 남자 : 한국은 요즘 날씨가 어때요?  
 여자 : 날씨가 좋지 않아요, 비가 자주 와요.

**제 9 과**

1. (1) 마사는 오전 8시 45분에 학교에 갑니다.  
 (2) 2시 반에 점심을 먹습니다.  
 (3) 리자는 오후 3시 15분에 수업이 끝납니다.  
 (4) 이리나는 오후 5시 15분 전에 수영장에 갑니다.  
 2. (1) 여자 : 태권도는 무슨 요일에 합니까?  
 남자 : 월요일과 수요일에 합니다.  
 (2) 남자 : 영화는 몇 시에 시작합니까?  
 여자 : 오후 여섯시 삼십분에 시작합니다.  
 남자 : 그럼, 여섯시에 만나요.  
 여자 : 좋아요.  
 (3) 남자 : 이리나 씨, 생일이 언제입니까?  
 여자 : 12월 6일입니다.

이고르 씨는 생일이 언제입니까?

남자 : 6월 10일입니다.

**제 10 과**

1. 남자 : 이 사과는 1kg에 얼마입니까?  
 여자 : 3,000원입니다.  
 남자 : 이 배는 1kg에 얼마입니까?  
 여자 : 5,500원입니다.  
 2. 남자 : 커피는 한 잔에 얼마입니까?  
 여자 : 커피 한 잔에 3,000원입니다.  
 남자 : 콜라는 한 병에 얼마입니까?  
 여자 : 콜라는 한 병에 1,000원입니다.  
 3. 남자 : 우리 집에는 고양이 한 마리 있습니다.  
 개도 한 마리 있습니다.  
 여자 : 우리 집에는 개가 두 마리 있습니다.

**제 11 과**

1. 남자 : 이것은 누구의 핸드백이에요?  
 여자 : 이것은 어머니의 핸드백이에요.  
 2. 남자 : 이것은 이리나의 모자예요?  
 여자 : 아니요, 이것은 사사의 모자예요.  
 3. 남자 : 한국의 국기는 무궁화예요?  
 여자 : 아니요, 한국의 국기는 태극기입니다.  
 남자 : 그럼, 무궁화는 무엇이예요?  
 여자 : 무궁화는 한국의 국화예요.

**제 12 과**

1. 여자 : 사장님, 안녕하세요?  
 남자 : 예, 이리나 씨 안녕하세요?  
 여자 : 요즘 건강이 어떻습니까?  
 남자 : 괜찮습니다.  
 2. 여자 : 사장님 언제 시간이 있습니까?  
 남자 : 낮에는 아주 바빠요.



여자 : 저녁에는 어떻게습니까?

남자 : 네, 저녁에는 괜찮아요.

3. 남자 : 한식을 좋아해요?

여자 : 네, 좋아합니다.

남자 : 그럼 저녁 7시에 한국식당에서 봐요.

여자 : 네, 좋습니다. 이따 봐요.

### 제 13 과

1. 남자 : 여보세요. 전화번호 안내 114 입니까?

여자 : 그렇습니다.

남자 : 기차역 전화번호를 부탁드립니다.

여자 : 578국에 7878입니다.

2. 여자 : 여기는 '우리 이사 센터'입니다.

여러분의 이사를 돕습니다.

124국에 2424로 전화하세요.

3. 남자 : 여보세요. 저는 학생 최 사사입니다.

박 교수님 댁에 계세요?

여자 : 아니요, 댁에 안 계십니다.

남자 : 미안합니다. 언제 교수님이 오십니까?

여자 : 저녁에 오십니다.

남자 : 고맙습니다.

### 제 14 과

1. 가 : 영어 숙제를 하였습니다니까?

나 : 아니요, 머리가 아파서 숙제를 할 수 없었습니다.

2. 가 : 어제 왜 영화를 같이 보지 않았습니까?

나 : 우리 집에 손님이 와서 나갈 수 없었어요.

3. 가 : 지금 교육원에 나올 수 있습니까?

나 : 죄송합니다. 지금은 일이 많아서 매우 바빠요.

가 : 그럼, 언제 만날 수 있습니까?

나 : 세 시간 후에 만나요.

### 제 15 과

1. 남자 : 오늘 저녁에 집에 있겠습니까?

여자 : 아니요, 친구 생일 파티에 가겠습니다.

2. 남자 : 저는 올해 고등학교를 졸업합니다.

여자 : 졸업 후에 무엇을 하겠습니까?

남자 : 의대에 입학하겠습니다.

여자 : 열심히 공부하세요.

3. 남자 : 장래의 꿈이 무엇입니까?

여자 : 외교관이 되고 싶습니다.

남자 : 무슨 공부를 할 것입니까?

여자 : 국제정치를 공부하겠습니다.

### 제 16 과

1. 남자 : 이리나씨, 이번 토요일에 등산을 갈까요?

여자 : 좋아요. 토요일 오전 8시에 학교 앞에서 만납시다.

2. 남자 : 우리 수영장에 갑시다.

여자 : 저는 수영을 못해요.

남자 : 어떤 운동을 할 수 있어요.

여자 : 테니스는 할 수 있어요.

남자 : 그래요. 그럼 테니스를 합시다.

3. 남자 : 오늘 식사 어땠습니까?

여자 : 너무 맛있었습니다.

남자 : 다행입니다. 오늘은 제가 사겠습니다.

남자 : 계산서 부탁드립니다. 얼마입니까?

주인 : 5만 원입니다.

남자 : 여기 있습니다.

여자 : 맛있게 먹었습니다.

주인 : 감사합니다. 또 오세요.

### 제 17 과

1. 여자 : 친구 생일을 어떻게 보낼까요?

남자 : 선물을 사거나 디스코텍에 가요.

여자 : 그럼 선물도 사고 디스코텍에도 갑시다.

남자 : 좋아요.

2. 여자 : 어제 누구를 만났어요?

남자 : 친구 소개로 아가씨를 만났어요.

여자 : 그 아가씨는 어떻게 생겼어요?

남자 : 키도 크고, 날씬하고, 마음씨도 곱고, 얼굴도 예뻐요.

3. 남자 : 여기서 서울역까지 어떻게 가요?

여자 : 버스로, 지하철로, 택시로 그리고 걸어서 갈 수 있어요.

남자 : 지금은 차가 붐빕니다.

여자 : 지하철로 가시죠.

**제 18 과**

1. 남자 : 한국의 공항이나 식당에서 담배를 피워도 되요?

여자 : 아니요, 공공장소에서 담배를 피우면 안되고, 법으로 금지되어 있어요.

2. 남자 : 엔자 씨, 취미가 뭐예요?

여자 : 저의 취미는 독서예요.

표트르 씨는 취미가 뭐예요.

남자 : 저는 낚시예요. 낚시 좋아하세요?

여자 : 아니요, 한 번도 안 해 보았어요.

남자 : 그래요, 그럼 저하고 한 번 해 봅시다.

3. 남자 : 이리나 씨, 지금 숙제하고 있어요?

여자 : 아니요, 저는 음악을 듣고 있습니다.

남자 : 저는 음악 숙제를 하고 있어요.

좀 도와주세요.

여자 : 그래요, 가져 오세요.

**제 19 과**

1. 여자 : 이리나는 왜 학교에 안 왔습니까?

남자 : 그녀는 치과에 갔습니다.

2. 남자 : 머리가 많이 아픕니다.

여자 : 그래요, 병원에 가보세요.

남자 : 머리가 아프면 어느 병원으로 가야 합니까?

3. 환자 : 이 약을 어떻게 먹어요?

의사 : 식사 30분 후에 두 알씩 하루 세 번 드세요.

환자 : 몇 일 동안 먹어야 해요?

의사 : 4일 동안 드세요.

**제 20 과**

1. 남자 : 공항에서 시내로 가는 방법을 알려 주세요.

여자 : 공항 입구에서 리무진 버스를 타세요.

남자 : 다른 방법은 없어요?

여자 : 지하철이나 택시를 타세요.

2. 남자 : 한국에 언제 왔습니까?

여자 : 며칠 되었습니다.

남자 : 같이 오신 분은 누구입니까?

여자 : 제 남편입니다.

3. 여자 : 제가 예약한 방을 보여주세요.

남자 : 이 방입니다.

여자 : 이 방은 너무 낡 것 같아요.

남자 : 더 작은 방을 보여 드릴까요?

여자 : 네, 좀 더 작은 방을 보여 주세요.

**제 21 과**

1. 남자 : 이 소포를 한국에 보내고 싶습니다.

여자 : 비행기로 보내겠습니까? 배로 보내겠습니까?

남자 : 배보다 비행기가 얼마나 비쌉니까?

여자 : 배보다 비행기가 열 배 비쌉니다.

남자 : 비행기로 보내면 몇 일 걸립니까?

여자 : 3 ~ 4일 걸립니다.

2. 학생 여러분!

학교생활을 재미있게 보내고 싶지 않으십니까?

'한국노래반'으로 오십시오.  
재미있는 한국어와 한국노래를 배웁시다.  
방과 후 5층 강당으로 오십시오.

3. 남자 : 가족과 같이 살아요?  
여자 : 아니요, 부모님은 우크라이나에 사시고,  
저랑 동생은 타슈켄트에 살아요.

### 제 22 과

1. 남자 : 왜 이 신발은 비쌉니까?  
여자 : 질이 좋기 때문에 비쌉니다.  
2. 여자 : 한국의 명절에는 어떤 것들이 있어요?  
남자 : 설, 대보름, 한식, 단오, 추석이 있어요.  
여자 : 떡국은 언제 먹어요?  
남자 : 떡국은 설날에 먹고, 송편은 추서에 먹어요.

### 3. <아나운서>

오늘과 내일의 날씨입니다.  
오늘은 구름이 약간 끼고 날씨가 흐리겠습니다.  
오늘 밤에는 바람이 많이 불면서 비가 내리겠습니다.  
내일은 기온이 올라가서 무더운 날씨가 되겠습니다.  
오늘의 최고기온 35도, 최저기온 25도입니다.  
주말부터 장마가 시작되겠습니다.  
지금까지 날씨를 전해드렸습니다.

### 제 23 과

1. 남자 : 이번 여름 휴가를 어떻게 보내시겠습니까?  
여자 : 한국에 가려고 했습니다.  
그런데 갑자기 일이 있어서 다음에 가기로 했습니다.  
남자 : 그러면 어떻게 하겠습니까?  
여자 : 한국은 다음에 가고, 이번에는 바다에 가겠습니다.

2. 남자 : 오늘 점심을 한식당에서 하려고 합니다. 같이 갈까요?

여자 : 고맙습니다.  
그런데 다른 사람과 약속이 있어서 갈 수 없습니다.

남자 : 그러면 다음에 같이 갑시다.

3. 남자 : 얼마티 한국교육원에서 공부한 지 몇 개월 되었습니까?

여자 : 9개월 되었습니다.

남자 : 한국어를 잘 하겠습니까.

여자 : 아니요, 아직은 잘 못 합니다.

### 제 24 과

1. 남자 : 이 옷이 마음에 드세요?  
여자 : 네, 마음에 들어요.  
남자 : 그럼 이걸로 하세요.  
여자 : 마음에 들지만 너무 비싸요.  
2. 남자 : 한국에 가 본 적이 있어요?  
여자 : 가 본 적은 없지만 많이 들어요  
남자 : 한 번 가보세요, 아름다운 나라예요.  
여자 : 네, 저도 꼭 한 번 가보고 싶어요.  
3. 남자 : 지금 밖에 비가 오는데 우산 하나 사시다.  
여자 : 저는 우산을 가지고 왔어요.  
남자 : 그럼, 같이 쓰고 갑시다.  
여자 : 그런데, 우리는 가는 방향이 달라요.

### 제 25 과

1. 산토끼 토끼야  
어디를 가느냐?  
깡충 깡충 뛰면서 어디를 가느냐?  
2. 학교종이 땡땡땡  
어서 모이자.  
선생님이 우리를 기다리신다.

# 사랑으로

이주호 작사  
이주호 작곡  
해바라기 노래

<Guitar>

5 E G# C#m A B7 E  
내 가

9 E G#7 C#m A B7sus4 B7  
살 아 가 - 는 - 동 안 애 말 일 아 또 하 나 있 기 바 람

13 E G#7 C#m A B7 E  
부 름 별 - 관 에 서 있 어 도 나 름 의 름 - 지 않 - 아 그 러

17 C#7 F#m B7 E  
나 솔 잃 - 하 나 떨 어 지 면 타 록 따 라 호 르 고 우 리

21 E G#7 C#m A B7 E  
타 름 가 - 숨 - 가 숨 마 다 햇 살 은 다 시 떠 오 르 네 아 -

25 A E C#7 F#m  
영 원 히 변 지 않 - 을 우 리 를 의 사 랑 으 로 의 두

29 A Am E B7 | E  
운 곳 에 손 을 내 밀 어 밤 께 주 리 - 라

33 E G# C# A B7 E  
<Guitar>  
내 가





37 E A E C#7  
 라 아 - 영 원히 변치않 --을 우리들 의 사 랑으

41 F#m A Am E B7  
 로 어두운 곳 에 손 을 내 밀어 밖 혀 주 리 -

45 E F#m E F#m E  
 라 - - 아 아

48 A E C#7 F#m  
 영 원히 변치않 --을 우리들 의 사 랑으로 어두

52 A Am E B7 E  
 운 곳 에 손 을 내 밀어 밖 혀 주 리 - - 아 -

56 A E C#7 F#m  
 라 - - - - 라 -- 우리들 의 사 - 랑으로 어두

60 A Am E B7 E F#m  
 운 곳 에 손 을 내 밀어 밖 혀 주 리 - 라

64 E B7 E

제 1 과

가방 - сумка  
 공책 - тетрадь  
 교실 - класс  
 그것 - то  
 그림 - картина  
 무엇 - что  
 방 - комната  
 볼펜 - шариковая ручка  
 사전 - словарь  
 시계 - часы  
 아니요 - нет  
 연필 - карандаш  
 열쇠 - ключ  
 예 - да  
 의자 - стул  
 이것 - это  
 저것 - вон то  
 지도 - карта  
 지우개 - ластик, резинка  
 창문 - окно  
 책 - книга  
 책상 - письменный стол  
 칠판 - доска  
 침대 - кровать  
 칼 - нож  
 컴퓨터 - компьютер  
 필통 - пенал

제 2 과

가족 - семья  
 고모 - сестра отца  
 그 - он  
 그들 - они  
 나무 - дерево  
 남자 - мужчина  
 남편 - супруг  
 너 - ты  
 누가 - кто  
 누구 - кто  
 문제 - проблема, задача  
 백부 - старший брат отца  
 부모 - родители

부부 - супруги  
 사람 - человек  
 사장 - директор фирмы  
 사촌 - двоюродный брат или  
 сестра  
 선생님 - учитель  
 숙부 - дядя (младший брат отца)  
 아기 - ребенок  
 아내 - супруга  
 아무 - кто-нибудь  
 아버지 - отец  
 안녕 - привет  
 여자 - женщина  
 오빠 - старший брат  
 (для женщины)  
 외삼촌 - дядя (младший брат  
 матери)  
 외할머니 - бабушка с  
 материнской стороны  
 외할아버지 - дедушка с  
 материнской стороны

이 - этот  
 이름 - имя  
 이모 - тетя (сестра матери)  
 자녀 - дети  
 자매 - сестры  
 저 - тот  
 조카 - племянник  
 친구 - друг  
 학생 - ученик  
 할머니 - бабушка  
 할아버지 - дедушка  
 형(오빠) - старший брат  
 형제 - братья

제 3 과

검사 - прокурор  
 경찰관 - полицейский  
 고등학생 - ученик старших  
 классов  
 공무원 - гос. служащий  
 교사 - преподаватель  
 기자 - корреспондент

남학생 - ученик  
 노트북 - ноутбук  
 누나 - старшая сестра (для  
 мужчин)  
 대학생 - студент  
 대한민국 - Республика Корея  
 돈 - деньги  
 되다 - становиться  
 마당 - двор  
 미용사 - парикмахер  
 번역가 - переводчик  
 변호사 - адвокат  
 부인 - супруга  
 사업가 - предприниматель  
 서울 - Сеул  
 소방관 - пожарник  
 소원 - желание  
 수도 - столица  
 수학 - математика  
 여동생 - младшая сестра  
 의사 - врач  
 주부 - домохозяйка  
 중학생 - ученик средних  
 классов  
 직업 - профессия  
 초등학생 - ученик начальных  
 классов  
 통역가 - переводчик  
 통일 - объединение  
 한국어 - корейский язык  
 회사원 - сотрудник фирмы

제 4 과

가다 - идти  
 공부 - учеба  
 기다리다 - ждать  
 끊다 - отрывать, разрывать  
 노래 - песня  
 뉴스 - новости  
 늙다 - старый  
 닮다 - похожий  
 당신 - Вы  
 돕다 - помогать

듣다 - слышать  
 뜨다 - всходить, подниматься  
 라디오 - радио  
 무용수 - балерина  
 물 - вода  
 받다 - получать  
 배우다 - изучать  
 보다 - смотреть  
 빵 - хлеб  
 사랑 - любовь  
 새다 - течь, протекать  
 생각 - мысль  
 세수 - умывание  
 손님 - гость  
 숙제 - домашнее задание  
 시간 - время  
 신문 - газета  
 쓰다 - писать  
 아침 - утро  
 어느 - который  
 어디 - где  
 얼마 - сколько  
 오다 - приходиться  
 운동 - спорт  
 음료수 - напиток  
 음식 - еда, пища  
 음악 - музыка  
 음악가 - музыкант  
 일기 - дневник  
 읽다 - читать  
 있다 - быть, находиться  
 죽다 - умирать  
 준비 - подготовка  
 지금 - сейчас  
 청소 - уборка  
 춤추다 - танцевать  
 춤 - танец  
 커피 - кофе  
 텔레비전 - телевизор  
 판매원 - продавец  
 피다 - цвести  
 하다 - делать

한국어말 - корейский язык  
 화가 - художник  
 화장 - косметика  
 흐르다 - течь

### 제 5 과

경찰서 - полицейский участок  
 극장 - театр  
 남 - юг  
 대사관 - посольство  
 대학교 - университет  
 도서관 - библиотека  
 모스크바 - Москва  
 백화점 - универмаг  
 병원 - больница  
 북 - север  
 비슈케к - Бишкек  
 사마르칸트 - Самарканд  
 서 - запад  
 수영장 - бассейн  
 시장 - рынок, базар  
 시청 - мэрия  
 실크로드 - Шелковый путь  
 씨 - госпожа, господин  
 역 - станция, вокзал  
 오늘 - сегодня  
 오른쪽 - правая сторона  
 왼쪽 - левая сторона  
 운동장 - спортплощадка  
 은행 - банк  
 절 - поклон  
 중심지 - центр города  
 집 - дом  
 타슈켄트 - Ташкент  
 평절 - обычный поклон  
 호텔 - гостиница  
 회사 - фирма  
 PC방 - интернет- кафе

### 제 6 과

강 - река  
 건너편 - противоположная  
 сторона  
 국가 - государство

근처 - окрестность  
 금강산 - гора Кымгансан  
 기후 - климат  
 꽃집 - магазин цветов  
 낙동강 - река Нактонган  
 남해 - Южное море  
 도시 - город  
 두만강 - река Туманган  
 뒤 - задняя сторона  
 러시아 - Россия  
 면적 - площадь  
 물건 - товар, вещи  
 바다 - море  
 바지 - брюки  
 반 - половина  
 백두산 - гора Пэктусан  
 사이 - между  
 산 - гора  
 서랍 - ящик  
 서점 - книжный магазин  
 서해 - Западное море  
 선물 - подарок  
 섬 - остров  
 속 - внутренняя часть  
 슈퍼마켓 - супермаркет  
 아시아 - Азия  
 안 - внутренняя часть  
 압록강 - река Амноккан  
 앞 - передняя часть  
 양말 - носки  
 없다 - не быть, не иметься  
 옆에 - возле, рядом  
 옷장 - платяной шкаф  
 위 - верх  
 음식점 - столовая  
 이웃 - сосед  
 인구 - население  
 일본 - Япония  
 자 - линейка  
 지도 - атлас  
 제주도 - остров Чечжу  
 중국 - Китай

한강 - река Ханган  
 한라산 - гора Хала  
 해수욕 - морское купание

제 7 과

거리 - улица  
 검다 - черный  
 게으르다 - ленивый  
 구름 - облако  
 깊다 - глубокий  
 까맣 - чернота  
 까맣다 - черный  
 날씬하다 - стройный  
 넓다 - широкий  
 노랑 - желтизна  
 노랗다 - желтый  
 높다 - высокий  
 뚱뚱하다 - полный, толстый  
 머리 - голова, волосы  
 부지런하다 - трудолюбивый  
 붉다 - красный  
 빨강 - краснота  
 빨강다 - красный  
 사진 - фотография  
 새 - новый  
 색깔 - цвет  
 성격 - характер  
 아름답다 - красивый, рекрасный  
 양복 - костюм  
 어리다 - молодой, маленький  
 예쁘다 - красивый  
 외모 - внешний облик  
 자연 - природа  
 작다 - маленький  
 장미 - роза  
 좁다 - узкий  
 착하다 - добрый  
 친절 - сердечность, юбезность  
 크다 - большой  
 키 - рост  
 파랑 - голубизна  
 파랗다 - голубой  
 푸르다 - зеленый, голубой

하늘 - небо  
 하얗 - белизна  
 하얗다 - белый

제 8 과

가르다 - делить, разрубать  
 갈다 - менять  
 겨울 - зима  
 계절 - время года  
 고르다 - выбирать  
 고추 - перец  
 곱다 - красивый  
 괜찮다 - неплохо, нормально  
 굵다 - проводить линию  
 기쁘다 - радостный, радоваться  
 길다 - длинный  
 끄다 - выключать  
 나르다 - возить, носить  
 날씨 - погода  
 낫다 - улучшаться  
 낳다 - рожать  
 넣다 - класть  
 놓다 - вкладывать  
 눈 - глаза ; снег  
 눕다 - лежать  
 다르다 - отличаться  
 달다 - сладкий  
 덥다 - жаркий  
 돌아 - кружиться  
 두껍다 - толстый  
 들르다 - заходить, заезжать  
 따뜻하다 - теплый  
 따르다 - наливать  
 말하다 - говорить  
 맵다 - горький  
 멀다 - далекий  
 묻다 - спрашивать; закапывать  
 믿다 - верить  
 반갑다 - радостный  
 벗다 - снимать  
 빗다 - расчесывать  
 빼앗다 - отбирать  
 뽑다 - выбирать, вытаскивать

사계절 - четыре времени года  
 살다 - жить  
 솟다 - подниматься  
 슬프다 - грустный; грустить  
 시원하다 - прохладный  
 씹다 - жевать  
 씻다 - мыть  
 알다 - знать  
 알마티 - Алматы  
 업다 - носить на спине  
 요즘(요즘) - в эти дни  
 울다 - плакать  
 잇다 - соединять  
 자라다 - расти  
 자주 - часто  
 잡다 - ловить, хватать  
 젓다 - грести, махать  
 좋다 - хороший  
 줌다 - собирать  
 짓다 - строить, сочинять  
 짧다 - короткий  
 춥다 - холодный  
 치르다 - платить  
 한국어능력시험(TOPIK) -  
 экзамен на знание кор.яз.

제 9 과

과 - урок  
 금요일 - пятница  
 끝나다 - завершаться  
 내일 - завтра  
 미혼 - неженатый, незамужняя  
 며칠 - какой день  
 몇 - сколько  
 목요일 - четверг  
 무슨 - какой  
 무용 - танец  
 생일 - день рождения  
 수업 - урок  
 수요일 - среда  
 시 - час  
 시작 - начало  
 시작하다 - начинать



언제 - когда  
 영화 - кино  
 오전 - до полудня  
 오후 - после полудня  
 요일 - день недели  
 월요일 - понедельник  
 일 - день  
 일어나다 - вставать; просыпаться  
 일요일 - воскресенье  
 태권도 - Тэквондо  
 토요일 - суббота  
 화요일 - вторник

제 10 과

가격 - стоимость  
 갑 - пачка  
 같이 - вместе  
 과일 - фрукты  
 기념품 - сувенир  
 날 - день  
 내일 - завтра  
 달 - месяц  
 번 - раз  
 사과 - яблоко  
 손님 - гость, посетитель  
 수박 - арбуз  
 시 - стихотворение  
 신발장 - шкаф для обуви  
 싸다 - дешевый  
 아무 - любой  
 엽서 - открытка  
 오렌지 - апельсин  
 인형 - кукла  
 자동차 - автомобиль  
 점원 - продавец  
 주스 - сок  
 커피 - кофе  
 콜라 - кока-кола  
 킬로 - килограмм  
 포도 - виноград  
 표 - билет

제 11 과

나라 - страна

경복궁 - дворец Кёнбоккун  
 경제 - экономика  
 고국 - отчизна  
 고향 - родина  
 곳 - место  
 공원 - парк  
 관광지 - достопримечательности  
 국기 - государственный флаг  
 국화 - государственный  
 цветок ; хризантема

그루지아 - Грузия  
 기억 - память  
 기차 - поезд  
 담임 - классный руководитель  
 라트비아 - Латвия  
 리투아니아 - Литва  
 모자 - шляпа  
 몰도비아 - Молдавия  
 무궁화 - гибискус  
 벨라루시아 - Беларусия  
 불국사 - храм Пульгукса  
 비원 - дворец Пивон  
 사람 - человек  
 새 - новый  
 석굴암 - храм Соккурам  
 소개 - знакомство  
 수건 - полотенце  
 수준 - уровень  
 아르메니아 - Армения  
 아제르바이잔 - Азербайджан  
 에스토니아 - Эстония  
 올림픽 - Олимпийские игры  
 우즈베키스탄 - Узбекистан  
 우크라이나 - Украина  
 월드컵 - чемпионат мира по  
 футболу  
 유명하다 - знаменитый  
 유적 - историческое место  
 참석하다 - присутствовать  
 창경궁 - дворец Чангенг  
 카자흐스탄 - Казахстан  
 타지키스탄 - Таджикистан

태극기 - национальный флаг  
 Республики Корея  
 투르크메니스탄 - Туркменистан  
 특산물 - местная продукция  
 헌 - старый  
 핸드백 - сумка  
 허리띠 - ремень, пояс  
 회의 - собрание

제 12 과

가만히 - тихо  
 갑자기 - внезапно, вдруг  
 건강 - здоровье  
 겨우 - еле  
 과연 - именно так, действительно  
 교육원 - центр образования  
 그래서 - поэтому  
 그러나 - но  
 그러면 - тогда  
 그리 - туда  
 그리고 - и  
 급히 - срочно  
 깨끗이 - чисто  
 낮 - день  
 내리다 - спускаться, сходить  
 너무 - очень, слишком  
 또는 - или  
 마침내 - как раз  
 만약 - если  
 매우 - очень  
 몹시 - очень, сильно  
 못 - не мочь  
 및 - и  
 바로 - тот час, сразу  
 바쁘다 - быть занятым  
 방금 - только что  
 변하다 - меняться, изменяться  
 벌써 - уже  
 빨리 - быстро  
 설마 - вряд ли, едва ли  
 아까 - недавно  
 약속 - обещание, договор  
 양식 - европейское блюдо

양식당 - европейский ресторан  
 어제 - вчера  
 영어 - английский язык  
 오래 - давно  
 오페라 - опера  
 왜 - почему, зачем  
 왜냐하면 - потому что, так как  
 유행 - мода  
 이따 - чуть погодя  
 이리 - сюда  
 이미 - уже  
 알식 - японское блюдо  
 일식당 - японский ресторан  
 일찍 - рано  
 잘 - хорошо  
 저녁 - вечер  
 저리 - туда  
 정문 - главный вход  
 제발 - ради бога, пожалуйста  
 중식 - китайское блюдо  
 중식당 - китайский ресторан  
 지내다 - проводить  
 진실로 - действительно  
 파티 - вечеринка  
 한식 - корейское блюдо  
 한식당 - корейский ресторан

제 13 과

감사하다 - благодарить  
 고맙다 - благодарить  
 그렇다 - такой, такой-то  
 기차역 - вокзал  
 기다리다 - ждать  
 내용 - содержание  
 다시 - снова  
 대화 - диалог  
 대 - дом  
 돌아가다 - возвращаться  
 드리다 - давать  
 말씀 - слово, речь  
 미안하다 - чувствовать себя виноватым  
 바닥 - пол

병화 - изменение  
 뵙다 - встречать  
 센터 - центр  
 아이구 - боже мой  
 안부 - привет  
 여기 - тут  
 여보 - милый, дорогой  
 여보세요 - алло  
 여쭙다 - спрашивать  
 여행자 - путешественник  
 연세 - возраст  
 영사 - консул  
 올리다 - поднимать  
 옳지 - правильно, точно  
 용돈 - карманные деньги  
 이사 - переезд  
 잠깐 - некоторое время, недолго  
 죄송하다 - извинить, простить  
 주무시다 - спать  
 중급반 - средний класс  
 진지 - каша  
 천만에 - не за что, пожалуйста  
 초급반 - начальный класс  
 치료하다 - лечиться  
 후 - после

제 14 과

감기 - простуда  
 곰 - медведь  
 글 - письменность, текст  
 나가다 - выходить  
 늑대 - волк  
 늦다 - опоздать, поздний  
 대공원 - большой парк  
 더 - еще  
 돌아오다 - возвращаться  
 동물 - животное  
 동물원 - зоопарк  
 많다 - много  
 번역 - письменный перевод  
 복잡하다 - суматошный  
 사자 - лев  
 샤슬리크 - шашлык

섬뻘하다 - грустный  
 쉬다 - отдыхать  
 식물원 - ботанический сад  
 아이스크림 - мороженое  
 악어 - крокодил  
 어렵다 - сложный, трудный  
 여우 - лиса  
 원숭이 - обезьяна  
 일기 - дневник  
 조심 - осторожность  
 주말 - конец недели  
 즐겁다 - веселый  
 타조 - страус  
 피곤하다 - усталый, уставать  
 하마 - бегемот  
 호랑이 - тигр  
 회의 - собрание

제 15 과

경력 - стаж работы  
 계획 - план  
 고려인 - кореец  
 국적 - гражданство  
 꿈 - мечта  
 나중에 - потом  
 대회 - съезд, конгресс  
 동방 - восток  
 마르다 - сохнуть  
 면담 - собеседование  
 목 - шея  
 민족 - нация  
 법대 - юридический институт  
 사범대 - педагогический институт  
 사항 - пункт  
 소개서 - автобиография  
 신장 - рост; почки  
 여권 - паспорт  
 열심히 - усердно  
 영문 - английские буквы  
 외교관 - дипломат  
 외교대학 - институт дипломатии

운전 - вождение  
 웅변 - ораторское искусство  
 유학 - учеба за рубежом  
 의대 - медицинский институт  
 이력서 - резюме  
 이메일 - электронная почта  
 입학하다 - поступать  
 장래 - будущее, перспективы  
 전문 - специальность  
 점수 - балл  
 졸업 - окончание учеб. зав.  
 종교 - религия  
 체중 - вес  
 취미 - хобби  
 태어나다 - родиться  
 특기 - особые способности  
 휴대폰 - сотовый телефон  
 희망 - желание

#### 제 16 과

계산 - расчет  
 계산서 - счет  
 고춧가루 - молотый перец  
 나오다 - выходить  
 다행이다 - слава богу  
 대표 - представитель  
 마늘 - чеснок  
 맛 - вкус  
 맛있다 - вкусный  
 밖 - снаружи  
 반찬 - салат  
 방법 - способ  
 배추 - капуста  
 보내다 - отправлять  
 소금 - соль  
 식사 - пища  
 양념 - приправа  
 여행 - путешествие  
 요리 - блюдо  
 일상 - обычный  
 자르다 - резать  
 재료 - материал  
 진 - до

짭이다 - солить  
 점심 - обед  
 조금 - чуть-чуть  
 주문 - заказ  
 중 - среди  
 지키다 - соблюдать  
 찍다 - фотографировать  
 차 - чай; машина  
 천천히 - медленно  
 치다 - бить; играть  
 테니스 - теннис  
 파 - лук  
 햄버거 - гамбургер

#### 제 17 과

걸다 - шагать  
 공항 - аэропорт  
 광화문 - ворота Квангхва  
 교통 - транспорт  
 국립 - государственный  
 금지 - запрет  
 디스코텍 - дискотека  
 멋있다 - привлекательный  
 박물관 - музей  
 버스 - автобус  
 붐비다 - набитый, сутолочный  
 비행기 - самолет  
 빨래 - стирка  
 선수 - спортсмен  
 성실하다 - верный, преданный  
 소풍 - пикник  
 수영하다 - плавать  
 시내 - центр город  
 아가씨 - девушка  
 악수 - рукопожатие  
 안내 - сопровождение  
 어서 - скорее, живее  
 얼굴 - лицо  
 이용 - использование  
 인사 - приветствие  
 중앙 - центр  
 지하철 - метро  
 출근 - выход на работу

택시 - такси  
 터미널 - терминал  
 퇴근 - уход с работы  
 헤어지다 - расставаться  
 호선 - линия метро  
 횡단보도 - (пешеходный)  
 переход  
 흔들다 - шатать

#### 제 18 과

가지다 - брать, иметь  
 고르다 - выбирать  
 공공장소 - общественное место  
 거짓말 - ложь, вранье  
 게임 - игра  
 교통신호 - дорожный знак  
 낚시 - рыбалка  
 넘어지다 - упасть  
 담배 - сигарета  
 동전 - монета  
 떠들다 - шуметь  
 모으다 - собирать  
 물론 - конечно  
 배 - парход  
 사용하다 - использовать  
 수집 - коллекционирование  
 앨범 - альбом  
 여객선 - пассажирский парход  
 영국 - Англия  
 옛날 - древний  
 상표 - марка  
 유럽 - Европа  
 인터넷 - интернет  
 주인공 - герой  
 피우다 - курить  
 현대 - современный  
 화폐 - денежная купюра

#### 제 19 과

곧 - скоро  
 공휴일 - государственный  
 выходной день  
 과목 - предмет, дисциплина  
 귀 - ухо

나다 - появляться  
 내과 - терапевтическое  
 отделение  
 느낌 - чувство  
 담당 - ответственный  
 독감 - грипп  
 마주하다 - встречать  
 매일 - ежедневно  
 몸 - тело  
 바닷가 - берег моря  
 방문 - визит, посещение  
 사다 - покупать  
 소아과 - педиатрия  
 시험 - экзамен  
 식사하다 - кушать  
 식전 - до еды  
 식후 - после еды  
 안과 - глазное отделение  
 약국 - аптека  
 외과 - хирургия  
 우산 - зонт  
 응급실 - реанимация  
 이비인후과 -  
 оториноларингология  
 (ухо, горло, нос)  
 입원하다 - лечь в больницу  
 입원실 - палата  
 지다 - проиграть, вянуть  
 직원 - сотрудник  
 진료 - амбулаторное лечение  
 진찰 - мед. осмотр  
 처방전 - рецепт  
 처방 - приготовление лекарства  
 치과 - стоматология  
 카페 - кафе  
 코 - нос  
 평일 - будний день  
 족 - достаточно  
 환자 - больной

제 20 과

객실 - комната для гостей  
 경주 - г. Кенгджу

공중전화 - таксофон  
 파자 - леченье  
 귀국 - возвращение на родину  
 날 - день  
 내년 - следующий год  
 단어 - слово  
 달러 - доллар  
 동안 - период  
 레스토랑 - ресторан  
 리무진 - лимузин  
 리셉션 - регистратура  
 만들다 - делать, изготавливать  
 무료 - бесплатно  
 미용실 - парикмахерская  
 불고기 - пулькоги  
 비즈니스센터 - бизнес центр  
 사우나 - сауна  
 시설 - оборудование  
 싱글 - одноместный номер  
 쓰레기 - мусор  
 예약 - предварительный заказ  
 외국사람 - иностранец  
 우회전 - направо  
 원하다 - желать  
 이용하다 - использовать  
 인상 - впечатление  
 전망대 - обзорная башня  
 젊다 - молодой  
 조용하다 - тихий, спокойный  
 좌회전 - налево  
 주차장 - стоянка  
 직진 - прямо  
 탑승 - посадка  
 탑승하다 - садиться  
 투숙객 - постоялец, жилец  
 포함하다 - включать(включить)  
 할인 - скидка  
 합격하다 - сдать экзамен  
 혼자 - один  
 화장실 - туалет  
 환전소 - обменный пункт  
 U-턴 - объезд

제 21 과

강당 - актовЫй зал  
 가장 - самый  
 교시 - урок  
 글씨 - почерк  
 꺼내다 - вытащить  
 당장 - тут же, сразу  
 바이칼 - Байкал  
 방과후 - после урока  
 방학 - каникулы  
 생활 - жизнь  
 소포 - посылка  
 성함 - имя (вежл. ф-ма)  
 쇼핑 - покупка  
 얘기 - рассказ  
 에베레스트산 - гора Эверест  
 역사 - история  
 우유 - молоко  
 재미있다 - интересный  
 적다 - мало  
 제일 - самый  
 종례 - вечернее собрание  
 카스피해 - Каспийское море  
 풀다 - решать  
 호수 - озеро  
 화살 - стрелка  
 활동 - деятельность  
 훨씬 - еще больше

제 22 과

걸리다 - затрачивать время  
 고속도로 - скоростная трасса  
 기온 - температура  
 끼다 - заволакивать  
 날리다 - запускать в воздух  
 널뛰기 - катание на качелях  
 놀이 - игра  
 농악 - крестьянская музыка  
 단오 - праздник Тано (5 мая по  
 лунному календарю)  
 대보름 - праздник 15 января  
 (по лунному календарю)  
 떠나다 - отправляться



떡국 - суп с клецками  
 마음 - душа  
 먼저 - сначала, прежде всего  
 명절 - праздник  
 모두 - все; всё  
 모양 - вид, образ  
 민속놀이 - традиционная игра  
 보름 - 15 день месяца  
 보름달 - полная луна  
 복 - счастье  
 부족하다 - не хватать  
 빚다 - лепить  
 산소 - могила  
 새해 - новый год  
 설(날) - Новый год по лунному календарю  
 설빔 - новогодняя раздничная одежда и обувь  
 세배 - поклон старшим на Новый год  
 송편 - рисовый паровой хлеб с начинкой  
 안개 - туман  
 어른 - взрослый  
 연 - воздушный змей  
 열다 - открывать  
 예술 - искусство  
 율놀이 - корейская традиционная игра (ют)  
 음력 - лунный календарь  
 의상 - одежда  
 인생 - жизнь  
 조상 - предки  
 차례 - поминки  
 추석(한가위) - праздник Чусок 15августа по лунному календарю  
 털옷 - шуба  
 품질 - качество  
 한민족 - корейская нация  
 햇곡식 - новый урожай зерновых

훌륭하다 - выдающийся  
 휴가 - отпуск  
 흐리다 - пасмурный  
 흥겹다 - радостный, веселый

### 제 23 과

경치 - пейзаж, природа  
 공기 - воздух  
 기간 - период  
 돌 - первая годовщина  
 뜻 - значение, смысл  
 맑다 - ясный  
 빌리다 - брать займы  
 소설 - роман  
 시골 - деревня  
 신혼여행 - свадебное путешествие  
 언제나 - всегда  
 운전하다 - водить машину  
 유채꽃 - цветок Юче  
 이유 - причина  
 준비물 - подготовительный материал  
 취직 - поступать на работу  
 캠프장 - лагерь  
 해외 - заграница

### 제 24 과

걱정 - беспокойство  
 꼭 - обязательно  
 날짜 - дата  
 노래 - песня  
 방향 - направление  
 보통 - обычно  
 부탁 - просьба  
 소문 - слухи  
 습관 - привычка  
 아직 - еще  
 아파트 - квартира  
 장소 - место  
 주다 - давать  
 초대장 - пригласительный билет  
 축하 - поздравление

카드 - карточка  
 함께 - вместе

### 제 25 과

계속 - продолжение  
 교장 - директор школы  
 구성 - структура  
 나무꾼다 - развешивать, колыбать  
 나타나다 - появляться  
 남다 - оставаться  
 눈물 - слезы  
 다발 - букет  
 담기다 - быть наполненным  
 등창 - однокассник  
 등화 - детский рассказ  
 둥근 - круглый  
 뜨겁다 - горячий  
 만지다 - трогать  
 빌다 - просить прощения  
 빛 - луч  
 성공 - успех  
 손가락 - палец руки  
 잊다 - забывать  
 전통 - традиция  
 제목 - тема  
 졸업생 - выпускник  
 졸업식 - последний звонок  
 졸업앨범 - выпускной альбом  
 졸업장 - аттестат  
 종료 - конец, завершение  
 주제 - тема  
 지구 - земля  
 지은이 - автор, писатель  
 참석 - присутствие  
 취직 - поступление на работу  
 표현 - выражение  
 학부모 - родители учащегося  
 향내 - аромат  
 혼례식 - свадебный обряд  
 후배 - младший

- 연구 · 기획 안광호(국제교육진흥원)  
박석진(국제교육진흥원)  
김국재(국제교육진흥원)
- 집 필 장원창(타슈켄트한국교육원)  
허선행(타슈켄트세종한글학교)  
남 빅토르(타슈켄트니자마사범대학)  
추르바노브 이골(타슈켄트니자머사범대학)
- 심의 · 감수 윤희원(서울대학교)  
이진우(타슈켄트한국교육원)  
허가이 발렌찌나 미하일로브나(타슈켄트국립세계언어대학교)
- 삽 화 김복용(학습만화가)

## 한국어(초급)

2009년 2월 20일 초판 발행

2018년 1월 26일 재판 발행

발행인 국립국제교육원  
발행처 국립국제교육원  
디자인 민 컴  
인쇄처 (주)갬프로세스